
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 13 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

['ɪʃuː] - , [meɪ] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 371 , May 23 , 1829 , by Various
问题 - , 可能 - , - , 经过 各种各样的

第371期，1829年5月23日，合著者不详

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['mɑːgrət] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Margaret ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 玛格丽特 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆和玛格丽特编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

- , [nəʊ] . - .]
12 , NO . 371 .]
- , 不 . - .]

12，第371号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 23 , 1829 .
周六 , 可能 - , - .

1829年5月23日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['pleɪhaʊs]
The Fortune Playhouse
这 财富 过家家

财富剧院

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleihaus] [ɒv; əv] - [taɪm] ,
The Engraving represents one of the playhouses of Shakspeare's time ,
这 雕刻 代表 一 的 这 游戏屋 的 - 时间 ,

这幅版画描绘的是莎士比亚时代的一座剧院。

[æz; əz][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] .
as the premises appeared a few years since .
作为 这 前提 出现 一个 很少 年 自从 .

该房产建成已有数年。

[ðɪs] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['gəʊldən] [leɪn] , ['bɑːbɪk(ə)n] ,
This theatre was in Golden Lane , Barbican ,
这 剧院 曾是 在 金的 车道 , 巴比肯 ,

这家剧院位于巴比肯区的金巷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['æktə(r)] ['edwəd] ['ælɪn] , [ðə; ði]
and was built by that celebrated and benevolent actor Edward Alleyn , the
和 曾是 建造 经过 那 著名 和 仁慈 演员 爱德华 阿莱恩 , 这
['paɪəs]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['dʌlwitʃ] ['kɒlɪdʒ] ,
pious founder of Dulwich College ,
虔诚的 创始人 的 达利奇 大学 ,

这座建筑是由著名且仁慈的演员爱德华·阿莱恩建造的，他也是德威学院虔诚的创始人。

[ɪn] - .
in 1599 .
在 - .

1599年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - .
It was burnt in 1624 , but rebuilt in 1629 .
它 曾是 烧焦的 在 - , 但 重建 在 - .

它在 1624 年被烧毁，但在 1629 年重建。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['treʒə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
A story is told of a large treasure being found in digging for the foundation
一个 故事 是 讲述 的 一个 大的 宝藏 存在 成立 在 挖掘 为了 这 基础
,
,
,

据说在挖掘地基时发现了一笔巨大的宝藏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [fel] [tuː; tə] ['ælɪn] .
and it is probable that the whole sum fell to Alleyn .
和 它 是 可能 那 这 所有的 和 跌倒 到 阿莱恩 .

很可能全部款项都落到了阿莱恩的手里。

[ə'pɒn] ['iːkwəl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .
Upon equal probability , is the derivation of the name " The Fortune .
之上 平等的 可能性 , 是 这 推导 的 这 姓名 " 这 财富 .

可能性相等的是，“财富”这个名字的由来。

" [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɪn]
" The theatre was a spacious brick building , and exhibited the royal arms in
" 这 剧院 曾是 一个 宽敞 砖 建筑 , 和 展出 这 皇家 武器 在
['plɑːstə(r)][ɒn] [ɪts] [frʌnt] .
plaster on its front .
石膏 在 它是 正面 .

“剧院是一座宽敞的砖砌建筑，正面用石膏雕刻着皇家徽章。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
These are retained in the Engraving ;
这些 是 保留 在 这 雕刻 ;

这些内容保留在雕刻中；

[weə(r)] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɒps] ,
where the disposal of the lower part on the building into shops ,
在哪里 这 处理 的 这 降低 部分 在 这 建筑 进入 商店 ,

将建筑物下部改造成商店，

& [siː] . [ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [beɪs] [p'ɜːpəsɪz] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]
& c . is a sorry picture of the " base purposes " to which a temple of
& c . 是 一个 对不起 图片 的 这 " 根据 目的 " 到 哪个 一个 寺庙 的
[ðə; ði]['drɑːmə][hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] .
the Drama has been converted .
这 戏剧 有 到过 转换 .

等等，这幅景象令人痛心地展现了戏剧殿堂被改造成“低俗用途”的现状。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ben]['dʒɒnsən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['ælɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]
According to the testimony of Ben Jonson and others , Alleyn was the first
根据 到 这 见证 的 本 约翰逊 和 其他的 , 阿莱恩 曾是 这 第一的
['æktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
actor of his time ,
演员 的 他的 时间 ,

根据本·琼森等人的证词，阿莱恩是他那个时代最杰出的演员。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [pleɪd] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]
and of course played leading characters in the plays of Shakspeare and
和 的 课程 玩 领导 人物 在 这 演出 的 莎士比亚 和
['dʒɒnsən] .
Jonson .
约翰逊 .

当然，他们还在莎士比亚和本·琼森的戏剧中扮演过主角。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kɛmbəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] [tel] [ˌjuː 'es]
He was probably the Kemble of his day , for his biographers tell us
他 曾是 大概 这 肯布尔 的 他的 天 , 为了 他的 传记作家 告诉 我们
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] ,
such was his celebrity ,
这样的 曾是 他的 名人 ,

他很可能就是他那个时代的肯布尔，因为他的传记作者告诉我们，他当时的名气非常大。

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [kraʊdz] [ɒv; əv] [spek'tetər] ['ɑːftə(r)][hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi] [pə'fɔːmd] ; [səʊ] [ðæt]
that he drew crowds of spectators after him wherever he performed ; so that
那 他 画 人群 的 观众 后 他 无论 他 执行 ; 所以 那
[pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['pætrɪməni] ,
possessing some private patrimony ,
拥有 一些 私人的 遗产 ,

他无论走到哪里演出，都会吸引大批观众；因此，他拥有一些私人遗产，

[wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['prɒvɪdənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
with a careful and provident disposition ,
和 一个 小心 和 普罗维登特 处置 ，

秉持谨慎周全的原则，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd] [ðɪs]
he soon became master of an establishment of his own — and this
他 很快 成为 掌握 的 一个 建立 的 他的 自己的 — 和 这
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .
was the Fortune .
曾是 这 财富 .

他很快就拥有了自己的事业——这就是财富。

[ɔːl'ðəʊ] ['ælɪn] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]
Although Alleyn left behind him a large sum , it is hardly probable that he made
虽然 阿莱恩 左边 在后面 他 一个 大的 和 ， 它 是 几乎 可能 那 他 制成
[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;
it here ;
它 这里 ；

虽然阿莱恩留下了一大笔遗产，但他不太可能是在这里发迹的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz][ek'stænt] ,
for in his diary , which , we believe is extant ,
为了 在 他的 日记 ， 哪个 ， 我们 相信 是 现存 ，

因为在他的日记中（我们相信日记现存），

[hiː; hi] ['rekɔːdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][səʊ]['slendə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
he records that he once had so slender an audience ,
他 记录 那 他 一次 有 所以 苗条 一个 观众 ，

他记录道，他曾经只有寥寥几位听众，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'maunt] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz]
that the whole receipts of the house amounted to no more than three pounds
那 这 所有的 收据 的 这 房子 金额 到 不 更多的 比 三 磅
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] ['ʃɪlɪŋ] — [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ;
and a few odd shillings — a sum which would not pay the expenses ;
和 一个 很少 奇怪的 先令 — 一个 和 哪个 会 不是 支付 这 开支 ；

该房屋的全部收入不超过三英镑零几先令——这点钱根本不够支付开支；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [lɔːd] ['stænəp] ,
for it appears by the MS . of Lord Stanhope ,
为了 它 出现 经过 这 多发性硬化症 . 的 主 斯坦霍普 ，

因为斯坦霍普勋爵的手稿中似乎有记载：

['treʒərə(r)] [tuː; tə][dʒeɪmz][ai] . [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [sʌm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]
treasurer to James I . that the customary sum paid for the performance of
财务主管 到 詹姆斯 我 . 那 这 习惯 和 有薪酬的 为了 这 表现 的
[ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] [kɔːt] ,
a play at court ,
一个 玩 在 法庭 ，

詹姆斯一世的财务主管表示，宫廷演出戏剧的惯例报酬是……

[wɒz; wəz] - ['nəʊblz] , [ɔː(r)] 6l . 12s .
was 20 nobles , or 6l . 12s .
曾是 - 贵族 ， 或者 6l . 12s .

相当于 20 贵族，或 6 升 12 先令。

4d . [wʌn]
4d . 1
4d . 1

4d.1

['ælɪn] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækˌfraɪərz] - ['θɪətə(r)] , [nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] ['pleɪhaʊs] [jɑːd] .
Alleyn was likewise proprietor of the Blackfriars ' Theatre , near what is still called Playhouse Yard .
阿莱恩 曾是 同样地 业主 的 这 黑衣修士 - 剧院 , 靠近 什么 是 仍然 称为 过家家 院子 .

阿莱恩同时也是黑衣修士剧院的老板，该剧院位于如今仍被称为剧院院子的地方附近。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['gæðəd] [l'ɔːɹəlz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
However he might have gathered laurels on the stage ,
然而 他 可能 有 聚集 月桂树 在 这 阶段 ,

然而，即便他在舞台上赢得了无数荣誉，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] .
he must have gained his fortune by other means .
他 必须 有 获得 他的 财富 经过 其他 方法 .

他一定是靠其他手段发家致富的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [beə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [mə'nædʒəri] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt, fri'kwent] [baɪ] [θ'aʊzændz] ,
He was keeper of the King's Bear Garden and Menagerie , which were frequented by thousands ,
他 曾是 守门员 的 这 国王学院 熊 花园 和 动物园 , 哪个 是 经常光顾 经过 数千 ,

他是国王熊园和动物园的管理员，那里经常有成千上万的人前来参观。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] ['ælɪn] , [ðə; ði] [ðen] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv]
and produced Alleyn , the then great sum of
和 生产 阿莱恩 , 这 然后 伟大的 和 的

并产生了艾莱恩，当时的巨额资金

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 338]
[页 -]

[第338页]

500l .
500l .
500l .

500升。

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [θraɪs] ['mærid] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['pɔːʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɜːst] [waɪvz] ;
He was also thrice married , and received portions with his two first wives ;
他 曾是 还 三次 已婚 , 和 已收到 部分 和 他的 二 第一的 妻子们 ;

他结过三次婚，并与前两任妻子共同继承了遗产；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːn] [wɪtʃ] ['mætrɪməni] [gɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mænz] ['fɔːtʃuːn] .
and we need not insist upon the turn which matrimony gives to a man's fortune .
和 我们 需要 不是 坚持 之上 这 转动 哪个 婚姻 给予 到 一个 男人的 财富 .

我们不必赘述婚姻给一个男人的命运带来的转变。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - [ˌæntɪ'kweəriən] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ,
Among the theatrico - antiquarian gossip of The Fortune is ,
之中 这 - - 古玩 闲话 的 这 财富 是 ,

《财富》杂志上关于戏剧和古董收藏的八卦消息之一是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] [eɪtθ] . - [es] [ˈtʃɪldrən] — [bʌt; bət] " [nəʊ]
that it was once the nursery for Henry VIII . ' s children — but " no
那 它 曾是 一次 这 苗圃 为了 亨利 八 . - s 孩子们 — 但 " 不

[ˈskænd(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " — [wiː; wi] [həʊp] .
scandal about the " — we hope .
丑闻 关于 这 " — 我们 希望 .

这里曾经是亨利八世孩子的育婴室——但我们希望"不会有什么丑闻"。

[faɪn] [aːts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] .
EXHIBITION OF THE ROYAL ACADEMY .
展览 的 这 皇家 学院 .

皇家艺术学院展览。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][ˈkrɪtɪks] , [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪˈgriː] .
All men are critics , in a greater or less degree .
全部 男人 是 评论家 , 在 一个 更大的 或者 较少的 程度 .

所有男人都是批评家，只是程度不同而已。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈdʒenrəlaɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
They can generalize upon the merits and defects of a picture ,
他们 能 概括 之上 这 优点 和 缺陷 的 一个 图片 ,

他们可以概括评价一幅画的优点和缺点。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfekts] ,
although they cannot point out the details of the defects ,
虽然 他们 不能 观点 出去 这 细节 的 这 缺陷 ,

虽然他们无法指出缺陷的细节，

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [kənˈsɪsts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,
or in what the beauty of a picture consists ; and to prove this ,
或者 在 什么 这 美丽 的 一个 图片 由 ; 和 到 证明 这 ,

或者说，一幅画的美在于其本质；为了证明这一点，

[ˈəʊnli] [let] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈsʌməset] [haʊs] ,
only let the reader visit the Exhibition at Somerset House ,
仅有的 让 这 读者 访问 这 展览 在 萨默塞特郡 房子 ,

只允许读者参观萨默塞特宫的展览，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkəʊtəri] [ðæt] [kəˈlekt] [raʊnd] [ðə; ði] [məʊst] [əˈtræktɪv] [ˈpeɪntɪŋz]
and watch the little critical coteries that collect round the most attractive paintings
和 手表 这 小的 批判的 小圈子 那 收集 圆形的 这 最多 吸引人的 绘画

.
:
.

并观察那些聚集在最吸引人的画作周围的小型批评圈子。

[kʊd; kəd] [ɔːl] [ðiːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [biː; bi] [ɪmˈbɒdid] , [bʌt; bət] [ɪn] " [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Could all these criticisms be embodied , but in " terms of art ,
可以 全部 这些 批评 是 具身化的 , 但 在 " 条款 的 艺术 ,

所有这些批评是否都能体现出来，但用"艺术术语"来表达呢？

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlektʃə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] .
" what a fine lecture would they make for the Royal Academy .
" 什么 一个 美好的 演讲 会 他们 制作 为了 这 皇家 学院 .

"如果他们去皇家艺术学院演讲，那该是多么精彩的一场演讲啊！"

['aʊə(r)] [dɪ'skɜːsɪv] ['nəʊtɪs] [wʊd] , ['prɒbəbli] , [kən'trɪbjuːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [dʒɔɪnt] - [stɒk]
Our discursive notice would , probably , contribute but little to this joint - stock
我们的 论述性的 注意 会 , 大概 , 贡献 但 小的 到 这 联合的 - 库存
[prə'dʌkʃ(ə)n] ;
production ;
生产 ;

我们的论述性意见可能对这种股份制生产贡献甚微；

[bʌt; bət][æz; əz]['iːv(ə)n] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʌn'prɒfɪtəbl] , [wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [gɪv]
but as even comparing notes is not always unprofitable , we venture to give
但 作为 甚至 比较 笔记 是 不是 总是 无利可图 , 我们 风险投资 到 给
['aʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

但即便交流心得也并非总是无益的，所以我们也大胆地分享一下我们的看法。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] .
The present Exhibition is much superior to that of last year .
这 展示 展览 是 很多 优越的 到 那 的 最后的 年 .

本次展览比去年的展览要好得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['greɪtə(r)] [ət'rækʃnz]
There are more works of imagination , and consequently greater attractions
那里 是 更多的 作品 的 想像力 , 和 最后 更大的 景点
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ;
for the lover of painting ;
为了 这 情人 的 绘画 ;

有更多富有想象力的作品，因此对绘画爱好者来说也更具吸引力；

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] - ['briːðɪŋ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɪn]['riːs(ə)nt] [ˌeksə'bɪʃən]
for life - breathing as have been many of the portraits in recent exhibitions
为了 生活 - 呼吸 作为 有 到过 许多 的 这 肖像 在 最近的 展览
,
,
,

就像最近展览中的许多肖像画一样，栩栩如生。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
the interest which they created was of quite a different nature to that which
这 兴趣 哪个 他们 创建 曾是 的 相当 一个 不同的 自然 到 那 哪个
[wiː; wi] [teɪk] [ɪn][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] .
we take in not a few of the pictures of the present collection .
我们 拿 在 不是 一个 很少 的 这 图片 的 这 展示 收藏 .

它们所引起的兴趣与我们在本系列中的不少画作所引起的兴趣截然不同。

['pɔːrtrəts] [stɪl] [suːp(ə)rə'baʊnd; sjuː-] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['peɪntɪd] ['pɔːrtrəts] [tuː] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə]
Portraits still superabound , and finely painted portraits too ; but , strange to
肖像 仍然 超级富集 , 和 精细地 绘 肖像 也 ; 但 , 奇怪的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

肖像画仍然比比皆是，而且画得精美的肖像画也不少；但是，奇怪的是，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] ['fiːmeɪl] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
there are fewer female portraits in the present than in any recent exhibition .
那里 是 更少 女性 肖像 在 这 展示 比 在 任何 最近的 展览 .

与近期任何一次展览相比，目前展出的女性肖像作品数量都较少。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['pɪktʃəz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪlki] , [huː] [hæz; həz] [ˌriːə'piə] ,
But the elite are seven pictures by Mr . Wilkie , who has reappeared ,
但 这 精英 是 七 图片 经过 先生 . 威尔基 , WHO 有 再次出现 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

但最引人注目的是威尔基先生的七幅作品，他仿佛重新出现在人们的视野中。

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;
in British art , after an absence from England ;
在 英国 艺术 , 后 一个 缺席 从 英格兰 ;

在英国艺术界，在离开英国之后；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] ['mænəz] [ænd; ənd]['kɒstjuːm] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]
during which he appears to have studied manners and costume with beautiful
期间 哪个 他 出现 到 有 研究 礼仪 和 戏服 和 美丽的
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ;

在此期间，他似乎对礼仪和服饰进行了深入研究，并取得了很好的效果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] , [ɑː(r); ə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the paintings to which we allude , are triumphant proofs of his
和 这 绘画 到 哪个 我们 暗示 , 是 凯 证明 的 他的
[sək'ses] .
success .
成功 .

而我们所提到的这些画作，正是他成功的有力证明。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɔː(r)][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['mænəz] , [ænd; ənd]
They are embodiments or realizations of character , manners , and
他们 是 实施例 或者 实现 的 特点 , 礼仪 , 和
['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

它们是性格、风俗和风景的化身或体现。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][mɪks] ,
with which the painter has been wont to mix ,
和 哪个 这 画家 有 到过 惯于 到 混合 ,

画家一直以来都喜欢将这种颜料混合在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kænvəs] [wɪð] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] —
and thus to transfer them to his canvass with vividness and fidelity —
和 因此 到 转移 他们 到 他的 帆布 和 生动性 和 忠诚 —
['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɪn][ɔːl] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ɑːt] .
merits of the highest order in all successes of art .
优点 的 这 最高 命令 在 全部 成功 的 艺术 .

因此，他能够生动逼真地将它们转移到画布上——这是艺术所有成功中最重要的品质。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɪn]['aʊə(r)]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] — [fɔːr] .
We shall touch upon these pictures in our ramble through the rooms — 4 .
我们 将 触碰 之上 这些 图片 在 我们的 漫谈 通过 这 房间 — 4 .

我们将在漫步于各个房间的过程中，谈到这些图片——4.

['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [revl'eʃən] . — [ef] . ['dænbi] — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . - .
Subject from the Revelations . — F . Danby — A sublime composition . 10 .
主题 从 这 启示录 . — F . 丹比 — 一个 升华 作品 . - .

主题取自《启示录》——F.丹比——一首崇高的乐曲。10.

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] : ['mɔːnɪŋ] . — [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɑːlkət] .
The Fountain : morning . — A . W . Callcott .
这 喷泉 : 早晨 . — 一个 . W . 卡尔科特 .

喷泉：早晨。——A·W·卡尔科特

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] . - .
A delightful picture . 14 .
一个 愉快 图片 . - .

一幅令人愉悦的画面。14.

['ruːbɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] . — [dʒiː] . [klɪnt] .
Rubens and the Philosopher . — G . Clint .
鲁本斯 和 这 哲学家 . — G . 克林特 .

鲁本斯与哲学家。——G.克林特

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd][brɑːndəl] , [ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [təʊld] . - .
The anecdote of Rubens and Brondel , the alchemist , remarkably well told . 16 .
这 轶事 的 鲁本斯 和 布朗德尔 , 这 炼金术士 , 非常 出色地 讲述 . - .

鲁本斯和炼金术士布隆德尔的轶事，讲述得非常精彩。16.

[bɪ'neɪə] . — ['dʌbljuː] .
Benaiah . — W .
贝纳亚 . — W .

比拿亚.—W.

['ɛti] — [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ˌtuː'tuː] ['sæmjʊəl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - . , " [hiː; hi] [sluː] [tuː] ['laɪən] - [laɪk] [men] [ɒv; əv] ['məʊæb] ,
Etty — The line in 2 Samuel xxiii . 20 . , " he slew two lion - like men of Moab ,
埃蒂 — 这 线 在 2 塞缪尔 二十三 . - . , " 他 一万 二 狮子 - 喜欢 男人 的 摩押 ,

埃蒂——《撒母耳记下》23章20节中的一句话，“他杀了摩押两个像狮子一样的人，

" [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['ɛti] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
" has furnished Mr . Etty with the subject of this picture .
" 有 提供 先生 . 埃蒂 和 这 主题 的 这 图片 .

“为埃蒂先生提供了这幅画的主题。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
It is a surprising rather than a pleasing composition ; but the strength of colouring is very extraordinary .
它 是 一个 奇怪 相当 比 一个 令人愉悦 作品 ; 但 这 力量 的 染色 是 非常 非凡的 .

这幅画的构图令人惊讶，而非令人愉悦；但其色彩运用却非常出色。

[ðə; ði] [disprə'pɔːʃən] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['kæʒuəl] [bɪ'həʊldə(r)] :
The disproportions of parts of the principal figure will , however , be recognised by the most casual beholder :
这 不成比例 的 部分 的 这 主要的 数字 将要 , 然而 , 是 已确认 经过 这 最多 随意的 旁观者 :

然而，即使是最不经意的观察者也能看出主体人物各部分比例失调的问题：

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] ['enədʒi] , [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['truːli] ['væljuəb(ə)l] ,
although as a fine display of muscular energy , this picture is truly valuable ,
虽然 作为 一个 美好的 展示 的 肌肉发达的 活力 , 这 图片 是 真的 有价值的 ,

虽然这张照片完美地展现了肌肉力量，但它本身也极具价值。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] . - .
and is a proud specimen of the powerful genius of the painter . 28 .
和 是 一个 自豪的 标本 的 这 强大的 天才 的 这 画家 . - .

并且是画家强大天才的骄傲的例证。28.

['wɔːtəfɔːl] [nɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv]['ɪndiə] ,
Waterfall near Vatlagunta , in the peninsula of India ,
瀑布 靠近 - , 在 这 半岛 的 印度 ,

印度半岛瓦特拉贡塔附近的瀑布

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ˌkɒrə'mænd(ə)l][ænd; ənd]['mæləbaː(r)] :
in the mountains that divide the Coasts of Coromandel and Malabar :
在 这 山脉 那 划分 这 海岸 的 科罗曼德尔 和 马拉巴尔 :

在分隔科罗曼德尔海岸和马拉巴尔海岸的山脉中:

[ɪts] [haɪt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [fiːt] . — ['dʌbljuː] . ['dænjəl] . — [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]
its height between 500 and 600 feet . — W . Daniell . — The sublime and
它是 高度 之间 - 和 - 脚 . — W . 丹尼尔 . — 这 升华 和
[stjuː'pendəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə]
stupendous character of the scenery will enable the reader to form some idea
惊人的 特点 的 这 风景 将要 使能够 这 读者 到 形式 一些 主意
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] . - .
of the difficulty with which the artist had to contend . 43 .
的 这 困难 和 哪个 这 艺术家 有 到 抗衡 . - .

它的高度在 500 到 600 英尺之间。——W. Daniell。——风景的崇高和壮丽将使读者对艺术家所面临的困难有所了解。43.

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] [tʃeə(r)][frɒm; frəm][vɒl] .
The Lady in St . Swithin's Chair from vol .
这 女士 在 英石 . 斯威辛的 椅子 从 卷 .

《圣斯威辛椅上的女士》选自第1卷。

[ai] . ['weɪvəli] . — [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['biːtʃi] . — [wiː; wi] [kən'fes] [ɑː'selvz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [pliːzd]
i . Waverley . — Sir W . Beechey . — We confess ourselves far from pleased
我 . 韦弗利 . — 先生 W . 比奇 . — 我们 承认 我们自己 远的 从 高兴
[wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
with this picture .
和 这 图片 .

i. 韦弗利。——W. 比奇爵士。——我们承认我们对这幅画作非常不满意。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is a want of freedom in it which is any thing but characteristic of the
那里 是 一个 想 的 自由 在 它 哪个 是 任何 事物 但 特征 的 这
['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] . - .
incident which it is intended to portray . 56 .
事件 哪个 它 是 故意的 到 写真 . - .

它缺乏自由，这与它所要描绘的事件完全不符。56.

[ðə; ði] ['spæniʃ] [pəsɑːdoʊ] . — [diː] . ['wɪlki] . — [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]
The Spanish Posado . — D . Wilkie . — We must describe this picture in the
这 西班牙语 波萨多 . — D . 威尔基 . — 我们 必须 描述 这 图片 在 这
[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] : —
words of the catalogue : —
字 的 这 目录 : —

西班牙式波萨多——D.威尔基——我们必须用画册中的文字来描述这幅画：——

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [θriː] ['revərənd] ['fɑːðəz] — [ə; eɪ]
This represents a Guerrilla council of war , at which three reverend fathers — a
这 代表 一个 游击队 理事会 的 战争 , 在 哪个 三 牧师 父亲们 — 一个
[də'mɪnɪkən] ,
Dominican ,
多米尼加 ,

这代表了一次游击队作战会议，会上三位神父——一位多明我会神父，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][es'kjuəriəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [di'libərət] [ɒn][sʌm; səm]
a monk of the Escurial , and a Jesuit , are deliberating on some
一个 僧 的 这 埃斯库里亚尔 , 和 一个 耶稣会 , 是 深思熟虑 在 一些

[ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ,
expedient of national defence ,
权宜 的 国家的 防御 ,

一位埃斯科里亚尔修道院的修士和一位耶稣会士正在商议一些保卫国家的权宜之计。

[wɪð] [æn; ən] ['emɪsəri] [ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv] [və'lenʃɪə] .
with an emissary in the costume of Valencia .
和 一个 使者 在 这 戏服 的 瓦伦西亚 .

带着一位身着瓦伦西亚服饰的使者。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] - , [ɔː(r)]['lændleɪdi] , ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɪð] ['tʃɒklət] ,
Behind them is the posadera , or landlady , serving her guests with chocolate ,
在后面 他们 是 这 - , 或者 房东 , 服务 她 客人 和 巧克力 ,

在她们身后是旅馆老板娘，她正在为客人奉上巧克力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begɪŋ] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['leksɪkən][ænd; ənd]
and the begging student of Salamanca , with his lexicon and
和 这 乞讨 学生 的 萨拉曼卡 , 和 他的 词汇 和

[sɪ'gɑː(r)] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
cigar , making love to her .
雪茄 , 制作 爱 到 她 .

还有萨拉曼卡的乞讨学生，带着他的词典和雪茄，与她做爱。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ]['kɒntrəˌbændɪst][ɒv; əv]['bɪlbəʊ] ['entəz] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][mjuːl] ,
On the right of the picture , a contrabandist of Bilboa enters , upon his mule ,
在 这 正确的 的 这 图片 , 一个 走私者 的 毕尔巴鄂 进入 , 之上 他的 骡子 ,

图片右侧，一名来自毕尔博亚的走私犯骑着骡子进来了。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][æn; ən] [æθ'letɪk] [kæ'stɪliən] [ɑːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnstrəl] [dwɔːf] ,
and in front of him is an athletic Castilian armed , and a minstrel dwarf ,
和 在 正面 的 他 是 一个 运动 卡斯蒂利亚语 武装 , 和 一个 吟游诗人 矮人 ,

在他面前的是一位身强力壮的卡斯蒂利亚武装士兵，还有一位吟游诗人般的侏儒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [gɪ'tɑː(r)] .
with a Spanish guitar .
和 一个 西班牙语 吉他 .

用一把西班牙吉他。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
On the floor are seated the goatherd and his sister ,
在 这 地面 是 坐着 这 牧羊人 和 他的 姐姐 ,

牧羊人和他的妹妹坐在地上，

[wɪð] [ðə; ði]['mʌz(ə)ld] [haʊs] - [dɒg][ænd; ənd][pet] [læm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
with the muzzled house - dog and pet lamb of the family ,
和 这 戴口套 房子 - 狗 和 宠物 羊肉 的 这 家庭 ,

带着戴着口套的家犬和家里的宠物羊羔，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['pɔːtl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ]['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and through the open portal in the background is a distant view of the
和 通过 这 打开 门户网站 在 这 背景 是 一个 遥远 看法 的 这

- ['maʊntənz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs]
Guadarama mountains — It is next to impossible for us to do justice
- 山脉 — 它 是 下一个 到 不可能的 为了 我们 到 做 正义

[tuː; tə][ðə; ði][daɪ'vɜːsɪfaɪd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
to the diversified character of this picture .
到 这 多元化 特点 的 这 图片 .

透过背景中敞开的大门，可以看到远处的瓜达拉马山脉——我们几乎不可能充分展现这幅画面的丰富多彩。

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
The deliberation of the fathers ,
这 审议 的 这 父亲们 ,

先贤们的深思熟虑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['epɪsəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] ['stjuːd(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)]
and the little bit of episode between the landlady and student are
和 这 小的 少量 的 插曲 之间 这 房东 和 学生 是
[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
extremely interesting .
极其 有趣的 .

房东太太和学生之间的小插曲非常有趣。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]

[第339页]

['spɪtl] - ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] .
SPITTLE - FIELDS , AND WEAVING IN FORMER DAYS .
唾沫 - 字段 , 和 编织 在 以前的 天 .

昔日的唾沫田和织布场。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[stəʊ] [sez] , " [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ['spɪtl] ,
Stowe says , " On the east side of the churchyard of St . Mary Spittle ,
斯托 说道 , " 在 这 东方 边 的 这 墓地 的 英石 . 玛丽 唾沫 ,

斯托说："在圣玛丽·斯皮特尔教堂墓地的东侧，

[laɪ'ɛθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] , [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] [kɔːld] - , [naʊ] ['spɪtl] - [fiːld] , [wɪtʃ] [ə'baʊt]
lyeth a large field , of old time called Lolesworth , now Spittle - Field , which about
莱斯 一个 大的 场地 , 的 老的 时间 称为 - , 现在 唾沫 - 场地 , 哪个 关于
[ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
the year 1576 ,
这 年 - ,

这里有一大片田地，古时被称为洛尔斯沃思（Lolesworth），现在被称为斯皮特尔菲尔德（Spittle-Field），大约在1576年，

[wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [brɪk] ; [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ['meni] ['ɜːθn] [pɒts]
was broken up for clay to make bricke ; in digging thereof many earthen pots
曾是 破碎的 向上 为了 黏土 到 制作 布里克 ; 在 挖掘 其中 许多 土 锅
[kɔːld] ['ɜːrniː] ,
called urnae ,
称为 乌尔纳 ,

被打碎取出黏土用来制砖；在挖掘过程中，出土了许多陶罐，称为陶罐。

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] ,
were found full of ashes and the bones of men ,
是 成立 满的 的 灰烬 和 这 骨头 的 男人 ,

里面满是灰烬和人骨。

[tuː; tə][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪə(r)] .
to wit of the Romans that inhabited here .
到 有 的 这 罗马书 那 有人居住的 这里 .

即曾经居住在这里的罗马人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][tuː; tə] [bɜːrn] [ðeə(r)] [ded] ,
For it was the custom of the Romans to burne their dead ,
为了 它 曾是 这 风俗 的 这 罗马书 到 伯恩 他们的 死的 ,

因为罗马人有火葬死者的习俗。

[tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] ['æʃɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['beri] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['serɪmənɪz]
to put their ashes in an urne , and then bury the same with certain ceremonies
到 放 他们的 灰烬 在 一个 urne , 和 然后 埋葬 这 相同的 和 肯定 仪式
,
,
,

将他们的骨灰放入骨灰瓮中，然后按照特定的仪式将其埋葬。

[ɪn][sʌm; səm] [fiːld] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['sɪti] .
in some field appointed for the purpose neere unto their city .
在 一些 场地 任命 为了 这 目的 - 到 他们的 城市 .

在他们城市附近指定的某个田地里。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɒts] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ([wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]) [wʌn]
Every one of these pots had in them (with the ashes of the dead) one
每一个 一 的 这些 锅 有 在 他们 (和 这 灰烬 的 这 死的) 一
[piːs] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ['mʌni] ,
piece of copper money ,
片 的 铜 钱 ,

每个罐子里（除了死者的骨灰外）都有一枚铜钱。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] ['reɪnɪŋ] .
with an inscription of the emperor then reigning .
和 一个 题词 的 这 皇帝 然后 统治 .

上面刻有当时在位皇帝的铭文。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['klɔːdiəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ves'peɪʒɪən] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
Some of them were of Claudius , some of Vespasian , some of
一些 的 他们 是 的 克劳狄乌斯 , 一些 的 韦斯帕芗 , 一些 的
['nɪərəʊ] , & [siː] .
Nero , & c .
尼禄 , & c .

其中一些是克劳狄乌斯的，一些是韦斯帕芗的，一些是尼禄的，等等。

[ðeə(r)] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [faʊnd] ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld])
There hath also been found (in the same field)
那里 有 还 到过 成立 (在 这 相同的 场地)

（在同一领域）也发现了

['daɪvəz] ['kɔːfɪnz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] ;
divers coffins of stone , containing the bones of men ;
潜水员 棺材 的 石头 , 包含 这 骨头 的 男人 ;

各种各样的石棺，里面装着人的骸骨；

[ðiːz] [ai] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['spɛʃəl] [p'ɜːsənz] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
these I suppose to be the bones of some speciall persons , in the time of
这些 我 认为 到 是 这 骨头 的 一些 特别的 人 , 在 这 时间 的
[ðə; ði] [brɪtənz] ,
the Brittons ,
这 布里顿人 ,

我猜想这些是英国殖民时期某些特殊人物的遗骸。

[ɔː(r)]['sæksnz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [left] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][hɪə(r)] .
or Saxons , after that the Romans had left to govern here .
或者 撒克逊人 , 后 那 这 罗马书 有 左边 到 治理 这里 .

或者说是撒克逊人，因为在那之后，罗马人就离开了这里统治。

" [ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['spɪtl] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ([sez] ['penənt]) [ɪn] - ,
" The priory and hospital of St . Mary Spittle , was founded (says Pennant) in 1197 ,
" 这 普赖尔 和 医院 的 英石 . 玛丽 唾沫 , 曾是 创立 (说道 三角旗) 在 - ,

“圣玛丽斯皮特尔修道院和医院（据彭南特所说）成立于1197年，

[baɪ] ['wɔːltə] [bruːn] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['roʊziə] ,
by Walter Brune , Sheriff of London , and his wife , Rosia ,
经过 沃尔特 布鲁内 , 警长 的 伦敦 , 和 他的 妻子 , 玫瑰 ,

由伦敦郡长沃尔特·布鲁内和他的妻子罗西亚撰写

[fɔː(r); fə(r)]['kænənz]['regjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .
for canons regular of the order of St . Augustine .
为了 教规 常规的 的 这 命令 的 英石 . 奥古斯丁 .

为圣奥古斯丁修会正规教士而设。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['pʊlpɪt] [krɒs] ,
It was remarkable for its pulpit cross ,
它 曾是 卓越 为了 它是 讲坛 叉 ,

它的讲坛十字架非常引人注目，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r)]['ʌðə(r)z] ,
at which a preacher used to preach a sermon consolidated out of four others ,
在 哪个 一个 牧师 用过的 到 布道 一个 讲道 合并 出去 的 四 其他的 ,

一位牧师过去常常在那里宣讲一篇由其他四篇布道词合并而成的布道词。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [priːtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [krɒs] , [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
which had been preached at St . Paul's Cross , on Good Friday , and the Monday ,
哪个 有 到过 布道 在 英石 . 保罗的 叉 , 在 好的 星期五 , 和 这 周一 ,

这篇布道词曾在圣保罗十字架教堂、耶稣受难日和星期一进行过宣讲。

['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ɪn]['iːstə(r)] [wiːk] ; ['gɪvɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Tuesday , and Wednesday in Easter week ; giving afterwards a sermon of his own .
周二 , 和 周三 在 复活节 星期 ; 给予 然后 一个 讲道 的 他的 自己的 .

星期二和复活节周的星期三；之后他会发表自己的布道。

[æt; ət] [ðiːz] ['sɜːrmən] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [ə'tendɪd] , [drest] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [rəʊbz] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
At these sermons the mayor and aldermen attended , dressed in different coloured robes on each occasion .
在 这些 布道 这 市长 和 市议员 参加 , 穿着 在 不同的 有色 长袍 在 每个 场合 .

市长和市议员们每次都穿着不同颜色的长袍出席这些布道会。

[ðɪs] ['kʌstəm] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːz] .
This custom continued till the destruction of church government in the civil wars .
这 风俗 持续 直到 这 破坏 的 教会 政府 在 这 民用 战争 .

这一习俗一直延续到内战中教会政权被摧毁为止。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [braɪdz] [tʃɜːtʃ] .
They have since been transferred to St . Bride's Church .
他们 有 自从 到过 转移 到 英石 . 新娘的 教会 .

此后，他们被转移到了圣布莱德教堂。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn]['eɪprəl] , - , ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ['spɪtl] , [ɪn] [greɪt] [steɪt] ,
Queen Elizabeth , in April , 1559 , visited St . Mary Spittal , in great state ,
女王 伊丽莎白 , 在 四月 , - , 到访 英石 . 玛丽 斯皮塔尔 , 在 伟大的 状态 ,

1559年4月，伊丽莎白女王盛装访问了圣玛丽斯皮塔尔教堂。

['prɒbəbli] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .
probably to hear a sermon delivered from the cross .
大概 到 听到 一个 讲道 发表 从 这 叉 .

或许是去聆听十字架上所作的布道。

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['hɑːnɪs] [wɪð] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [meɪl]
This princess was attended by a thousand men in harness with shirts of mail
这 公主 曾是 参加 经过 一个 千 男人 在 马具 和 衬衫 的 邮件
[ænd; ənd] ['kɔːslɪt] ,
and corslets ,
和 紧身胸衣 ,

这位公主身边有上千名身着铠甲、锁子甲和紧身胸衣的侍从。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [paɪks] , [ænd; ənd] [ten] [greɪt] ['piːsɪz] ['kærid] [θruː] ['lʌndən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
and morice pikes , and ten great pieces carried through London unto the
和 莫里斯 长矛 , 和 十 伟大的 件 携带 通过 伦敦 到 这
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

还有莫里斯长矛，以及十件从伦敦运到宫廷的大型武器。

[wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɔːrɪs] - ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
with drums and trumpets sounding , and two morice - dancers , and in a
和 鼓 和 小号 听起来 , 和 二 莫里斯 - 舞者 , 和 在 一个
[kɑːt] [tuː] [waɪt] [beəz] .
cart two white bears .
大车 二 白色的 熊 .

鼓声和号角声响起，还有两名莫里斯舞者，以及一辆马车里拉着两只白熊。

" [ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['spɪtl] , [kən'teɪnd] [æt; ət][ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn]
" The priory of St . Mary , of St . Mary Spittle , contained at its dissolution
" 这 普赖尔 的 英石 . 玛丽 , 的 英石 . 玛丽 唾沫 , 包含 在 它是 溶解
,
,
,

“圣玛丽修道院，位于圣玛丽斯皮特尔，在其解散时，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [bedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪk]
about the year 1536 , no less than 180 beds for the reception of sick
关于 这 年 - , 不 较少的 比 - 床 为了 这 接待 的 生病的
[p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['trævələz] .
persons and travellers .
人 和 旅行者 .

大约在 1536 年，这里设有不少于 180 张床位，用于接待病人和旅客。

['rɪtʃəd] ['tɑːrlətən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kə'miːdiən] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['θɪətə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [kept]
Richard Tarleton , the famous comedian , at the Curtain Theatre , it is said , " kept
理查德 塔勒顿 , 这 著名的 喜剧演员 , 在 这 窗帘 剧院 , 它 是 说 , " 保留
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] ['spɪtl] - ['fiːldz] ,
an ordinary in Spittle - fields ,
一个 普通的 在 唾沫 - 字段 ,

据说，著名喜剧演员理查德·塔尔顿在柯顿剧院“住在斯皮特菲尔德”。

['plez(ə)nt] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊ] [kɔːld] [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,
pleasant fields for the citizens to walk in ; " and the row called Paternoster Row ,
令人愉快的 字段 为了 这 公民 到 走 在 ; " 和 这 排 称为 帕特诺斯特 排 ,

宜人的田野供市民散步；"还有那条名为帕特诺斯特街的排屋，

[æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld] ['rəuzəri] , ['relɪks] , &
as the name implies , was formerly a few houses , where they sold rosaries , relics , &
作为 这 姓名 暗示 , 曾是 以前 一个 很少 房屋 , 在哪里 他们 卖 念珠 , 遗物 , &

顾名思义，这里以前是几栋房子，他们在那里出售念珠、圣物等等。

[siː] . [ðə; ði] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['hɜːbəlɪst] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒə(r)] , ['nɪkələs] ['kʌlˌpɛpər] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] .
c . The once celebrated herbalist and astrologer , Nicholas Culpepper , was another inhabitant of this spot .
c . 这 一次 著名 草药师 和 占星家 , 尼古拉斯 卡尔佩珀 , 曾是 其他 居民 的 这 点 .

c. 曾名噪一时的草药学家兼占星家尼古拉斯·卡尔佩珀也曾是此地的居民。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - , [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] ,
He died in 1654 , in a house he had some time occupied ,
他 死亡 在 - , 在 一个 房子 他 有 一些 时间 占领 ,

他于1654年去世，去世地点是他曾居住过一段时间的房子。

['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ;
very pleasantly situated in the fields ;
非常 愉快 位于 在 这 字段 ;

坐落在田野间，环境优美；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [red] ['laɪən] [kɔːt] , [red] ['laɪən] [striːt] ,
but now a public house at the corner of Red Lion Court , Red Lion Street ,
但 现在 一个 民众 房子 在 这 角落 的 红色的 狮子 法庭 , 红色的 狮子 街道 ,

但现在在红狮街红狮苑拐角处开了一家酒吧，

[iːst] [ɒv; əv] - ['mɑːkɪt] .
east of Spittlefields market .
东方 的 - 市场 .

斯皮特菲尔德市场东侧。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ['sevrəl] [rɪ'peəz] ,
The house , though it has undergone several repairs ,
这 房子 , 尽管 它 有 经历 一些 维修 ,

虽然这栋房子已经过几次修缮，

[stɪl] [ig'zibits] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [əʊld] ['lʌndən] .
still exhibits the appearance of one of those that formed a part of old London :
仍然 展品 这 外貌 的 一 的 那些 那 形成 一个 部分 的 老的 伦敦 :

它仍然保留着老伦敦建筑的风貌。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɑːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] ,
The weaving art , which has arrived at such an astonishing perfection ,
这 编织 艺术 , 哪个 有 到达的 在 这样的 一个 惊人 完美 ,

这种织造艺术已经达到了惊人的完美程度，

[wɒz; wəz] ['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['edwəd] [θriː] . ,
was patronized by the wise and liberal Edward III . ,
曾是 受惠 经过 这 明智的 和 自由主义 爱德华 三、 . ,

曾受到睿智开明的爱德华三世的庇护。

[huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ɑːt] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd]
who encouraged the art by the most advantageous offers of reward and
WHO 鼓励 这 艺术 经过 这 最多 有利 优惠 的 报酬 和
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['wiːvəz] [huː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
encouragement to weavers who would come and settle in England .
鼓励 到 织工 WHO 会 来 和 定居 在 英格兰 .

他们通过向来英国定居的织工提供最有利的奖励和鼓励来促进这门艺术的发展。

[ɪn] - , [tuː] ['wiːvəz] [keɪm] [frɒm; frəm][brə'bænt][ænd; ənd]['set(ə)ld][æt; ət] [jɔːk] .
In 1331 , two weavers came from Brabant and settled at York .
在 - , 二 织工 来了 从 布拉班特 和 定居 在 约克 .

1331年，两名织工从布拉班特来到约克定居。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [huː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðeə(r)]
The superior skill and dexterity of these men , who communicated their
这 优越的 技能 和 灵巧 的 这些 男人 , WHO 沟通 他们的
['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
knowledge to others ,
知识 到 其他的 ,

这些人技艺精湛、手法娴熟，并将他们的知识传授给了其他人。

[suːn] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ɪn]
soon manifested itself in the improvement and spread of the art of weaving in
很快 表现出来 本身 在 这 改进 和 传播 的 这 艺术 的 编织 在
[ðɪs] ['aɪlənd] .
this island .
这 岛 .

很快，这种进步就体现在该岛纺织技艺的改进和传播上。

['meni] ['flemɪʃ] ['wiːvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]
Many Flemish weavers were driven from their native country by the cruel
许多 弗拉芒语 织工 是 驱动 从 他们的 本国的 国家 经过 这 残忍的
[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] - ,
persecutions of the Duke d'Alva ,
迫害 的 这 公爵 - ,

许多佛兰德斯织工因阿尔瓦公爵的残酷迫害而被迫离开故土。

[ɪn] - .
in 1567 .
在 - .

1567年。

[ðeɪ] ['set(ə)ld][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd][prə'məʊtɪd][ðə; ði]
They settled in different parts of England , and introduced and promoted the
他们 定居 在 不同的 部分 的 英格兰 , 和 介绍 和 推广 这
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [beɪz] ,
manufacture of baizes ,
生产 的 粗呢 ,

他们定居在英国各地，并引进和推广了粗呢织物的生产。

[sɜːdʒ] , [kreɪp] , & [siː] .
serges , crapes , & c .
剪裁 , 绉纱 , & c .

斜纹呢、绉纱等。

[ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [sɪlk] ,
The arts of spinning , throwing , and weaving silk ,
这 艺术 的 旋转 , 投掷 , 和 编织 丝绸 ,

丝绸的纺纱、抛掷和织造技艺

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
were brought into England about the middle of the fifteenth century ,
是 带来 进入 英格兰 关于 这 中间 的 这 第十五 世纪 ,

大约在十五世纪中叶被带到英国。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [kɔːld] [sɪlk] ['wɪmɪn] .
and were practised by a company of women in London , called silk women .
和 是 已实践 经过 一个 公司 的 女性 在 伦敦 , 称为 丝绸 女性 .

伦敦有一群被称为丝绸女工的女性从事这种职业。

[ə'baʊt] - , [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
About 1480 , men began to engage in the silk manufacture , and in the year 1686 ,
关于 - , 男人 开始 到 从事 在 这 丝绸 生产 , 和 在 这 年 - ,

大约在1480年，男性开始从事丝绸制造，到了1686年，

['nɪəli] - , - [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
nearly 50 , 000 manufacturers , of various descriptions , took refuge in England ,
几乎 - , - 制造商 , 的 各种各样的 描述 , 采取 避难所 在 英格兰 ,

近5万家不同类型的制造商逃往英国避难。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [ɒv; əv] [nænts] , [baɪ] ['luːɪs] [ˌel'iː] [grænd] ,
in consequence of the revocation of the Edict of Nantz , by Louis le Grand ,
在 结果 的 这 撤销 的 这 法令 的 南茨 , 经过 路易斯 勒 盛大 ,

由于路易大帝废除了南茨敕令，

[huː] [sent] [θ'aʊzəndz] ([sez] ['penənt]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] ['enəmɪz] [wɪð] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
who sent thousands (says Pennant) of the most industrious of his subjects into this kingdom to present his bitterest enemies with the arts and manufactures of his kingdom ;
WHO 发送 数千 (说道 三角旗) 的 这 最多 勤劳 的 他的 主题 进入 这 王国 到 展示 他的 最苦涩的 敌人 和 这 艺术 和 制成品 的 他的 王国 ;

据佩南特所说，他派遣了数千名最勤劳的臣民来到这个王国，向他最痛恨的敌人展示他王国的工艺品和产品；

[hens] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [treɪd] [ɪn] - .
hence the origin of the silk trade in Spittlefields .
因此 这 起源 的 这 丝绸 贸易 在 - .

因此，丝绸贸易起源于斯皮特尔菲尔德。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
THE BIRD OF THE TOMB .
这 鸟 的 这 墓 .

墓穴之鸟。

[baɪ] [liː] [klɪf] .
BY LEIGH CLIFFE .
经过 利 克利夫 .

作者：莉·克利夫

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ɪn] " [laɪənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [rɪ'pʌls] [beɪ] , " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ,
In " Lyon's attempt to reach Repulse Bay , " the following passage , which suggested these verses ,
在 " 里昂的 试图 到 抵达 击退 湾 , " 这 下列的 通道 , 哪个 建议 这些 诗句 ,

在《里昂试图抵达反击湾》一文中，以下段落启发了这些诗句的创作：

[meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] .
may be met with .
可能 是 遇见 和 .

可能会遇到。

" [nɪə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [greɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Near the large grave was a third pile of stones , covering the body of a child .
" 靠近 这 大的 严重 曾是 一个 第三 桩 的 石头 , 覆盖 这 身体 的 一个 孩子 .

在大坟墓附近还有第三堆石头，上面盖着一个孩子的尸体。

[ə; eɪ] [snəʊ] - ['bʌntɪn] ([ðə; ði] [red] - [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['riːdʒənz]) [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd]
A Snow - Buntin (the Red - Breast of the Arctic Regions) had found its way through the loose stones which composed
一个 雪 - 邦廷 (这 红色的 - 胸部 的 这 北极 地区) 有 成立 它是 方式 通过 这 松动的 石头 哪个 由

一只雪鹀（北极地区的红胸鹀）穿过了由松散的石头组成的通道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 340]
[页 -]

[第340页]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tuːm] , [ænd; ənd][ɪts] [naʊ] [fə'seɪkən] , ['niːtli] [bɪlt] [nest] ,
this little tomb , and its now forsaken , neatly built nest ,
这 小的 墓 , 和 它是 现在 被遗弃的 , 整齐地 建造 巢 ,

这座小小的墓穴，以及它如今被遗弃的、建造得十分精巧的巢穴，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
was found placed on the neck of the child .
曾是 成立 放置 在 这 脖子 的 这 孩子 .

发现它被放在孩子的脖子上。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ɑːktɪk] [klaɪm] ,
" Beneath the chilly Arctic clime ,
" 下面 这 寒冷 北极 气候 ,

在寒冷的北极气候之下，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [reɪn] [sɪ'vɪə(r)] , [sə'blaɪm] ,
Where Nature reigns severe , sublime ,
在哪里 自然 统治 严重 , 升华 ,

自然主宰着严酷而崇高的地方

- [ə'pɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] ,
Enthron'd upon eternal snows ,
- 之上 永恒 雪 ,

端坐于永恒的雪之上，

[ɔː(r)]	[raɪdz]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɒn]	['aɪsi]	[fləʊ]	—
Or	**rides**	**the**	**waves**	**on**	**icy**	**floes**	**—**
或者	骑行	这	波浪	在	冰冷的	浮冰	—

或者乘着冰块上的波浪——

[weə(r)]	[fɪəs]	[trə'mendəs]	['tempɪsts]	[swiːp]
Where	**fierce**	**tremendous**	**tempests**	**sweep**
在哪里	凶猛的	巨大的	暴风雨	扫

狂风暴雨肆虐之处

[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[diːp]	,
The	**bosom**	**of**	**the**	**rolling**	**deep**	**,**
这	怀	的	这	滚动	深的	,

波涛汹涌的深渊，

[ænd; ənd]	['biːtɪŋ]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	['drɪftɪŋ]	[heɪl]
And	**beating**	**rain**	**,**	**and**	**drifting**	**hail**
和	殴打	雨	,	和	漂流	冰雹

瓢泼大雨，冰雹纷飞

[swel]	[ðə; ði]	[waɪld]	['fjʊəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪl]	;
Swell	**the**	**wild**	**fury**	**of**	**the**	**gale**	**;**
膨胀	这	荒野	愤怒	的	这	大风	;

狂风怒吼，愈演愈烈；

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['hʌmb(ə)l]	[tuːm]	,
There	**is**	**a**	**little**	**,**	**humble**	**tomb**	**,**
那里	是	一个	小的	,	谦逊的	墓	,

那里有一座小小的、简朴的坟墓，

[nɒt]	-	[wɪð]	['skʌlptʃərz]	['pædʒənt]	[praɪd]	,
Not	**deckt**	**with**	**sculpture's**	**pageant**	**pride**	**,**
不是	-	和	雕塑的	盛会	自豪	,

不以雕塑的盛大庆典为荣，

[nɔː(r)]		[vɜːs]	[tuː; tə]	[tel]	[baɪ]	[huːm]
Nor	**labour'd**	**verse**	**to**	**tell**	**by**	**whom**
也不	劳动	诗	到	告诉	经过	谁

也不费力用诗句来讲述是谁

[ðə; ði]	['hæbɪtənt]	[wɒz; wəz]	[lʌvd]	[huː]	[daɪd]	!
The	**habitant**	**was**	**lov'd**	**who**	**died**	**!**
这	居民	曾是	喜爱	WHO	死亡	!

去世的居民生前备受爱戴！

[nəʊ]	['trəʊfɪd]	-	['skʌtʃ(ə)n]	[mɑːrks]	[ðə; ði]	[greɪv]	—
No	**trophied**	**'**	**scutcheon**	**marks**	**the**	**grave**	**—**
不	奖杯	-	盾形纹章	标记	这	严重	—

墓碑上没有奖杯或盾牌——

[nəʊ]	-	['bænəz]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[weɪv]	—
No	**blazon'd**	**banners**	**round**	**it**	**wave**	**—**
不	-	横幅	圆形的	它	海浪	—

它周围没有飘扬的彩旗——

-	[tɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]
'	**Tis**	**but**	**a**	**simple**	**pile**	**of**	**stones**
-	的	但	一个	简单的	桩	的	石头

那不过是一堆普通的石头。

[reɪzd]	['or]	[ə; eɪ]	['hæpləs]	['ɪnfənts]	[bəʊnz]	;
Rais'd	**o'er**	**a**	**hapless**	**infant's**	**bones**	**;**
提高	超过	一个	不幸的	婴儿的	骨头	;

建立在不幸婴儿的骸骨之上；

[pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [tɪəz] [hæv; həv] -
Perchance a mother's tears have dew'd
或许 一个 母亲的 眼泪 有 -

或许是母亲的眼泪凝结成了露珠。

[ðɪs] ['seplkə(r)] , [səʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [ruːd] ; —
This sepulchre , so frail and rude ; —
这 坟墓 , 所以 脆弱 和 粗鲁的 ; —

这座坟墓，如此脆弱简陋；

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [waɪld] ,
A father mourn'd in accents wild ,
一个 父亲 哀悼 在 口音 荒野 ,

一位父亲用狂野的口音哀悼，

[hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [lɒst] — [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] —
His offspring lost — his only child —
他的 后代 丢失的 — 他的 仅有的 孩子 —

他的孩子去世了——他唯一的孩子——

[huː] [mait] , [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [hæv; həv] [spred]
Who might , in after years , have spread
WHO 可能 , 在 后 年 , 有 传播

多年以后，谁可能会传播开来

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A ray of honour round his head ,
一个 射线 的 荣誉 圆形的 他的 头 ,

他头顶笼罩着一道荣耀之光，

[nɔː(r)] [θɔːt] , [æz; əz] [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] [hiː; hi] [θruː] ,
Nor thought , as stone on stone he threw ,
也不 想法 , 作为 石头 在 石头 他 扔 ,

他也没有想过，就像他一块接一块地扔石头一样。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [vjuː] .
His child would meet a stranger's view .
他的 孩子 会 见面 一个 陌生人的 看法 .

他的孩子将会面对陌生人的目光。

[bʌt; bət] , [ləʊ] ! [ə'pɒn] [ɪts] [kleɪ] - [kəʊld] [brest] ,
But , lo ! upon its clay - cold breast ,
但 , 洛 ! 之上 它是 黏土 - 寒冷的 胸部 ,

但是，瞧！在它冰冷的胸膛上，

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['rɒbɪn] [reɪzd] [ɪts] [nest] ,
The Arctic Robin rais'd its nest ,
这 北极 罗宾 提高 它是 巢 ,

北极知更鸟筑巢了，

[ænd; ənd] [rɪrd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [jʌŋ] ,
And rear'd its little fluttering young ,
和 后部 它是 小的 飘动 年轻的 ,

它养育着扑腾着翅膀的小雏鸟，

[weə(r)] [deθ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət] [slept] ,
Where Death in awful quiet slept ,
在哪里 死亡 在 可怕 安静的 睡着了 ,

死神在可怕的寂静中沉睡，

[ænd; ənd] ['fɪələs] - , [ænd; ənd] ['geɪli] [sʌŋ]
And fearless chirp'd , and gaily sung
和 无畏 - , 和 兴高采烈地 唱

它无所畏惧地鸣叫，欢快地歌唱

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪb] [ɪts]['peərənts] [wept] .
Around the babe its parents wept .
大约 这 宝贝 它是 父母 哭泣 .

婴儿的父母围着他哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɡɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
It was the guardian of the grave ,
它 曾是 这 监护人 的 这 严重 ,

它是坟墓的守护者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪts] ['tʃɜːpɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : —
And thus its chirping seem'd to say : —
和 因此 它是 啁啾声 似乎 到 说 : —

于是，它的鸣叫声似乎在说：——

" [ðəʊ] - [nɔːt] [frɒm; frəm] [dɛθs] [tʃɪl] [ɡrɑːsp][kʊd; kəd] [seɪv] ,
" Tho ' naught from Death's chill grasp could save ,
" 虽然 - 零 从 死亡人数 寒意 抓牢 可以 节省 ,

“即便死神冰冷的魔爪也无法拯救，

[ðəʊ] - [nɔːt] [kʊd; kəd] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ə'weɪ] —
Tho ' naught could chase his power away —
虽然 - 零 可以 追赶 他的 力量 离开 —

虽然没有什么能驱散他的力量——

[æz; əz] [raʊnd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [spɒt] [ai] [wɪŋ] ,
As round this humble spot I wing ,
作为 圆形的 这 谦逊的 点 我 翼 ,

当我在这简陋的地方盘旋时，

[maɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] ['deɪli] [sɪŋ]
My thrilling voice shall daily sing
我的 惊险 嗓音 将 日常的 唱歌

我那激动人心的嗓音将每日歌唱

[ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] ['or] [ðə; ði]['feɪdɪd]['flaʊə(r)] ,
A requiem o'er the faded flower ,
一个 安魂曲 超过 这 褪色 花 ,

为凋零的花朵奏响安魂曲

[ðæt] [bluːmd] [ænd; ənd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
That bloom'd and wither'd in an hour ,
那 盛开 和 枯萎的 在 一个 小时 ,

那花开一小时后便凋谢了。

[ænd; ənd][prɑːvd] [laɪf][ɪz] , [ɪn] ['evri] [vjuː] ,
And prov'd life is , in every view ,
和 已提供 生活 是 , 在 每一个 看法 ,

事实证明，无论从哪个角度来看，生命都是如此。

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊz] - [bʌd] [twaɪnd] [wɪð] [ruː] .
Naught but a rose - bud twin'd with rue .
零 但 一个 玫瑰 - 芽 双胞胎 和 后悔 .

只不过是一朵与芸香相伴的玫瑰花蕾。

[ə; eɪ] ['blɒsəm] [bɔːn] [æt; ət] [deɪz] [fɜːst] [lait] ,
A blossom born at day's first light ,
一个 开花 出生 在 天 第一的 光 ,

黎明时分绽放的花朵

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [naɪt] ;
And fading with the earliest night ;
和 褪色 和 这 最早 夜晚 ;

随着夜幕降临，渐渐消逝；

[nɔː(r)]['streɪndʒərz][step] , [nɔː(r)] ['ʃriːkɪŋ] [luːm] ,
Nor stranger's step , nor shrieking loom ,
也不 陌生人的 步 , 也不 尖叫 织布机 ,

既无陌生人的脚步声，也无尖叫的织机，

[ʃæl; ʃəl][skeə(r)][ðə; ði]['wɔːblə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] -
Shall scare the warbler from the tomb '
将 吓 这 莺 从 这 墓 -

吓走墓穴里的莺鸟

" ['kjʊərɪŋ] [ðə; ði] " [kɪŋz] ['iːv(ə)l] .
" CURING THE " KING'S EVIL .
" 养护 这 " 国王的 邪恶的 .

“治愈国王的邪恶。”

" ([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
" (To the Editor of the Mirror .)
" (到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['stɜːrmɪnstər] ['njuːtən] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
About five miles from Sturminster Newton , and near the village of Hazlebury ,
关于 五 英里 从 斯特明斯特 牛顿 , 和 靠近 这 村庄 的 - ,
[rɪ'zaɪdz] [ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . [biː] — — ,
resides a Dr . B — — ,
居住地 一个 博士 . B — — ,

距离斯特明斯特牛顿约五英里，靠近黑兹尔伯里村，住着一位名叫B——的医生。

[huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [fɑː(r)] [ɪk'stendɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs]
who has attained a reputation , far extended , for curing , in a miraculous
WHO 有 已达到 一个 名声 , 远的 扩展 , 为了 养护 , 在 一个 神奇
['mænə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] ;
manner , the king's evil ;
方式 , 这 国王的 邪恶的 ;

他因以奇迹般的方式治愈了国王的疾病而享有盛名；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi] [im'plɔi] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst]
and as the method he employs is very different from that of most
和 作为 这 方法 他 雇佣 是 非常 不同的 从 那 的 最多
['mɒd(ə)n] [præk'tɪʃənər] ,
modern practitioners ,
现代的 从业者 ,

而且他所采用的方法与大多数现代从业者的方法截然不同，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]
a short account of it may , perhaps , be acceptable to the readers of
一个 短的 帐户 的 它 可能 , 也许 , 是 可接受 到 这 读者 的
[ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
the MIRROR .
这 镜子 .

或许，《镜报》的读者可以接受对此事的简要描述。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [juːst] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I had long known that the doctor used some particular season for his
我 有 长的 已知 那 这 医生 用过的 一些 特别的 季节 为了 他的
[ɑːpə'reɪʃnz] ,
operations ,
运营 ,

我早就知道这位医生会选择某个特定的季节进行手术。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] ,
but was unable to say precisely the time ,
但 曾是 无法 到 说 恰恰 这 时间 ,

但他无法说出确切的时间。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [wel]
until a few days since I had a conversation with a person who is well
直到 一个 很少 天 自从 我 有 一个 对话 和 一个 人 WHO 是 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jɪəli] " [feə(r)] ,
acquainted with the doctor and his yearly " fair ,
熟人 和 这 医生 和 他的 每年 " 公平的 ,

直到几天前，我和一位与这位医生及其一年一度的"集市"非常熟悉的人进行了一次谈话，

[ɔː(r)] [fiːst] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] .
or feast , " as it is termed .
或者 盛宴 , " 作为 它 是 称为 .

或者说，盛宴。

[ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [muːn] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , ['evri] [jɪə(r)] ,
Exactly twenty - four hours before the new moon , in the month of May , every year ,
确切地 二十 - 四 小时 前 这 新的 月亮 , 在 这 月 的 可能 , 每一个 年 ,

每年五月，新月出现前整整二十四小时，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)][baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [p'ɜːsənz] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
whether it happens by night or by day , the afflicted persons assemble at the
无论 它 发生 经过 夜晚 或者 经过 天 , 这 受苦的 人 集合 在 这
['dɒktəz] ['rezɪdəns] ,
doctor's residence ,
医生的 住宅 ,

无论白天还是晚上，患者都会聚集在医生的住处。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] , [baɪ][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði][haɪnd] [legz][ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊd] !
where they are supplied , by him , with the hind legs of a toad !
在哪里 他们 是 供应 , 经过 他 , 和 这 后 腿 的 一个 蟾蜍 !

他给他们提供了蟾蜍的后腿！

[jes] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)][ə; eɪ] [təʊd] — [doʊnt] [stɑːt] — [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ([ə'kʌmp(ə)nid] ,
yes , gentle reader a toad — don't start — enclosed in a small bag (accompanied ,
是的 , 温和的 读者 一个 蟾蜍 — 不 开始 — 内 在 一个 小的 包 (伴随 ,
[ai] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

是的，亲爱的读者，一只蟾蜍——别惊慌——装在一个小袋子里（我想应该是附带的），

[wɪð] [sʌm; səm]['vɜːb(ə)l] [tʃɑːm] , [ɔː(r)] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,) [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['ləʊʃn] [ænd; ənd] [sælv]
with some verbal charm , or incantation ,) and also a lotion and salve
和 一些 口头 魅力 , 或者 咒语 ,) 和 还 一个 洗剂 和 药膏
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
of the doctor's preparation .
的 这 医生的 准备 .

加上一些口头咒语，以及医生配制的洗剂和药膏。

[ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [ɪz] [wɔːn] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek]
The bag containing the legs of the reptile is worn suspended from the neck
这 包 包含 这 腿 的 这 爬虫 是 磨损 暂停 从 这 脖子
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
of the patient ,
的 这 病人 ,

装有爬行动物腿的袋子悬挂在病人的脖子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊʃn] [ænd; ənd] [sælv] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['mænə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɪz]
and the lotion and salve applied in the usual manner , until the cure is
和 这 洗剂 和 药膏 应用 在 这 通常 方式 , 直到 这 治愈 是

[kəm'plitɪd] ,
completed ,
完全的 ,

然后按常规方法涂抹药膏和乳液，直至痊愈。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [jɪrz] " [feə(r)] .
or until the next year's " fair .
或者 直到 这 下一个 年 " 公平的 .

或者直到明年的"博览会"。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] ['dɒktərɪŋ] , [wʊd] [ə'trækt] [bʌt; bət]
" One would think that such a mysterious routine of doctoring , would attract but
" 一 会 思考 那 这样的 一个 神秘 常规 的 医生 , 会 吸引 但

[fju:] ,
few ,
很少 ,

人们或许会认为，这种神秘的行医方式不会吸引太多人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lɪtərət] ; [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] ['ridər] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]
and those the most illiterate ; but I can assure my readers the case is
和 那些 这 最多 文盲 ; 但 我 能 保证 我的 读者 这 案件 是

['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

以及那些最不识字的人；但我可以向我的读者保证，情况并非如此。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɑ:ts] , ['tʃeɪzɪz] ,
The number of carts , chaises ,
这 数字 的 购物车 , 躺椅 ,

马车、轿子的数量

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'veɪənsɪz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wɪtʃ] [pɑ:st] [θru:] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn]
and other conveyances laden with the afflicted which passed through this place on
和 其他 运输 满载 和 这 受苦的 哪个 通过了 通过 这 地方 在

[ðə; ði] 2nd ['ɪnstənt] ,
the 2nd instant ,
这 2nd 立即的 ,

以及本月2日途经此地的其他载有受灾民众的交通工具，

[bɔ:(r)] ['æmpl] ['testɪməni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['æplɪkənts] ;
bore ample testimony to the number of the doctor's applicants ;
钻孔 充足 见证 到 这 数字 的 这 医生的 申请人 ;

充分证明了申请该医生的人数众多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ]
and the appearance of many of them corroborated the opinion that they
和 这 外貌 的 许多 的 他们 证实 这 观点 那 他们

[mu:vd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
moved in a respectable sphere of life .
已搬 在 一个 可敬 领域 的 生活 .

他们中的许多人的外表也证实了人们的看法，即他们生活在一个体面的社会阶层中。

[ðə; ði] [nju:] [mu:n] ['hæpənɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 3rd ['ɪnstənt] ,
The new moon happening this year on the 3rd instant ,
这 新的 月亮 发生 这 年 在 这 3rd 立即的 ,

今年的新月发生在3号。

[æt; ət] - ['mɪnɪts] [pɑːst]['sɛvən] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
at 57 minutes past 7 o'clock in the morning ,
在 - 分钟 过去的 7 点钟 在 这 早晨 ,

早上7点57分，

[ðə; ði] " [feə(r)] " [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
the " fair " took place at the same hour the preceding day .
这 " 公平的 " 采取 地方 在 这 相同的 小时 这 前 天 .

这场"集市"在前一天同一时间举行。

[maɪ] ['ridər] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [toʊdz] [hed] ,
My readers , no doubt , have heard of the efficacy of the stone in the toad's head ,
我的 读者 , 不 怀疑 , 有 听到 的 这 功效 的 这 石头 在 这 蟾蜍的 头 ,

我的读者们无疑都听说过蟾蜍头上那块石头的功效。

[ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , 2for ['kjʊərɪŋ][ðə; ði][kræmp] , & [siː] . [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [pɑːt] ;
alluded to by Shakspeare , 2for curing the cramp , & c . by application to the afflicted part ;
暗示 到 经过 莎士比亚 , 2for 养护 这 抽筋 , & c . 经过 应用 到 这 受苦的 部分 ;

莎士比亚曾提及，2. 将其涂抹于患处，可治愈痉挛等；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [biː] — — [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [toʊdz] [leg] .
but it was left for Dr . B — — to discover the virtues of a toad's leg .
但 它 曾是 左边 为了 博士 . B — — 到 发现 这 美德 的 一个 蟾蜍的 腿 .

但是，发现蟾蜍腿的妙用却留给了 B—— 博士。

[ˌæprə'pəʊ] , [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Apropos , an eccentric friend of mine ,
恰好 , 一个 偏心 朋友 的 矿 ,

顺便提一下，我有个古怪的朋友，

[wʌns] ['greɪvli] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] ['preʃəs] - ['dʒuːəl] ;
once gravely told me he intended to procure this precious Bufonian jewel ;
一次 严重地 讲述 我 他 故意的 到 采购 这 宝贵的 - 宝石 ;

他曾郑重地告诉我，他打算得到这件珍贵的布福尼亚珠宝；

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm]['riːdə(r)] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as probably some reader may feel a wish to possess it ,
和 作为 大概 一些 读者 可能 感觉 一个 希望 到 具有 它 ,

或许有些读者会希望拥有它，

[ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [frend] .
I will furnish him with the proper method of obtaining it , as communicated by my scientific friend .
我 将要 提供 他 和 这 恰当的 方法 的 获得 它 , 作为 沟通 经过 我的 科学 朋友 .

我将向他提供我的科学界朋友传授的获取该物质的正确方法。

[vwa'si] — [kʌt] [ɒf] [pɔː(r); pʊə(r)] - [hed] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [pɪəst] [wɪð] ['meni] [həʊlz] ;
Voici — Cut off poor bufo's head and enclose it in a small box pierced with many holes ;
voici — 切 离开 贫穷的 - 头 和 括 它 在 一个 小的 盒子 穿孔 和 许多 孔 ;

Voici——砍下可怜的蟾蜍的头，把它放在一个打了很多孔的小盒子里；

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ænt] [hɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [deɪz] ,
place it in an ant hill , and let it remain some ten or twelve days ,
地方 它 在 一个 蚂蚁 爬坡道 , 和 让 它 保持 一些 十 或者 十二 天 ,

把它放在蚁丘里，让它在那里待上十到十二天。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] ,
in which time , or a little longer ,
在 哪个 时间 , 或者 一个 小的 更长 ,

在那段时间里，或者稍长一些时间，

[ðə; ði] [ænts] [wɪl] [hæv; həv] ['entəd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ʌp] ['evri] [pɑːt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [stəʊn] .
the ants will have entered and eaten up every part except the stone .
这 蚂蚁 将要 有 进入 和 吃 向上 每一个 部分 除了 这 石头 .

蚂蚁会进入石头内部，吃掉除了石头以外的所有东西。

- .
RURIS .
- .

鲁里斯。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
" THE MORNING STAR .
" 这 早晨 星星 .

《晨星报》

" ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
" (For the Mirror .)
" (为了 这 镜子 .)

（致《镜报》）

[kwiːn] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['bjuːti] !
Queen of celestial beauty !
女王 的 天体 美丽 !

天仙般的美人！

['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] !
Morning Star !
早晨 星星 !

晨星！

[ək'sept] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [bɑːrdz] - [leɪ] ;
Accept a humble bard's untut'red lay ;
接受 一个 谦逊的 吟游诗人的 - 躺 ;

接受一位卑微吟游诗人未经雕琢的歌谣；

[tuː; tə] [hɪm] , [ðaɪ] ['lʌvlinəs] , [sɝpæsɪθ] [fɑː(r)]
To him , thy loveliness , surpasseth far
到 他 , 你的 可爱 , 超越 远的

在他眼中，你的美丽远胜过一切。

[ðə; ði] - [muːn] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [deɪ] .
The silv'ry moon , and eke the God of day .
这 - 月亮 , 和 埃克 这 上帝 的 天 .

银色的月亮，以及白昼之神。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [praɪd] ['kænɒt] [dɪ'spleɪ]
The world with all its pride cannot display
这 世界 和 全部它是 自豪 不能 展示

世界即便骄傲，也无法展现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

[ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ][feə(r)] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðaɪn] ;
A form so fair , so beautiful as thine ;
一个 形式 所以 公平的 , 所以 美丽的 作为 你的 ;

拥有如此优美动人的身姿；

[ɪts] ['glɔːriz] [feɪd] , [ɪts] ['praʊdɪst] [bj'uːtɪz] [daɪ] ;
Its glories fade , its proudest beauties die ;
它是 荣耀 褪色 , 它是 最引以为豪 美女 死 ;

它的辉煌会消逝，它最引以为傲的美丽会凋零；

[bʌt; bət][juː; jʊ][feə(r)][stɑː(r)] !
But you fair star !
但 你 公平的 星星 !

但是你，美丽的星星！

[æz; əz][fɜːst] [kri'eɪtɪd] [ʃaɪn] ,
as first created shine ,
作为 第一的 创建 闪耀 ,

作为最初创造的光芒，

[ɪn]['nevə(r)] ['feɪdɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] !
In never fading immortality !
在 绝不 褪色 不朽 !

永生不灭！

[laɪk] [vaɪs] , [frɒm; frəm]['vɜːrtʃuːz] [glɑːns] , [jɒn] [klaʊdz] [rɪ'taɪə(r)] ,
Like vice , from virtue's glance , yon clouds retire ,
喜欢 副 , 从 美德 瞥一眼 , 远 云 退休 ,

如同罪恶，在美德的注视下，那片云雾退却了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][wʌn] [bɪ'nɪgnənt] [reɪ] ,
Before the smile of one benignant ray ,
前 这 微笑 的 一 仁慈的 射线 ,

在一缕和善的光芒微笑之前，

['sliːpləs] [ænd; ənd][sæd] , [maɪ] [səʊl] [wʊd] [feɪn] [ə'spaɪə(r)] ,
Sleepless and sad , my soul would fain aspire ,
失眠 和 伤心 , 我的 灵魂 会 欣然 渴望 ,

辗转难眠，悲伤不已，我的灵魂渴望着……

[prə'miːθiən] [laɪk] , [tuː; tə] [snætʃ] [ɪ'θɪəriəl] ['faɪə(r)] ,
Promethean like , to snatch ethereal fire ,
普罗米修斯 喜欢 , 到 抢夺 空灵的 火 ,

像普罗米修斯一样，去夺取虚幻的火焰，

[ænd; ənd] [drɔː] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðiː] ! [braɪt] ['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deɪ] !
And draw relief from thee ! bright harbinger of day !
和 画 宽慰 从 你 ! 明亮的 预兆 的 天 !

愿你赐予我慰藉！光明的黎明使者！

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

[dʒəunz] .
JONES .
琼斯 .

琼斯。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
The Sketch - Book .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ʃɪndɚhænz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['rɒbə(r)] .
SCHINDERHANNES , THE GERMAN ROBBER .
辛德汉内斯 , 这 德语 强盗 .

德国大盗辛德汉斯。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
At the commencement of the French Revolution , and for some time
在 这 开始 的 这 法语 革命 , 和 为了 一些 时间
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

法国大革命初期以及之后的一段时间里，

[ðə; ði] [tuː] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][kən'tɪnjuəl] [w'ɔːz] .
the two banks of the Rhine were the theatre of continual wars .
这 二 银行 的 这 莱茵河 是 这 剧院 的 持续的 战争 .

莱茵河两岸曾是连年战乱的战场。

['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ɪndəstri] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['fiːldz] ['rævidʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Commerce was interrupted , industry destroyed , the fields ravaged , and the
商业 曾是 中断 , 行业 损毁 , 这 字段 饱受蹂躏 , 和 这
[bɑːrnz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ['plʌndə] ;
barns and cottages plundered ;
谷仓 和 小屋 掠夺 ;

商业活动中断，工业遭到破坏，田地被蹂躏，谷仓和农舍被洗劫一空；

['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪmən] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)]
farmers and merchants became bankrupts , and journeymen and labourers
农民 和 商人 成为 破产者 , 和 熟练工 和 劳工
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

农民和商人破产了，工匠和劳工成了小偷。

['rɒbəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [mə'kænɪkl] [ɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [pə'sjuːɪŋ] ,
Robbery was the only mechanical art which was worth pursuing ,
抢劫 曾是 这 仅有的 机械的 艺术 哪个 曾是 值得 追求 ,

抢劫是唯一值得钻研的机械技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['eksəsaɪzɪz] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] .
and the only exercises followed were assault and battery .
和 这 仅有的 练习 随后 是 突击 和 电池 .

而唯一进行的训练内容就是攻击和殴打。

[ðiːz] ['entəpraɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][æt; ət][fɜːst][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['treɪdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
These enterprises were carried on at first by individuals trading on their own
这些 企业 是 携带 在 在 第一的 经过 个人 贸易 在 他们的 自己的
['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;
capital of skill and courage ;
首都 的 技能 和 勇气 ;

这些企业最初是由个人凭借自身的技能和勇气进行交易而开展的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [lɔːz] [keɪm] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] ,

but when the French laws came into more active operation in the seat of their exploits ,

但 什么时候 这 法语 法律 来了 进入 更多的 积极的 手术 在 这 座位 的 他们的 漏洞 ,

但当法国法律在他们作恶的地方开始更加有效地实施时,

[ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu] [fɔːmd] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [kəu'paːtnəʃip] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the desperadoes formed themselves , for mutual protection , into copartnerships , which were the terror of the country .

这 亡命之徒 形成 他们自己 , 为了 相互的 保护 , 进入 合作关系 , 哪个 是 这 恐怖 的 这 国家 .

为了互相保护，这些亡命之徒结成了合作团伙，令全国闻风丧胆。

[men] [suːn] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːz] ['tælənts] , [ɔː(r)] ['praʊəs] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

Men soon arose among them whose talents , or prowess , attracted the confidence of their comrades ,

男人 很快 出现 之中 他们 谁 天赋 , 或者 能力 , 吸引 这 信心 的 他们的 同志们 ,

很快，他们当中涌现出一些人，他们的才能或才能赢得了同伴们的信任。

[ænd; ənd] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] .

and chiefs were elected , and laws and institutions established .

和 酋长们 是 当选 , 和 法律 和 机构 已确立的 .

于是选举出酋长，制定了法律和制度。

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['dɪfrənt] [sə'saɪətiz] ;

Different places of settlement were chosen by different societies ;

不同的 地方 的 沉降 是 选定 经过 不同的 社会 ;

不同的社会选择了不同的定居地点;

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪkərd] ['kærid] [hɪz; ɪz][bænd]['ɪntuː]['beldʒəm][ænd; ənd] ['hɒlənd] ; [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

the famous Pickard carried his band into Belgium and Holland ; while on the confines of Germany ,

这 著名的 皮卡德 携带 他的 乐队 进入 比利时 和 荷兰 ; 尽管 在 这 限制 的 德国 ,

著名的皮卡德带着他的乐队进入了比利时和荷兰；而在德国边境,

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [kɜːn] , - , [ænd; ənd] - ['ɒfəd] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [fiːld] ,

where the wild provinces of Kirn , Simmerm , and Birkenfield offered a congenial field ,

在哪里 这 荒野 省份 的 基恩 , - , 和 - 提供 一个 相投 场地 ,

基恩、西默姆和伯肯菲尔德这些荒凉的省份提供了一片适宜的耕作之地。

[ðə; ði] ['bændɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] , [huːz] [lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [tʃiːf] , [ðə; ði] [ri'dautid] [ʃɪndɝhænz] ,

the banditti were concentrated , whose last and most celebrated chief , the redoubted Schinderhannes ,

这 强盗 是 集中 , 谁 最后的 和 最多 著名 首席 , 这 坚韧不拔的 辛德汉内斯 ,

匪帮聚集于此，其中最后一位也是最著名的首领，是令人闻风丧胆的辛德汉内斯。

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] ['nəʊtɪs] .

is the subject of this brief notice .

是 这 主题 的 这 简短的 注意 .

这是本简短通知的主题。

[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ɪn'diːd] , [fɪŋk] , ['piːtə(r)][ðə; ði] [blæk] , - ,
His predecessors , indeed , Finck , Peter the Black , Zughetto ,
他的 前任 , 的确 , 芬克 , 彼得 这 黑色的 , - ,

他的前辈们，芬克、黑彼得、祖盖托，

[ænd; ənd] ['saɪbərt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [skweə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt]
and Seibert were long before renowned among those who square their conduct
和 塞伯特 是 长的 前 著名 之中 那些 WHO 正方形 他们的 执行

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ruːl] [ɒv; əv] [klʌbz] ;
by the good old rule of clubs ;
经过 这 好的 老的 规则 的 俱乐部 ;

塞伯特很早就因其恪守俱乐部古老规则的行事方式而闻名于世；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['rɒbəz] .
they were brave men , and stout and pitiless robbers .
他们 是 勇敢的 男人 , 和 肥硕 和 无情 强盗 .

他们是勇敢的人，也是凶狠无情的强盗。

[bʌt; bət] [ʃɪndɚhænz] , [ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] , [jʌŋ] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,
But Schinderhannes , the boldest of the bold , young , active and subtle ,
但 辛德汉内斯 , 这 最勇敢的 的 这 大胆的 , 年轻的 , 积极的 和 微妙的 ,

但辛德汉内斯，这位胆识过人、年轻有活力、思维缜密的奇才，

[kən'vɜːtɪd] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] ['bændɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
converted the obscure exploits of banditti into the comparatively magnificent
转换 这 朦胧 漏洞 的 强盗 进入 这 比较 壮丽

['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ;
ravages of " the outlaw and his men ;
蹂躏 的 " 这 取缔 和 他的 男人 ;

将土匪的默默无闻的功绩，转化为“亡命之徒及其手下”相对辉煌的蹂躏；

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['sɪksti][ɔː(r)] ['eɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp]
" and sometimes marched at the head of sixty or eighty of his troop
" 和 有时 行军 在 这 头 的 六十 或者 八十 的 他的 部队

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
to the attack of whole villages .
到 这 攻击 的 所有的 村庄 .

“有时他会率领六七十名士兵去袭击整个村庄。”

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [nəʊ][fɪə(r)]['evə(r)] [krɒst] [hɪm][ɪn][ɪts] [pə'sjuːt] ; [hiː; hi] [wɔːkt] ['pʌblɪkli]
Devoted to pleasure , no fear ever crossed him in its pursuit ; he walked publicly
奉献 到 乐趣 , 不 害怕 曾经 交叉 他 在 它是 追逐 ; 他 步行 公开

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
with his mistress ,
和 他的 情妇 ,

他沉迷于享乐，追求享乐的过程中从无所畏惧；他甚至公开与情妇同行。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
a beautiful girl of nineteen ,
一个 美丽的 女孩 的 十九 ,

一位十九岁的漂亮女孩

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
in the very place which the evening before had been the scene of one of
在 这 非常 地方 哪个 这 晚上 前 有 到过 这 场景 的 一 的

[hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [ɪk'splɔɪts] ;
his criminal exploits ;
他的 刑事 漏洞 ;

就在前一天晚上他作案的那个地方；

[hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði][f'eəz][ænd; ənd]['tævəːnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he frequented the fairs and taverns , which were crowded with his
他 经常光顾 这 集市 和 酒馆 ， 哪个 是 挤 和 他的
['vɪktɪms] ;
victims ;
受害者 ；

他经常出入集市和酒馆，那里挤满了他的受害者；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] , [ðæt] [ðiːz] [ɔː'deɪʃəs] [iks'pəuʒəz]
and such was the terror he had inspired , that these audacious exposures
和 这样的 曾是 这 恐怖 他 有 灵感 ， 那 这些 大胆的 暴露
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .
were made with perfect impunity .
是 制成 和 完美的 免责 .

他所造成的恐怖如此之大，以至于这些大胆的揭露行为完全不受惩罚。

[friː] , ['dʒenərəs] , ['hænsəm] , [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] ,
Free , generous , handsome , and jovial ,
自由的 ， 慷慨的 ， 英俊的 ， 和 欢乐的 ，

自由、慷慨、英俊、开朗

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [lʌv]
it may even be conceived that sometime he gained the protection from love
它 可能 甚至 是 构思 那 有时 他 获得 这 保护 从 爱
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ik'stɔːt] [baɪ] [fɔːs] .
which could not have been extorted by force .
哪个 可以 不是 有 到过 勒索 经过 力量 .

甚至可以认为，他曾从爱中获得过一种无法用武力夺取的保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
It is scarcely a wonder that with the admirable regulations of the robbers ,
它 是 几乎 一个 想知道 那 和 这 令人钦佩的 法规 的 这 强盗 ，

难怪，在强盗们制定了如此令人钦佩的规则之后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][səʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðæt]
they should have succeeded even to so great an extent as they did in that
他们 应该 有 成功了 甚至 到 所以 伟大的 一个 程度 作为 他们 做过 在 那
[ʌn'setld] ['kʌntri] .
unsettled country .
不安的 国家 .

即使在那个动荡不安的国家，他们也应该取得像他们所取得的如此巨大的成功。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]
Not more than two or three of them were allowed to reside in the
不是 更多的 比 二 或者 三 的 他们 是 允许 到 居住 在 这
[seɪm] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
same town or village ;
相同的 镇 或者 村庄 ；

他们之中最多只能有两到三人居住在同一个城镇或村庄；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
they were scattered over the whole face of the district ,
他们 是 疏散 超过 这 所有的 脸 的 这 区 ，

它们散布在整个地区的各个角落，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [friː] - ['meɪsənri]
and apparently connected with each other only by some mysterious free - masonry
和 显然 连接 和 每个 其他 仅有的 经过 一些 神秘 自由的 - 石工
[ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft] .
of their craft .
的 他们的 工艺 .

他们之间似乎只通过某种神秘的共济会仪式联系在一起。

[wen] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] ,
When a blow was to be struck ,
什么时候 一个 吹 曾是 到 是 击 ,

当即将发起攻击时，

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [sent] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ;
a messenger was sent round by the chief to warn his followers ;
一个 信使 曾是 发送 圆形的 经过 这 首席 到 警告 他的 追随者 ;

酋长派信使四处警告他的部下；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mʌstə] [pleɪs] [ðə; ði][ju'naɪtɪd][bænd] [rəʊz] [ʌp] ,
and at the mustering place the united band rose up ,
和 在 这 集结 地方 这 团结的 乐队 玫瑰 向上 ,

在集结地，联合部队站了起来。

[laɪk] [ðə; ði][klæn][ɒv; əv] ['rɔdərik] ['duː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
like the clan of Roderick Dhu from the heather ,
喜欢 这 氏族 的 罗德里克 杜 从 这 希瑟 ,

就像来自石楠丛的罗德里克·杜氏族一样，

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] [ɪn] ['dɑːknəs] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]
to disappear as suddenly again in darkness when the object was
到 消失 作为 突然 再次 在 黑暗 什么时候 这 目的 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

目标达成后，便会突然消失在黑暗中。

[ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [nems] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [pə'petʃuəli] ;
Their clothing , names and nations were changed perpetually ;
他们的 衣服 , 姓名 和 国家 是 已更改 永恒地 ;

他们的衣着、姓名和国籍不断变化；

[ə; eɪ][dʒuː]['brəʊkə(r)][æt; ət] [kə'ləʊn] [wʊd] ['fɪgə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] -
a Jew broker at Cologne would figure some days after at Aix - la -
一个 犹 经纪人 在 科隆 会 数字 一些 天 后 在 艾克斯 - 拉 -
[ʃæ'pɛl] [ɔː(r)][spɑː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['bærən] ,
Chapelle or Spa as a German baron ,
教堂 或者 温泉 作为 一个 德语 男爵 ,

科隆的犹太经纪人几天后可能会在亚琛或斯帕以德国男爵的身份出现。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] , ['kiːpɪŋ] ['əʊpən]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪm] ;
or a Dutch merchant , keeping open table , and playing a high game ;
或者 一个 荷兰语 商人 , 保持 打开 桌子 , 和 玩耍 一个 高的 游戏 ;

或者像荷兰商人一样，摆开桌子，玩高额赌局；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
and the next week he might be met with in a forest at the head of
和 这 下一个 星期 他 可能 是 遇见 和 在 一个 森林 在 这 头 的
[hɪz; ɪz] [truːp] .
his troop .
他的 部队 .

下周，他或许会在森林里率领他的队伍与人相遇。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðeə(r)] [swiːt] , [huː] ,
Young and beautiful women were always in their suite , who ,
年轻的 和 美丽的 女性 是 总是 在 他们的 套房 , WHO ,

套房里总是住着年轻漂亮的女人，她们

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] ['paːspɔːt] ,
particularly in the task of obtaining or falsifying passports ,
特别 在 这 任务 的 获得 或者 伪造 护照 ,

尤其是在获取或伪造护照方面，

[dɪd][mɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] [ə'dres] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['lʌvəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
did more by their address than their lovers could have effected by their courage .
做过 更多的 经过 他们的 地址 比 他们的 恋人 可以 有 受影响 经过 他们的 勇气 .

他们的言辞比他们的爱人凭借勇气所能达到的效果还要大。

[spaɪz] , ['prɪnsəpli] [dʒuːz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
Spies , principally Jews , were employed throughout the whole country ,
间谍 , 主要 犹太人 , 是 受雇 自始至终 这 所有的 国家 ,

间谍，主要是犹太人，被雇佣到全国各地。

[tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['buːti] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
to give notice where a booty might be obtained .
到 给 注意 在哪里 一个 赃物 可能 是 获得 .

发出可能获得战利品的通知。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːvɪst] ; [ɪn]['wɪntə(r)]
Spring and autumn were the principal seasons of their harvest ; in winter
春天 和 秋天 是 这 主要的 季节 的 他们的 收成 ; 在 冬天
[ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
the roads were almost impassable ,
这 道路 是 几乎 不可逾越 ,

春季和秋季是他们主要的收获季节；冬季道路几乎无法通行。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
and in summer the days were too long ; the light of the moon ,
和 在 夏天 这 天 是 也 长的 ; 这 光 的 这 月亮 ,

夏天白昼太长；月光，

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bi'trei] [fʊt] [prɪnts] [ɪn]
in particular , was always avoided , and so were the betraying foot prints in
在 特别的 , 曾是 总是 避免 , 和 所以 是 这 背叛 脚 印刷 在
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

尤其是，人们总是刻意避开它，还有雪地上那些出卖他们的脚印。

[ðeɪ] ['seldəm] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,
They seldom marched in a body to the place of attack ,
他们 很少 行军 在 一个 身体 到 这 地方 的 攻击 ,

他们很少集体行军到进攻地点，

[bʌt; bət] [went] ['ðɪðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] , [sʌm; səm][ɒn] [fʊt] , [sʌm; səm][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
but went thither two or three in a party , some on foot , some on horseback ,
但 去 那里 二 或者 三 在 一个 派对 , 一些 在 脚 , 一些 在 马背 ,

但他们两三个人结伴而行，有的步行，有的骑马，去了那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][ɪn] ['kærɪdʒɪz] .
and some even in carriages .
和 一些 甚至 在 马车 .

甚至有些是在马车里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['mʌf(ə)l]
As soon as they had entered a village , their first care was to muffle
作为 很快 作为 他们 有 进入 一个 村庄 , 他们的 第一的 关心 曾是 到 消音
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] ,
the church bell ,
这 教会 钟 ,

他们一进入村庄，第一件事就是想办法让教堂的钟声变得沉闷。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ] [rʌŋ] ; [ɔː(r)][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] ,
so as to prevent an alarm being rung ; or to commence a heavy fire ,
所以 作为 到 防止 一个 警报 存在 梯子 ; 或者 到 开始 一个 重的 火 ,

以防触发警报；或引发大火，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
to give the inhabitants an exaggerated idea of their numbers ,
到 给 这 居民 一个 夸张的 主意 的 他们的 数字 ,

为了让居民对他们的人数产生夸张的印象，

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə]
and impress them with the feeling that it would be more prudent to
和 令人印象深刻 他们 和 这 感觉 那 它 会 是 更多的 谨慎 到
[steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .
stay at home than to venture out into the fray .
停留 在 家 比 到 风险投资 出去 进入 这 磨损 .

并让他们觉得待在家里比冒险外出更明智。

[dʒɒn] ['bʌklə(r)] , ['eɪliəs] [ʃɪndɜ·hænz] ,
John Buckler , alias Schinderhannes ,
约翰 巴克勒 , 别名 辛德汉内斯 ,

约翰·巴克勒，又名辛德汉内斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

[第342页]

[ðə; ði] ['wɜːði] [huːz] ['juːθfl] [ɑːm] [wiːld] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ɪn] [ðɪs]
the worthy whose youthful arm wielded with such force a power constituted in this
这 值得 谁 青春 手臂 挥舞 和 这样的 力量 一个 力量 构成 在 这
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

那位年轻力壮之人，其手臂竟能如此有力地挥舞着以这种方式构成的力量，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌrɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːn] [æt; ət] - , [nɪə(r)] - ,
was the son of a currier , and born at Muhlen , near Nastoeten ,
曾是 这 儿子 的 一个 快递员 , 和 出生 在 - , 靠近 - ,

他是皮革匠的儿子，出生于纳斯托滕附近的穆伦。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .
on the right bank of the Rhine .
在 这 正确的 银行 的 这 莱茵河 .

位于莱茵河右岸。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['emɪɡreɪt] [tuː; tə] ['pəʊlənd] ,
The family intended to emigrate to Poland ,
这 家庭 故意的 到 移民 到 波兰 ,

这家人打算移民波兰。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sɜːvɪs] [æt; ət] , [ɪn] [mə'reɪvɪə] .
but on the way the father entered the Imperial service at Olmutz , in Moravia .
但 在 这 方式 这 父亲 进入 这 帝国 服务 在 奥尔穆茨 , 在 摩拉维亚 .

但在此途中，父亲在摩拉维亚的奥尔穆茨加入了帝国军队。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]
He deserted , and his wife and child followed him to the frontiers of
他 荒凉的 , 和 他的 妻子 和 孩子 随后 他 到 这 前沿 的
['prʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ,

他弃兵逃亡，他的妻子和孩子也跟随他来到了普鲁士边境。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['trævələz] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv]
and subsequently the travellers took up their abode again in the environs of
和 随后 这 旅行者 采取 向上 他们的 住所 再次 在 这 周边环境 的
[ðə; ði] [raɪn] .
the Rhine .
这 莱茵河 .

随后，旅行者们又在莱茵河附近安家落户。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ʃɪndɚhænz] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] [baɪ]
At the age of fifteen , Schinderhannes commenced his career of crime by
在 这 年龄 的 十五 ， 辛德汉内斯 开始 他的 职业 的 犯罪 经过
['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['luːɪs] ,
spending a louis ,
开支 一个 路易斯 ，

辛德汉内斯十五岁时就开始了他的犯罪生涯，他花了一万英镑……

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tævən] .
with which he had been entrusted , in a tavern .
和 哪个 他 有 到过 受托 ， 在 一个 酒馆 .

他受托保管的东西，在一家酒馆里。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [tɪl] ['hʌŋgə(r)] [kəm'peld] [hɪm]
Afraid to return home , he wandered about the fields till hunger compelled him
害怕的 到 返回 家 ， 他 漫步 关于 这 字段 直到 饥饿 被迫 他
[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
to steal a horse ,
到 偷 一个 马 ，

他不敢回家，便在田野里游荡，直到饥饿迫使他偷了一匹马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊld] .
which he sold .
哪个 他 卖 .

他卖掉了。

[ʃiːp] ['stiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]
Sheep stealing was his next vocation , but in this he was caught and
羊 偷窃 曾是 他的 下一个 职业 ， 但 在 这 他 曾是 捕捉 和
[træns'fɜːd] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
transferred to prison .
转移 到 监狱 .

他后来又去偷羊，但这次他被抓住了，并被送进了监狱。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ,
He made his escape , however , the first night ,
他 制成 他的 逃脱 ， 然而 ， 这 第一的 夜晚 ，

然而，他在第一晚就逃脱了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] [kraʊnz] [wɪtʃ]
and returned in a very business - like manner to receive two crowns which
和 返回 在 一个 非常 商业 - 喜欢 方式 到 收到 二 皇冠 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] .
were due to him on account of the sheep he had stolen .
是 到期的 到 他 在 帐户 的 这 羊 他 有 被盗 .

他以非常公事公办的态度回来领取了因偷羊而应得的两克朗。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] [æz; əz] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [baɪ]
After being associated with the band as their chief , he went to buy
后 存在 联系 和 这 乐队 作为 他们的 首席 ， 他 去 到 买
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
a piece of linen ,
一个 片 的 亚麻布 ，

在担任乐队首领之后，他去买了一块亚麻布。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
but thinking , from the situation of the premises ,
但 思维 , 从 这 情况 的 这 前提 ,

但从前提条件来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
that it might be obtained without any exchange of coin on his part ,
那 它 可能 是 获得 没有 任何 交换 的 硬币 在 他的 部分 ,

他无需付出任何金钱代价即可获得它。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
he returned the same evening , and stealing a ladder in the neighbourhood ,
他 返回 这 相同的 晚上 , 和 偷窃 一个 梯子 在 这 邻里 ,

当晚他就返回了，并在附近偷了一架梯子。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn] .
placed it at a window of the warehouse , and got in .
放置 它 在 一个 窗户 的 这 仓库 , 和 得到 在 .

他把东西放在仓库的窗户边，然后走了进去。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rɒbə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] ,
A man was writing in the interior , but the robber looked at him steadily ,
一个 男人 曾是 写作 在 这 内部的 , 但 这 强盗 看起来 在 他 稳步 ,

里面有个男人在写东西，但劫匪却一直盯着他看。

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['buːti] , [wɪð'druː] .
and shouldering his booty , withdrew .
和 肩部 他的 赃物 , 退出 .

他扛着战利品，退下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
He was taken a second time , but escaped as before on the same night .
他 曾是 已采取 一个 第二 时间 , 但 逃脱 作为 前 在 这 相同的 夜晚 .

他第二次被抓，但当晚就和上次一样逃脱了。

[hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd][dæmp] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv]
His third escape was from a dark and damp vault in the prison of
他的 第三 逃脱 曾是 从 一个 黑暗的 和 潮湿 金库 在 这 监狱 的

\- ,
Schneppenbach ,
\- ,

他的第三次越狱是从施内彭巴赫监狱一个阴暗潮湿的地窖里进行的。

[weə(r)] , ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
where , having succeeded in penetrating to the kitchen ,
在哪里 , 拥有 成功了 在 渗透 到 这 厨房 ,

在那里，他们成功潜入了厨房，

[hiː; hi][tɔː(r)][æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt]
he tore an iron bar from the window by main force , and leaped out
他 撕裂 一个 铁 酒吧 从 这 窗户 经过 主要的 力量 , 和 跳跃 出去

[æt; ət] ['hæzəd] .
at hazard .
在 冒险 .

他用蛮力从窗户上扯下一根铁条，然后冒险跳了出去。

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪm'self]
He broke his leg in the fall , but finding a stick , managed to drag himself
他 打破 他的 腿 在 这 落下 , 但 寻找 一个 戳 , 管理 到 拖 他自己

[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

他摔断了腿，但找到一根树枝，设法拖着自己继续前进。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] [naɪts] , [tuː; tə] - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ,
in the course of three nights , to Birkenmuhl , without a morsel of food ,
在 这 课程 的 三 夜晚 ， 到 - ， 没有 一个 小块 的 食物 ，
[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but on the contrary ,
但 在 这 相反 ，

在三个晚上之内，他们到达了比肯米尔，没有吃任何东西，反而相反，

['hævɪŋ] [left] [sʌm; səm] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
having left some ounces of skin and flesh of his own on the road .
拥有 左边 一些 盎司 的 皮肤 和 肉 的 他的 自己的 在 这 路 ．

他在路上留下了几盎司自己的皮肉。

[ˌmɛəri'æn] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'vaʊd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ʃɪndɚhænz] .
Marianne Schoeffer was the first avowed mistress of Schinderhannes .
玛丽安娜 - 曾是 这 第一的 公开承认 情妇 的 辛德汉内斯 ．

玛丽安娜·舍费尔是辛德汉内斯第一个公开承认的情妇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [ɒv; əv] ['rævɪʃɪŋ] ['bjuːti] ,
She was a young girl of fourteen , of ravishing beauty ,
她 曾是 一个 年轻的 女孩 的 十四 ， 的 迷人的 美丽 ，

她是一位十四岁的少女，拥有令人惊艳的美貌。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] " [ˌes'iː] [mɛteɪt] [ə'vɛk][ˌjuː en 'iː] - [ɪk'striːm] .
and always " se mettait avec une élégance extreme .
和 总是 " 塞 梅泰特 和 一 - 极端 ．

并且始终“se mettait avec une élegance Extreme”。

" ['blækən] [klɑːs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
" Blacken Klos , one of the band , an unsuccessful suitor of the lady ,
" 黩 克洛斯 ， 一 的 这 乐队 ， 一个 不成功 求婚者 的 这 女士 ，
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ，

“布莱肯·克洛斯，乐队成员之一，曾追求过这位女士，但未能成功，有一天，

['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ['kærid] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
after meeting with a repulse , out of revenge carried off her clothes .
后 会议 和 一个 击退 ， 出去 的 复仇 携带 离开 她 衣服 ．

遭到拒绝后，出于报复，她扒光了她的衣服。

[wen] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ʃɪndɚhænz] ,
When the outrage was communicated to Schinderhannes ,
什么时候 这 暴行 曾是 沟通 到 辛德汉内斯 ，

当人们将这种愤怒传达给辛德汉内斯时，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
he followed the ruffian to a cave where he had concealed himself , and
他 随后 这 痞子 到 一个 洞穴 在哪里 他 有 暗 他自己 ， 和
[sluː] [hɪm] .
slew him .
一万 他 ．

他一路跟踪恶棍来到他藏身的山洞，并将他杀死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːljə] - , [haʊ'evə(r)] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [kəm'pænjən][ɒv; əv]
It was Julia Blaesius , however , who became the permanent companion of
它 曾是 朱莉娅 - ， 然而 ， WHO 成为 这 永恒的 伴侣 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .
the young chief .
这 年轻的 首席 ．

然而，朱莉娅·布莱修斯却成为了这位年轻酋长的永久伴侣。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][tuː; tə]
The account given by her of the manner in which she was united to
这 帐户 给定 经过 她 的 这 方式 在 哪个 她 曾是 团结的 到

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'prɒbəbl] .
the destiny of the robber is altogether improbable .
这 命运 的 这 强盗 是 共 不太可能 .

她所描述的自己与强盗命运联系在一起的方式完全不可信。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
A person came to her , she said ,
一个 人 来了 到 她 , 她 说 ,

她说，有人来找她。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
and mentioned that somebody wished to speak to her in the forest of
和 提及 那 某人 希望 到 说话 到 她 在 这 森林 的

\- ;
Dolbach ;
\- ;

并提到有人想在多尔巴赫森林里和她说话；

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,
she kept the assignation ,
她 保留 这 分配 ,

她信守了约定。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
and found there a handsome young man who told her that she must
和 成立 那里 一个 英俊的 年轻的 男人 WHO 讲述 她 那 她 必须

['fɒləʊ] [hɪm] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [θrets] [tuː; tə]
follow him — an invitation which she was obliged at length by threats to
跟随 他 — 一个 邀请 哪个 她 曾是 有义务 在 长度 经过 威胁 到

[ək'siːd] [tuː; tə] .
accede to .
同意 到 .

她在那里遇到了一位英俊的年轻人，他告诉她她必须跟随他——最终，在威胁下，她不得不答应了他的邀请。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]
It appears sufficiently evident , however , that the personal attractions of
它 出现 足够 明显 , 然而 , 那 这 个人的 景点 的

[ʃɪndɚhænz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [nɒt] ['twenti] - [tuː] ,
Schinderhannes , who was then not twenty - two ,
辛德汉内斯 , WHO 曾是 然后 不是 二十 - 二 ,

然而，显而易见的是，当时还不到22岁的辛德汉内斯的个人魅力，

[hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tempt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːljə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt]
had been sufficient of themselves to tempt poor Julia to her fate
有 到过 充足的 的 他们自己 到 诱惑 贫穷的 朱莉娅 到 她 命运

,
,
,

他们自身就足以诱使可怜的朱莉娅走向她的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd]
and that of her own accord
和 那 的 她 自己的 符合

这是她自愿的。

" [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [teɪl] .
" She fled to the forest to hear a love tale .
" 她 逃亡 到 这 森林 到 听到 一个 爱 故事 .

她逃到森林里去听一个爱情故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] ,
" It may be , indeed , as she affirmed ,
" 它 可能 是 , 的确 , 作为 她 确认 ,

"或许确实如此，正如她所肯定的那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['lʌvə(r)] ,
that she was at first ignorant of the profession of her mysterious lover ,
那 她 曾是 在 第一的 无知 的 这 职业 的 她 神秘 情人 ,

她起初并不知道这位神秘情人的职业。

[huː] [mait] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [friː] - ['buːtə] —
who might address her somewhat in the words of the Scottish free - booter —
WHO 可能 地址 她 有些 在 这 字 的 这 苏格兰 自由的 - 启动器 —

或许有人会用苏格兰海盗的话来形容她——

" [ə; eɪ] ['laɪtsəm] [aɪ] , [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [miːn] —
" A lightsome eye , a soldier's mien —
" 一个 轻盈 眼睛 , 一个 士兵的 面容 —

"明亮的眼神，军人的神态——

[ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
A bonnet of the blue ,
一个 引擎盖 的 这 蓝色的 ,

一顶蓝色的帽子，

[ə; eɪ] ['dʌblət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [griːn] ,
A doublet of the Lincoln green ,
一个 双联体 的 这 林肯 绿色的 ,

林肯绿双色衫，

- [twɒz] [ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː][juː; jʊ] [njuː] .
' Twas all of me you knew .
- 那是 全部 的 我 你 知道 .

这就是你所认识的全部我。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ['pɜːsənəli] [ɪn][sʌm; səm]
" But it is known that afterwards she even accompanied him personally in some
" 但 它 是 已知 那 然后 她 甚至 伴随 他 亲自 在 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [drest] [ɪn] [menz] [kləʊðz] .
of his adventures dressed in men's clothes .
的 他的 冒险 穿着 在 男士 衣服 .

但据了解，后来她甚至亲自穿着男装陪伴他参与了一些冒险活动。

[ðə; ði] ['rɔbəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪd] [tʃiːf] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['evri] [deɪ] ,
The robberies of this noted chief became more audacious and extensive every day ,
这 抢劫 的 这 著名的 首席 成为 更多的 大胆的 和 广泛的 每一个 天 ,

这位著名头目的抢劫行为日益猖獗，规模也与日俱增。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] " [blæk] [meɪl] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [æt; ət]
and at last he established a kind of " black mail " among the Jews , at
和 在 最后的 他 已确立的 一个 种类 的 " 黑色的 邮件 " 之中 这 犹太人 , 在
[ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] .
their own request .
他们的 自己的 要求 .

最后，他应犹太人的要求，在他们中间建立了一种"勒索"机制。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wʌn] [deɪ] [baɪ]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
Accompanied one day by only two of his comrades ,
伴随 一 天 经过 仅有的 二 的 他的 同志们 ,

有一天，只有他的两名战友陪伴着他，

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dʒu:z] [ænd; ənd] [faɪv] ['krɪstʃən] ['peznts] .
he did not hesitate to attack a cavalcade of forty - five Jews and five Christian peasants .
他 做过 不是 犹豫 到 攻击 一个 车队 的 四十 - 五 犹太人 和 五 基督教 农民 .

他毫不犹豫地袭击了由 45 名犹太人和 5 名基督教农民组成的队伍。

[ðə; ði] ['bu:ti] ['teɪkən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tu:] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
The booty taken was only two bundles of tobacco ,
这 赃物 已采取 曾是 仅有的 二 捆绑 的 烟草 ,

缴获的战利品只有两捆烟草。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] , [hu:] ['pli:dɪd] ['pɒvəti] .
the robbers returning some provisions on a remonstrance from one of the Jews , who pleaded poverty .
这 强盗 返回 一些 条款 在 一个 抗议 从 一 的 这 犹太人 , WHO 恳求 贫困 .

强盗们在一名犹太人的抗议下归还了一些食物，这名犹太人表示自己很穷。

['ʃɪndɚhænz] [ðen] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hi:p] ,
Schinderhannes then ordered them to take off their shoes and stockings , which he threw into a heap ,
辛德汉内斯 然后 订购 他们 到 拿 离开 他们的 鞋 和 长筒袜 , 哪个 他 扔 进入 一个 堆 ,

辛德汉内斯随后命令他们脱掉鞋袜，并将它们扔到一边。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .
leaving to every one the care of finding his own property .
离开 到 每一个 一 这 关心 的 寻找 他的 自己的 财产 .

把寻找自己财产的责任留给了每个人。

[ðə; ði] [ə'freɪ] [ðæt] [in'sju:] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] ;
The affray that ensued was tremendous ;
这 斗殴 那 随后 曾是 巨大的 ;

随后发生的冲突非常激烈；

[ðə; ði] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dʒu:z] [hu:] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔb] [baɪ] [θri:] [men] ,
the forty - five Jews who had patiently allowed themselves to be robbed by three men ,
这 四十 - 五 犹太人 WHO 有 耐心 允许 他们自己 到 是 被抢劫 经过 三 男人 ,

那四十五名耐心地任由三名男子抢劫的犹太人，

[fɔ:t] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊld] ['ʃu:z] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kaʊədɪs] ,
fought furiously with each other about their old shoes ; and the robber , in contempt of their cowardice ,
战斗 愤怒地 和 每个 其他 关于 他们的 老的 鞋 ; 和 这 强盗 , 在 鄙视 的 他们的 怯懦 ,

他们为了争抢旧鞋而激烈地打了起来；强盗鄙视他们的懦弱，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:baɪn] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [həʊld] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn] .
gave his carbine to one of them to hold while he looked on .
给予 他的 马枪 到 一 的 他们 到 抓住 尽管 他 看起来 在 .

他把卡宾枪交给其中一人拿着，自己则在一旁观看。

[hɪz; ɪz]['deərɪŋ][kə'rɪə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
His daring career at length drew to a close ,
他的 大胆 职业 在 长度 画 到 一个 关闭 ,

他那充满冒险的职业生涯最终落下帷幕。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɔː'θɒrətiz] ,
and he and his companions were arrested by the French authorities ,
和 他 和 他的 同伴 是 被捕 经过 这 法语 当局 ,

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] .
and brought to trial .
和 带来 到 审判 .

他和他的同伴被法国当局逮捕，并被送上法庭受审。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
The chief , with nineteen others , were condemned to death in November , 1803 ,
这 首席 , 和 十九 其他的 , 是 谴责 到 死亡 在 十一月 , - ,

1803年11月，该酋长与其他19人被判处死刑。

[ænd; ənd]['dʒuːljə] - [tuː; tə] [tuː] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] .
and Julia Blaesius to two years ' imprisonment .
和 朱莉娅 - 到 二 年 - 监禁 .

朱莉娅·布莱修斯被判处两年监禁。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn'trepɪdəti] ,
The former met his fate with characteristic intrepidity ,
这 以前的 遇见 他的 命运 和 特征 勇敢 ,

前者以其特有的无畏精神迎接了自己的命运。

['ɒkjupaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [ə'baʊt] ['dʒuːljə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . —
occupied to the last moment with his cares about Julia and his father . —
占领 到 这 最后的 片刻 和 他的 关心 关于 朱莉娅 和 他的 父亲 . —

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] . — [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk] .
From the Foreign Quarterly Review . — An excellent work .
从 这 外国的 季刊 审查 . — 一个 出色的 工作 .

直到最后一刻，他都牵挂着朱莉娅和他的父亲。——摘自《外国季刊》——一部优秀的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 343]
[页 -]

[第343页]

[rɛstrəspɛktɪv] ['gliːnɪŋz] .
RESTROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾 拾穗 .

回顾与收获。

[əʊld] ['mænʃənz] .
OLD MANSIONS .
老的 豪宅 .

老宅。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)][əʊld] [stəʊn] ['mænə(r)] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt]
We are in the habit of passing by our old stone manor houses without
我们 是 在 这 习惯 的 通过 经过 我们的 老的 石头 庄园 房屋 没有

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ['fɔːtrisiz] ,
knowing that they were important village fortresses ,
会心 那 他们 是 重要的 村庄 堡垒 ,

我们习惯性地路过那些古老的石头庄园，却不知道它们曾经是重要的村庄堡垒。

[ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːslz] .
and substitutes for castles .
和 替代品 为了 城堡 .

以及城堡的替代品。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:grət] ['pæstən] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)]
That this is the fact is beyond all doubt , for Margaret Paston , writing to Sir
那 这 是 这 事实 是 超过 全部 怀疑 , 为了 玛格丽特 帕斯顿 , 写作 到 先生
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

这一点毋庸置疑，因为玛格丽特·帕斯顿在写给约翰爵士的信中这样说道：

[sez] , " - - - ,
says , " Ry't w'chipful hwsbond ,
说道 , " - - - ,

说："Ryt w'chipful hwsbond，

[ai] - [tu:; tə][zi:'dʌbəlju:][ænd; ənd] [preɪ] [zi:'dʌbəlju:][tu:; tə] ['gɛti] [sʌm; səm] [krɒs] -
I recomawnd to zw and prey zw to gete some crosse bowis
我 - 到 zw 和 猎物 zw 到 盖特 一些 十字架 -
[ænd; ənd] - (['wɪndləsɪz] [tu:; tə] [streɪn] [krɒs] - [bəʊz] ,
and wydses (windlasses to strain cross - bows ,
和 - (绞盘 到 拉紧 叉 - 弓 ,

我建议 zw 和 prey zw 去弄一些 crosse bowis 和 wydses（绞盘，用于拉紧弩）。

) [ænd; ənd] ['kwɒrəlz] (['ærəus] [wɪð] [skweə(r)] [hedz]) [fɔ:(r); fə(r)][ˌzi:'ɑ:r] - [hɜ:(r); hə(r)] [ben] [ləʊ] ,
) and quarrels (arrows with square heads) for zr howsis her ben low ,
) 和 争吵 (箭头 和 正方形 头部) 为了 兹尔 - 她 本 低的 ,

）和争吵（方形箭头的箭）因为 zr howsis her ben low，

[jæt][jə(r)] [meɪ] [nɒn][mæn] - [aʊt] [ˌdʌblju:'ti:][nəʊ] [lɒŋ] [baʊ] .
yat yer may non man schet owt wt no long bowe .
雅特 你的 可能 非 男人 - owt 重量 不 长的 弓 .

yat yer may non man schet owt wt no long Bowe.

" [frɒm; frəm] [hens] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [kə'nektɪd]
" From hence we learn that the service of the long bow was connected
" 从 因此 我们 学习 那 这 服务 的 这 长的 弓 曾是 连接
[wɪð] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
with elevation in the building .
和 海拔 在 这 建筑 .

由此我们得知，长弓的使用与建筑物的抬升有关。

['li:g(ə)l] ['krʌʃɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
LEGAL CRUSHING TO DEATH .
合法的 压碎 到 死亡 .

合法碾压致死。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ɪn] ['sʌsɪks] , ['ɔ:gəst] , - , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌm]
At the assizes in Sussex , August , 1735 , a man who pretended to be dumb
在 这 巡回审判 在 苏塞克斯 , 八月 , - , 一个 男人 WHO 假装 到 是 哑的
[ænd; ənd] [leɪm] ,
and lame ,
和 瘸 ,

1735年8月，在苏塞克斯郡的巡回法庭上，一名假装又哑又瘸的男子

[wɒz; wəz] [in'dait] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] ['mɜ:də(r)][ænd; ənd] ['rɒbəri] .
was indicted for a barbarous murder and robbery .
曾是 被起诉 为了 一个 野蛮 谋杀 和 抢劫 .

他被控犯有残忍的谋杀和抢劫罪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ʌp] [ə'pɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['sevrəl] [spɒts] [ɒv; əv] [blʌd] ,
He had been taken up upon suspicion , several spots of blood ,
他 有 到过 已采取 向上 之上 怀疑 , 一些 地点 的 血 ,

他因涉嫌犯罪被带走，身上有几处血迹。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
and part of the property being found upon him .
和 部分 的 这 财产 存在 成立 之上 他 .

部分财产在他身上搜出。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [pliːd] ,
When he was brought to the bar , he would not speak or plead ,
什么时候 他 曾是 带来 到 这 酒吧 , 他 会 不是 说话 或者 恳求 ,

他被带到法庭时，既不说话也不认罪。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz]
though often urged to it , and the sentence to be inflicted on such as
尽管 经常 敦促 到 它 , 和 这 句子 到 是 造成的 在 这样的 作为
[stænd] [mjuːt] ,
stand mute ,
站立 沉默的 ,

尽管经常被敦促这样做，但对那些保持沉默的人所应施加的惩罚，

[riːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [veɪn] .
read to him , in vain .
读 到 他 , 在 徒劳 .

给他读，但徒劳无功。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , [swɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ,
Four or five persons in the court , swore that they had heard him speak ,
四 或者 五 人 在 这 法庭 , 发誓 那 他们 有 听到 他 说话 ,

法庭上四五个人发誓说他们听到他说话了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] , [ænd; ənd] [ˌæpri'hend] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
and the boy who was his accomplice , and apprehended , was there
和 这 男生 WHO 曾是 他的 同案犯 , 和 被捕 , 曾是 那里
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] ;
to be a witness against him ;
到 是 一个 证人 反对 他 ;

而他的同伙，也就是被抓获的那个男孩，则要出庭作证指控他；

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mjuːt] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [hɔːʃəm] [dʒeɪl] , [tuː; tə]
yet he continued mute ; whereupon he was carried back to Horsham gaol , to
然而 他 持续 沉默的 ; 于是 他 曾是 携带 后退 到 霍舍姆 监狱 , 到
[biː; bi] [prest] [tuː; tə] [deθ] ,
be pressed to death ,
是 按下 到 死亡 ,

但他始终保持沉默；于是他被押回霍舍姆监狱，活活压死。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pliːd] — [wen] [ðeɪ] [leɪd] [ɒn] [hɪm] - [weɪt] , [ðen] ['ædɪd] - [mɔː(r)] ,
if he would not plead — when they laid on him 100 weight , then added 100 more ,
如果 他 会 不是 恳求 — 什么时候 他们 铺设 在 他 - 重量 , 然后 额外 - 更多的 ,

如果他不认罪——当他们给他施加100磅的重量，然后又增加了100磅，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ɒbstɪnət] ; [ðeɪ] [ðen] ['ædɪd] - [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] - ['el biː] .
and he still continued obstinate ; they then added 100 more , which made 300 lb .
和 他 仍然 持续 顽固 ; 他们 然后 额外 - 更多的 , 哪个 制成 - 磅 .

但他仍然固执己见；于是他们又加了 100 个，总共加起来有 300 磅。

[weɪt] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] ; - ['el biː] .
weight , yet he would not speak ; 50 lb .
重量 , 然而 他 会 不是 说话 ; - 磅 .

体重50磅，但他却不肯说话。

[mɔː(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] , ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ]
more was added , when he was nearly dead , having all the agonies of death
更多的 曾是 额外 , 什么时候 他 曾是 几乎 死的 , 拥有 全部 这 痛苦 的 死亡
[ə'pɒn][hɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

在他奄奄一息、饱受临终痛苦折磨的时候，又给他加了更多东西；

[ðen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [huː] [wei] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [stəʊn] ,
then the executioner , who weighed about 16 or 17 stone ,
然后 这 刽子手 , WHO 称重 关于 - 或者 - 石头 ,

然后是刽子手，他体重约16或17英石，

[leɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt]
laid down upon the board which was over him , and , adding to the weight
铺设 向下 之上 这 木板 哪个 曾是 超过 他 , 和 , 添加 到 这 重量
,
,
,

他躺在他身上的木板上，而且，重量也增加了，

[kɪld] [hɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
killed him in an instant .
被杀 他 在 一个 立即的 .

瞬间就杀了他。

[dʒiː] . [keɪ] .
G . K .
G . K .

门将

[leɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LATE INSTRUCTION .
晚的 操作说明 .

延迟教学。

['sɒkrətiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
Socrates in his old age , learned to play upon a musical instrument .
苏格拉底 在 他的 老的 年龄 , 学习 到 玩 之上 一个 音乐 乐器 .

苏格拉底晚年学会了演奏乐器。

['keɪtəʊ] , [eɪdʒd] - , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] [griːk] ; [ænd; ənd] ['pluːtɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [ə'kwaɪəd]
Cato , aged 80 , began to learn Greek ; and Plutarch , in his old age , acquired
卡托 , 老年人 - , 开始 到 学习 希腊语 ; 和 普鲁塔克 , 在 他的 老的 年龄 , 获得
['lætɪn] .
Latin .
拉丁 .

卡托在 80 岁时开始学习希腊语；普鲁塔克在晚年学习了拉丁语。

[dʒɒn][gɛliːdə] , [ɒv; əv]['væləntiə] , [ɪn] [speɪn] , [dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] ,
John Gelida , of Valentia , in Spain , did not begin the study of belles - lettres ,
约翰 格利达 , 的 瓦伦西亚 , 在 西班牙 , 做过 不是 开始 这 学习 的 美女 - 字母 ,

西班牙瓦伦西亚的约翰·格利达并没有开创文学研究。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] .
until he was 40 years old .
直到 他 曾是 - 年 老的 .

直到他40岁。

['henri] ['spɛlmən] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] , [ri'zjuːmd] [ðem; ðəm][æt; ət]
Henry Spelman , having in his youth neglected the sciences , resumed them at
亨利 斯佩尔曼 , 拥有 在 他的 青年 被忽视的 这 科学 , 恢复 他们 在
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ,
the age of 50 ,
这 年龄 的 - ,

亨利·斯佩尔曼年轻时曾忽视科学，50岁时才重新开始学习科学。

[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sək'ses] .
with extraordinary success .
和 非凡的 成功 .

取得了非凡的成功。

['fɛəfæks] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Fairfax , after having been the general of the parliamentary army in England ,
费尔法克斯 , 后 拥有 到过 这 一般的 的 这 议会 军队 在 英格兰 ,
[went] [tuː; tə] ['ɒksfəd] ,
went to Oxford ,
去 到 牛津 ,

费尔法克斯曾任英国议会军总司令，之后前往牛津大学深造。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æz; əz]['dɒktə(r)] - [ɒv; əv] - [lɔː] .
and took his degree as Doctor - of - Law .
和 采取 他的 程度 作为 医生 - 的 - 法律 .

并获得了法学博士学位。

['koʊlbərt] , [wen] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lætɪn]
Colbert , when minister , and almost 60 years of age , returned to his Latin
科尔伯特 , 什么时候 部长 , 和 几乎 - 年 的 年龄 , 返回 到 他的 拉丁
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
and his law ,
和 他的 法律 ,

科尔伯特担任牧师时，已近60岁，于是重拾拉丁语和法律。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][wʌn] , [ɪf] [nɒt] [bəuθ] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt]
in a situation where the neglect of one , if not both , might have been thought
在 一个 情况 在哪里 这 忽视 的 一 , 如果 不是 两个都 , 可能 有 到过 想法
[ɪk'skjuːzəb(ə)l] ;
excusable ;
情有可原 ;

在这种情况下，疏忽其中一人（如果不是两人）或许可以被认为是情有可原的；

[ænd; ənd] [mɒnz] .
and Mons .
和 蒙斯 .

和蒙席。

[ˌel'iː] ['tɛliər] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Le Tellier , chancellor of France ,
乐 泰利尔 , 校长 的 法国 ,

法国总理勒特利埃，

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][grænd] -
reverted to the learning of logic that he might dispute with his grand -
恢复 到 这 学习 的 逻辑 那 他 可能 争议 和 他的 盛大 -
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他重新拾起了逻辑学，以便将来可以和孙辈们辩论。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [prə'djuːst] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] " [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti]
Sir John Davies , at the age of 25 , produced a poem on " The Immortality
先生 约翰 戴维斯 , 在 这 年龄 的 - , 生产 一个 诗 在 " 这 不朽
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
of the Soul ,
的 这 灵魂 ,

约翰·戴维斯爵士在25岁时创作了一首题为《灵魂不朽》的诗。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] 62nd [jɪə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] [fə'siːʃəsli] [əb'zɜːvz] ,
" and in his 62nd year , as Mr . Thomas Campbell facetiously observes ,
" 和 在 他的 62nd 年 , 作为 先生 . 托马斯 坎贝尔 戏谑地 观察 ,

正如托马斯·坎贝尔先生半开玩笑地指出，在他62岁那年，

[wen] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] .
when a judge and a statesman , another on dancing .
什么时候 一个 法官 和 一个 政治家 , 其他 在 跳舞 .

当一位法官和一位政治家，另一位则在谈论舞蹈。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst]
The Novelist
这 小说家

小说家

[æn] [ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] .
ANNE OF GEIERSTEIN .
安妮 的 盖尔斯坦 .

盖尔斯坦的安妮。

[[æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [njuː] [wɜːk] [hæz; həz] [nɒt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es]
[As Sir Walter Scott's new work has not reached us in time to enable us
[作为 先生 沃尔特 斯科特的 新的 工作 有 不是 达到 我们 在 时间 到 使能够 我们
[tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ,
to fill in the outline of the story in our present Number ,
到 充满 在 这 大纲 的 这 故事 在 我们的 展示 数字 ,

[由于沃尔特·斯科特爵士的新作尚未及时送达，我们无法在本期杂志中完整地概述故事梗概，

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃi] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ɔː(r)] ['pɔːrtrəts] ,
we give a few sketchy extracts , or portraits ,
我们 给 一个 很少 粗糙的 提取物 , 或者 肖像 ,

我们给出一些粗略的摘录或描述，

— [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
— such as will increase the interest for the appearance of the Narrative .
— 这样的 作为 将要 增加 这 兴趣 为了 这 外貌 的 这 叙述 .

——例如，这将增加人们对叙事作品的兴趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ædmərəb(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] [swɪs] ['siːnəri] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]
There are some admirable specimens of Swiss scenery , which have the
那里 是 一些 令人钦佩的 标本 的 瑞士 风景 , 哪个 有 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['peɪntɪŋ] :
effect of sublime painting :
影响 的 升华 绘画 :

瑞士有一些令人赞叹的风景，其美轮美奂，宛如一幅精美的画作：

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'tempt] [ɒv; əv] [tuː] ['trævələz] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [huː] [wɪð] [ðeə(r)]
witness the following attempt of two travellers , father and son , who with their
证人 这 下列的 试图 的 二 旅行者 , 父亲 和 儿子 , WHO 和 他们的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

见证以下两位旅行者（父子二人）在向导带领下的尝试：

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɔːm] .
are bewildered in the mountains by a sudden storm .
是 困惑 在 这 山脉 经过 一个 突然 风暴 .

一场突如其来的暴风雪让身处山区的人们感到困惑不已。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə'tempts] [tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ]['brəʊkən] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] :]
The younger attempts to scale a broken path on the side of the precipice :]
这 年轻 尝试 到 规模 一个 破碎的 小路 在 这 边 的 这 悬崖 :]

年轻男子试图攀爬悬崖边上一条断裂的小路：

[ðʌs] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [sens]
Thus estimating the extent of his danger by the measure of sound sense
因此 估算 这 程度 的 他的 危险 经过 这 措施 的 声音 感觉
[ænd; ənd] [ri'æləti] ,
and reality ,
和 现实 ,

因此，通过合理的判断和现实的考量来评估他的危险程度。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksəsaɪz] ,
and supported by some degree of practice in such exercise ,
和 有 经过 一些 程度 的 实践 在 这样的 锻炼 ,

并且通过一定程度的实践练习来巩固这些练习。

[ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [went] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːni] , [step][baɪ][step] ,
the brave youth went forward on his awful journey , step by step ,
这 勇敢的 青年 去 向前 在 他的 可怕 旅行 , 步 经过 步 ,

这位勇敢的青年一步一步地踏上了他可怕的旅程。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
winning his way with a caution , and fortitude , and presence of mind ,
获胜 他的 方式 和 一个 警告 , 和 坚韧 , 和 在场 的 头脑 ,

他凭借谨慎、坚韧和冷静的头脑赢得了胜利。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
which alone could have saved him from instant destruction .
哪个 独自的 可以 有 已保存 他 从 立即的 破坏 .

单凭这一点就能让他免于瞬间毁灭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [fɔːmd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]
At length he gained a point where a projecting rock formed the angle of
在 长度 他 获得 一个 观点 在哪里 一个 投影 岩石 形成 这 角度 的
[ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the precipice ,
这 悬崖 ,

最终他到达了一个地方，那里一块突出的岩石构成了悬崖的角度。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
so far as it had been visible to him from the platform .
所以 远的 作为 它 有 到过 可见的 到 他 从 这 平台 .

从站台上他能看到的范围内就是如此。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
This , therefore , was the critical point of his undertaking ;
这 , 所以 , 曾是 这 批判的 观点 的 他的 承诺 ;

因此，这是他这项事业的关键所在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['perələs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but it was also the most perilous part of it .
但 它 曾是 还 这 最多 危险的 部分 的 它 .

但这也是其中最危险的部分。

[ðə; ði] [rɒk] [prə'dʒektɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɒrənt] ,
The rock projected more than six feet forward over the torrent ,
这 岩石 预计 更多的 比 六 脚 向前 超过 这 激流 ,

那块巨石向前突出超过六英尺，越过湍急的河水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'niːθ] ,
which he heard raging at the depth of a hundred yards beneath ,
哪个 他 听到 愤怒 在 这 深度 的 一个 百 码 下面 ,

他听到百码深处传来咆哮声。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['θʌndə(r)] .
with a noise like subterranean thunder .
和 一个 噪音 喜欢 地下 雷 .

发出如同地底雷鸣般的巨响。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][led] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] ,
He examined the spot with the utmost care , and was led by the existence of shrubs ,
他 检查 这 点 和 这 极致 关心 , 和 曾是 引领 经过 这 存在 的 灌木 ,

他极其仔细地勘察了那个地方，并根据灌木丛的存在找到了方向。

[grɑːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stʌntɪd] [triːz] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [rɒk] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][slɪp] ,
grass , and even stunted trees , to believe that this rock marked the farthest extent of the slip ,
草 , 和 甚至 发育不良 树木 , 到 相信 那 这 岩石 标记 这 最远 程度 的 这 滑 ,

草地，甚至矮小的树木，都让人相信这块岩石标志着滑坡的最远范围。

[ɔː(r)] [slaɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
or slide of earth , and that ,
或者 滑动 的 地球 , 和 那 ,

或者说是土石滑坡，而那，

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
could he but round the angle of which it was the termination ,
可以 他 但 圆形的 这 角度 的 哪个 它 曾是 这 终止 ,

他只能绕着终点的角度转一圈，

[hiː; hi] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['streɪndʒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
he might hope to attain the continuation of the path which had been so strangely interrupted by this convulsion of nature .
他 可能 希望 到 达到 这 续篇 的 这 小路 哪个 有 到过 所以 奇怪的 中断 经过 这 抽搐 的 自然 .

他或许希望能够继续走下去，这条路曾因这场自然界的剧烈动荡而以一种奇怪的方式中断。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræg] [dʒʌtɪd] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
But the crag jutted out so much as to afford no possibility of
但 这 岩 突出的 出去 所以 很多 作为 到 买得起 不 可能性 的

但峭壁突出得如此之高，以至于根本没有可能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 344]
[页 -]

[第344页]

['pɑːsɪŋ] ['aɪðə(r)]['ʌndə(r)][ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
passing either under or around it ;
通过 任何一个 在下面 或者 大约 它 ;

从下方或周围穿过；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rəʊz]	[ˈsevrəl]	[fiːt]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ˈɑːθə(r)]	[hæd; həd]	[əˈteɪnd]	,
and	**as**	**it**	**rose**	**several**	**feet**	**above**	**the**	**position**	**which**	**Arthur**	**had**	**attained**	**,**
和	作为	它	玫瑰	一些	脚	多于	这	位置	哪个	亚瑟	有	已达到	,

当它升到比亚瑟所达到的高度高出几英尺的地方时，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈiːzi]	[ˈmætə(r)]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**was**	**no**	**easy**	**matter**	**to**	**climb**	**over**	**it**	**.**
它	曾是	不	简单的	事情	到	爬	超过	它	.

翻过它可不是件容易的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
This was , however , the course which he chose ,
这 曾是 , 然而 , 这 课程 哪个 他 选择 ,

然而，这是他选择的道路。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][məʊd][ɒv; əv] [sə'maʊntɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [mait] [pruːv] [ðə; ði][lɑːst]['ɒbstək(ə)l]
as the only mode of surmounting what he hoped might prove the last obstacle
作为 这 仅有的 模式 的 克服 什么 他 希望 可能 证明 这 最后的 障碍
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
to his voyage of discovery .
到 他的 航程 的 发现 .

他认为这是克服他探索之旅中最后一个障碍的唯一方法。

[ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [triː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
A projecting tree afforded him the means of raising and swinging himself up
一个 投影 树 提供 他 这 方法 的 提高 和 摇摆 他自己 向上
[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kræg] .
to the top of the crag .
到 这 顶部 的 这 岩 .

一棵伸出的树为他提供了攀爬到岩顶的途径。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]
But he had scarcely planted himself on it , had scarcely a moment to
但 他 有 几乎 已种植 他自己 在 它 , 有 几乎 一个 片刻 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] ,
congratulate himself ,
祝贺 他自己 ,

但他还没来得及站稳脚跟，甚至还没来得及好好庆祝一番，

[ɒn] ['siːɪŋ] , [ə'mɪd][ə; eɪ][waɪld] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ðə; ði] ['gluːmi] ['ruːɪnz][ɒv; əv]
on seeing , amid a wild chaos of cliffs and woods , the gloomy ruins of
在 看到 , 之中 一个 荒野 混乱 的 悬崖 和 树林 , 这 阴沉 废墟 的
[gaɪɝstaɪn] ,
Geierstein ,
盖尔斯坦 ,

在一片荒凉的悬崖和树林中，映入眼帘的是盖尔斯坦阴森的废墟。

[wɪð] [sməʊk] [ə'raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɪ'saɪd]
with smoke arising , and indicating something like a human habitation beside
和 抽烟 产生 , 和 表明 某物 喜欢 一个 人类 居住地 旁
[ðem; ðəm] , [wen] ,
them , when ,
他们 , 什么时候 ,

烟雾升腾，表明旁边似乎有人居住，这时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['terə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [klɪf] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['tremb(ə)l] ,
to his extreme terror , he felt the huge cliff on which he stood tremble ,
到 他的 极端 恐怖 , 他 毛毡 这 巨大的 悬崖 在 哪个 他 站立 颤抖 ,

令他极度恐惧的是，他感觉到自己所站的巨大悬崖在颤抖。

[stuːp] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [sɪŋk] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
stoop slowly forward , and gradually sink from its position .
哈腰 缓慢地 向前 , 和 逐步地 下沉 从 它是 位置 .

慢慢向前弯腰，逐渐从原来的位置下沉。

[prə'dʒektɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ðə; ði]
Projecting as it was , and shaken as its equilibrium had been by the
投影 作为 它 曾是 , 和 摇晃 作为 它是 平衡 有 到过 经过 这
['riːs(ə)nt] ['ɜːθkweɪk] ,
recent earthquake ,
最近的 地震 ,

尽管它结构突出，而且最近的地震也动摇了它的平衡，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [naʊ] [səʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] [pɔɪzd] , [ðæt] [ɪts] ['bæləns] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] ,
it lay now so insecurely poised , that its balance was entirely destroyed ,
它 躺 现在 所以 缺乏安全感 准备 , 那 它是 平衡 曾是 完全 损毁 ,

它现在摇摇欲坠，平衡完全被破坏了。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [weɪt] .
even by the addition of the young man's weight .
甚至 经过 这 添加 的 这 年轻的 男人的 重量 .

即使加上这个年轻人的体重。

[ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , ['ɑːθə(r)] , [baɪ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'tempt]
Aroused by the imminence of the danger , Arthur , by an instinctive attempt
被唤醒 经过 这 迫在眉睫 的 这 危险 , 亚瑟 , 经过 一个 本能 试图
[æt; ət] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
at self - preservation ,
在 自己 - 保存 ,

迫在眉睫的危险唤醒了亚瑟，他本能地想要自保。

[druː] ['kɔːʃəsli] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [kræg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
drew cautiously back from the falling crag into the tree by which he had
画 谨慎地 后退 从 这 坠落 岩 进入 这 树 经过 哪个 他 有
[ə'sendɪd] ,
ascended ,
上升 ,

他小心翼翼地从即将坠落的岩壁上退到他之前攀爬的那棵树上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] ,
and turned his head back as if spell - bound ,
和 转向 他的 头 后退 作为 如果 拼写 - 边界 ,

他仿佛被施了魔法一般，转过头去。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]
to watch the descent of the fatal rock from which he had just
到 手表 这 下降 的 这 致命的 岩石 从 哪个 他 有 只是
[rɪ'triːtɪd] .
retreated .
撤退 .

眼睁睁地看着他刚刚逃离的那块致命巨石滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɒtə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]
It tottered for two or three seconds , as if uncertain which way to
它 摇摇晃晃 为了 二 或者 三 秒 , 作为 如果 不确定 哪个 方式 到
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ;

它摇摇晃晃地走了两三秒钟，好像不知道该往哪个方向倒；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [dæʃt] [ðə; ði]
and had it taken a sidelong direction , must have dashed the
和 有 它 已采取 一个 横 方向 , 必须 有 虚线 这
[əd'ventʃərə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,
adventurer from his place of refuge ,
冒险家 从 他的 地方 的 避难所 ,

如果它朝另一个方向飞去，肯定会把冒险者从避难所撞出去。

[ɔː(r)] [bɔːn] [bəʊθ][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hɪm] ['hedlɒŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
or borne both the tree and him headlong down into the river .
或者 出生 两个都 这 树 和 他 一头扎 向下 进入 这 河 .

或者连人带树一起头朝下栽进了河里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd]
After a moment of horrible uncertainty , the power of gravitation determined
后 一个 片刻 的 可怕 不确定 , 这 力量 的 引力 决定
[ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['fɔːwəd] [dɪ'sent] .
a direct and forward descent .
一个 直接的 和 向前 下降 .

经过一段可怕的不确定时期后，引力的力量决定了直接向前的下降。

[daʊn] [went] [ðə; ði][hjuːdʒ]['fræɡmənt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [tʌnz]
Down went the huge fragment , which must have weighed at least twenty tons
向下 去 这 巨大的 分段 , 哪个 必须 有 称重 在 至少 二十 吨
,
,
,

那块巨大的碎片坠落下来，它的重量肯定至少有二十吨。

['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [ɪn][ɪts] [prɪ'sɪpɪteɪt] [kɔːs] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
rending and splintering in its precipitate course the trees and bushes which it
渲染 和 分裂 在 它是 沉淀 课程 这 树木 和 灌木丛 哪个 它
[ɪn'kaʊntəd] ,
encountered ,
遭遇 ,

它疾驰而过，所到之处，树木和灌木都被撕裂、粉碎。

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ,
and settling at length in the channel of the torrent ,
和 安顿 在 长度 在 这 渠道 的 这 激流 ,

最终定居在了湍急的河道中。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪn]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
with a din equal to the discharge of a hundred pieces of artillery .
和 一个 din 平等的 到 这 释放 的 一个 百 件 的 炮兵 .

发出的轰鸣声相当于一百门火炮齐射。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] , [frɒm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə]
The sound was re - echoed from bank to bank , from precipice to
这 声音 曾是 关于 - 回声 从 银行 到 银行 , 从 悬崖 到
['presəpɪs] , [wɪð] ['emjʊˌleɪtɪv] ['θʌndəz] ;
precipice , with emulative thunders ;
悬崖 , 和 模拟 雷声 ;

这声音在两岸之间、悬崖之间回荡，伴随着雷鸣般的巨响；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['tjuːmʌlt]['saɪlənt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] ,
nor was the tumult silent till it rose into the region of eternal snows ,
也不 曾是 这 骚乱 沉默的 直到 它 玫瑰 进入 这 地区 的 永恒 雪 ,

直到喧嚣蔓延到永恒冰雪覆盖的地区，喧嚣才归于平静。

[wɪtʃ] , ['iːkwəli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [tə'restriəl] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf]
which , equally insensible to terrestrial sounds , and unfavourable to animal life
哪个 , 同样地 麻木不仁 到 陆地 声音 , 和 不利 到 动物 生活
,
,
,

它同样听不到陆地上的声音，也不利于动物生存，

[hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][mə'dʒestɪk]['sɒlətjuːd] , [bʌt; bət] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
heard the roar in their majestic solitude , but suffered it to die away without
听到 这 吼 在 他们的 雄伟 孤独 ， 但 遭受 它 到 死 离开 没有
[ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [vɔɪs] .
a responsive voice .
一个 响应式设计 嗓音 .

在他们雄伟的孤寂中，他们听到了咆哮声，但却任由它消失，没有发出任何回应的声音。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] [hæd; həd] ['trembld] [ænd; ənd] [rent] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ,
The solid rock had trembled and rent beneath his footsteps ; and although ,
这 坚硬的 岩石 有 颤抖 和 租 下面 他的 脚步声 ; 和 虽然 ,

坚硬的岩石在他脚下颤抖裂开；尽管如此，

[baɪ][æn; ən] ['efət] ['rɑːðə(r)] [mə'kænɪkl] [ðæn; ðən] ['vɒləntri] ,
by an effort rather mechanical than voluntary ,
经过 一个 努力 相当 机械的 比 自愿 ,

与其说是出于自愿，不如说是出于机械的努力，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt]['ruːɪn] [ə'tendɪŋ] [ɪts] [dɪ'sent] ,
he had withdrawn himself from the instant ruin attending its descent ,
他 有 撤回 他自己 从 这 立即的 废墟 参加 它是 下降 ,

他已从随之而来的毁灭性打击中抽身而出。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [streŋθ]
he felt as if the better part of him , his firmness of mind and strength
他 毛毡 作为 如果 这 更好的 部分 的 他 , 他的 硬度 的 头脑 和 力量
[ɒv; əv] ['bɒdi] ,
of body ,
的 身体 ,

他感觉自己身上更优秀的那部分，他坚定的意志和强健的体魄，

[hæd; həd] [biːn] [rent] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [rɒk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,
had been rent away with the descending rock , as it fell thundering ,
有 到过 租 离开 和 这 下降 岩石 , 作为 它 跌倒 雷鸣 ,

巨石轰然坠落，被撕裂开来。

[wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] , ['ɪntuː][ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
with clouds of dust and smoke , into the torrents and whirlpools of the
和 云 的 灰尘 和 抽烟 , 进入 这 种子 和 漩涡 的 这
[vekst] [gʌlf] [bɪ'niːθ] .
vexed gulf beneath .
烦恼 海湾 下面 .

伴随着尘土和烟雾，坠入下方汹涌澎湃的海湾的湍流和旋涡之中。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['siːmən] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] , [drentʃt] [ɪn]
In fact , the seaman swept from the deck of a wrecked vessel , drenched in
在 事实 , 这 水手 扫荡 从 这 甲板 的 一个 损毁 血管 , 湿透了 在
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

事实上，这名水手是从一艘沉船的甲板上被冲下来的，浑身湿透，被海浪卷了下来。

[ænd; ənd] ['bætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and battered against the rocks on the shore , does not differ more from the
和 伤痕累累 反对 这 岩石 在 这 支撑 , 做 不是 不同 更多的 从 这
[seɪm] ['mærɪnə(r)] ,
same mariner ,
相同的 水手 ,

被拍打在岸边的岩石上，与之前的那个水手并无二致。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ʃɪp] ,
when , at the commencement of the gale , he stood upon the deck of his favourite ship ,
什么时候 , 在 这 开始 的 这 大风 , 他 站立 之上 这 甲板 的 他的 最喜欢的 船 ,

暴风雨开始时，他站在他最喜欢的船的甲板上，

[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dek'sterəti] , [ðæn; ðən] ['ɑːθə(r)] , [wen] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
proud of her strength and his own dexterity , than Arthur , when commencing his journey ,
自豪的 的 她 力量 和 他的 自己的 灵巧 , 比 亚瑟 , 什么时候 开始 他的 旅行 ,

他为她的力量和自己的敏捷而感到自豪，比亚瑟在开始旅程时还要自豪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːθə(r)] , [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] ,
from the same Arthur , while clinging to the decayed trunk of an old tree ,
从 这 相同的 亚瑟 , 尽管 依恋 到 这 腐烂的 树干 的 一个 老的 树 ,

来自同一个亚瑟，他紧紧抓住一棵老树腐朽的树干，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
from which , suspended between heaven and earth ,
从 哪个 , 暂停 之间 天堂 和 地球 ,

由此，悬于天地之间，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['nɪəli] [ə'kʌmp(ə)nid] .
he saw the fall of the crag which he had so nearly accompanied .
他 锯 这 落下 的 这 岩 哪个 他 有 所以 几乎 伴随 .

他亲眼目睹了自己几乎与之一同坠落的悬崖崩塌。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒrəl] ,
The effects of his terror , indeed , were physical as well as moral ,
这 效果 的 他的 恐怖 , 的确 , 是 身体的 作为 出色地 作为 道德 ,

他的恐怖行径所造成的影响，确实既有身体上的，也有精神上的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌləs] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] ['dɪzinəs] ,
for a thousand colours played before his eyes ; he was attacked by a sick dizziness ,
为了 一个 千 颜色 玩 前 他的 眼睛 ; 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 生病的 头晕 ,

眼前仿佛变幻着千百种色彩；他突然感到一阵恶心眩晕。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [sɜːvd] [hɪm][səʊ]['ædmərəbli] ;
and deprived at once of the obedience of those limbs which had hitherto served him so admirably ;
和 被剥夺的 在 一次 的 这 服从 的 那些 四肢 哪个 有 迄今为止 服务 他 所以 令人钦佩地 ;

他立刻失去了那些曾经为他出色服务的肢体的服从；

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] ,
his arms and hands , as if no longer at his own command ,
他的 武器 和 双手 , 作为 如果 不 更长 在 他的 自己的 命令 ,

他的手臂和双手，仿佛不再受自己控制一般。

[naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [wɪð] [ə; eɪ][kræmp] - [laɪk] [tə'næsəti] ,
now clung to the branches of the tree , with a cramp - like tenacity ,
现在 紧紧抓住 到 这 分支 的 这 树 , 和 一个 抽筋 - 喜欢 韧性 ,

现在它紧紧地依附在树枝上，像抽搐一样顽强。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [nəʊ]['paʊə(r)] ,
over which he seemed to possess no power ,
超过 哪个 他 似乎 到 具有 不 力量 ,

他似乎对此无能为力。

[ænd; ənd] [naʊ] ['trembld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['nɜːvəs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
and now trembled in a state of such complete nervous relaxation ,
和 现在 颤抖 在 一个 状态 的 这样的 完全的 紧张的 松弛 ,

现在他颤抖着，处于一种完全的神经放松状态。

[æz; əz][led][hɪm][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][lɒŋgə(r)][ɪn]
as led him to fear that they were becoming unable to support him longer in
作为 引领 他 到 害怕 那 他们 是 成为 无法 到 支持 他 更长 在
[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

这让他担心他们可能无法继续支持他担任目前的职位。

[[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)][hɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['daɪə(r)] [sə'spens] — [ænd; ənd][wiː; wi]
[We must leave the reader here , although in dire suspense — and we
[我们 必须 离开 这 读者 这里 , 虽然 在 可怕的 悬念 — 和 我们
[rɪ'gret] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
regret to do so ,
后悔 到 做 所以 ,

我们必须就此打住，让读者们悬念丛生——我们对此深感遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['fɒləʊz] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [sketʃ] [ɒv; əv]
because a beautiful incident follows — to give the following exquisite sketch of
因为 一个 美丽的 事件 跟随 — 到 给 这 下列的 精美的 草图 的
[ðə; ði]['herəʊɪn] — [ə; eɪ] [swɪs] ['meɪdn] .
the heroine — a Swiss maiden .
这 女英雄 — 一个 瑞士 少女 .

因为接下来发生了一件美好的事——让我们来描绘一下这位女主人公——一位瑞士少女的绝妙形象。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We will endeavour to connect these passages with our abridgment of the
我们 将要 努力 到 连接 这些 段落 和 我们的 删节 的 这
['nærətɪv] .]
narrative .]
叙述 .]

我们将努力把这些段落与我们对叙述的节选联系起来。

[æn; ən] ['ʌpə(r)] [vest] ,
An upper vest ,
一个 上 背心 ,

一件上衣背心，

['naɪðə(r)][səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] — [ə; eɪ]['hæbɪt] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
neither so close as to display the person — a habit forbidden by the
两者都不 所以 关闭 作为 到 展示 这 人 — 一个 习惯 禁止 经过 这
['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn] — [nɔː(r)][səʊ] [luːs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns]
sumptuary laws of the canton — nor so loose as to be an encumbrance
奢侈品 法律 的 这 广州 — 也不 所以 松动的 作为 到 是 一个 累赘
[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] ,
in walking or climbing ,
在 步行 或者 攀登 ,

既不能太紧以至于暴露人身——这是该州奢侈品法所禁止的——也不能太松以至于妨碍行走或攀爬。

['kʌvəd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
covered a close tunic of a different colour , and came down beneath the
涵盖 一个 关闭 束腰外衣 的 一个 不同的 颜色 , 和 来了 向下 下面 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] ,
middle of the leg ,
中间 的 这 腿 ,

它遮盖了一件颜色不同的紧身束腰外衣，长度垂到大腿中部以下。

[bʌt; bət] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['æŋkl] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [faɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['vɪzəb(ə)l] .
but suffered the ancle , in all its fine proportions , to be completely visible .
但 遭受 这 脚踝 , 在 全部 它是 美好的 比例 , 到 是 完全地 可见的 .

但却任由脚踝以其优美的比例完全显露出来。

[ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sænd(ə)l] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd]
The foot was defended by a sandal , the point of which was turned
这 脚 曾是 辩护 经过 一个 凉鞋 , 这 观点 的 哪个 曾是 转向
['ʌpwədz] ,
upwards ,
向上 ,

脚部穿着凉鞋保护，鞋尖向上翘起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋz] [ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt]
and the crossings and knots of the strings which secured it on the front
和 这 十字路口 和 绳结 的 这 字符串 哪个 安全 它 在 这 正面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] .
of the leg were garnished with silver rings .
的 这 腿 是 装饰 和 银 戒指 .

将绑带固定在腿前部的绳子的交叉处和结处都装饰着银环。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [vest] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv] [pɑː'tiː] - ['kʌləd]
The upper vest was gathered round the middle by a sash of parti - coloured
这 上 背心 曾是 聚集 圆形的 这 中间 经过 一个 窗扇 的 派对 - 有色
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

上衣的下摆用一条双色丝绸腰带束在腰间。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['twɪstɪd] [θredz] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [waɪl] [ðə; ði] ['tjuːnɪk] , ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
ornamented with twisted threads of gold ; while the tunic , open at the throat ,
装饰 和 扭曲 线程 的 金子 ; 尽管 这 束腰外衣 , 打开 在 这 喉 ,

饰以扭曲的金线；而束腰外衣，在喉部敞开，

[pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] [nek] [tuː; tə] [biː; bi]
permitted the shape and exquisite whiteness of a well - formed neck to be
允许 这 形状 和 精美的 白人 的 一个 出色地 - 形成 脖子 到 是
['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ,
visible at the collar ,
可见的 在 这 衣领 ,

领口处露出线条优美、洁白如玉的脖颈轮廓。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'niːθ] .
and for an inch or two beneath .
和 为了 一个 英寸 或者 二 下面 .

以及下方一两英寸的地方。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]
The small portion of the throat and bosom thus exposed was even more
这 小的 部分 的 这 喉 和 怀 因此 裸露 曾是 甚至 更多的
['brɪliəntli] [feə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
brilliantly fair than was promised by the countenance ,
精彩 公平的 比 曾是 承诺 经过 这 面容 ,

露出的那一小部分喉咙和胸部，比她的容貌所展现的还要更加光彩照人。

[wɪtʃ] [lɑːst][bɔː(r)][sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['friːli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]
which last bore some marks of having been freely exposed to the sun and
哪个 最后的 钻孔 一些 标记 的 拥有 到过 自由 裸露 到 这 太阳 和
[eə(r)] — [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] ['bjuːti] ,
air — by no means in a degree to diminish its beauty ,
空气 — 经过 不 方法 在 一个 程度 到 减少 它是 美丽 ,

最后那块石头因长期暴露在阳光和空气中而留下了一些痕迹——但这丝毫没有减损它的美丽。

[bʌt; bət][dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]
but just so far as to
但 只是 所以 远的 作为 到

但就目前而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 345]
[页 -]

[第345页]

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [pə'zest] [ðə; ði] [helθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['hæbɪts][ɒv; əv]['rʊərəl]
show that the maiden possessed the health which is purchased by habits of rural
展示 那 这 少女 拥有 这 健康 哪个 是 购买 经过 习惯 的 乡村的
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

这表明这位少女拥有通过乡村锻炼习惯所获得的健康体魄。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
Her long ,
她 长的 ,

她长长的，

[feə(r)][heə(r)] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][kɜːrlz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [bluː]
fair hair fell down in a profusion of curls on each side of a face whose blue
公平的 头发 跌倒 向下 在 一个 丰富 的 卷发 在 每个 边 的 一个 脸 谁 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一头金发如瀑布般倾泻而下，卷曲的发丝散落在脸颊两侧，衬托着她那双湛蓝的眼睛。

['lʌvli] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪm'plaɪd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]
lovely features , and dignified simplicity of expression , implied at once a
迷人的 特征 , 和 凝重 简单 的 表达 , 暗示 在 一次 一个
['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,
character of gentleness ,
特点 的 温柔 ,

她容貌姣好，举止端庄朴素，立刻给人一种温柔的印象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [tuː] ['vɜːtʃuəs] [tuː; tə] [sə'spekt] ['iːv(ə)l]
and of the self - relying resolution of a mind too virtuous to suspect evil
和 的 这 自己 - 依靠 解决 的 一个 头脑 也 有德行的 到 怀疑 邪恶的
,
,
,

以及一颗过于正直、不怀疑邪恶的心灵所展现出的那种自立自强的决心。

[ænd; ənd] [tuː] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and too noble to fear it .
和 也 高贵 到 害怕 它 .

而且他品格高尚，不惧怕它。

[ə'bʌv] [ðiːz] [lɒks] ['bjuːtiz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][məʊst] [bɪ'siːmɪŋ] ['ɔːnəmənt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Above these locks beauty's natural and most beseeming ornament — or rather , I should say ,
多于 这些 锁 美的 自然的 和 最多 合适的 装饰品 — 或者 相当 , 我 应该 说 ,

在这些发丝之上，是美丽自然而最得体的装饰——或者更确切地说，我应该说，

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] [saɪz] ,
amongst them — was placed the small bonnet , which , from its size ,
在 他们 — 曾是 放置 这 小的 引擎盖 , 哪个 , 从 它是 尺寸 ,

其中就包括那顶小帽子，从它的尺寸来看，

['lɪt(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,
little answered the purpose of protecting the head ,
小的 回答 这 目的 的 保护 这 头 ,

它几乎没有达到保护头部的目的。

[bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['weərə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] ,
but served to exercise the ingenuity of the fair wearer , who had not failed ,
但 服务 到 锻炼 这 独创性 的 这 公平的 佩戴者 , WHO 有 不是 失败的 ,

但这正好锻炼了那位美丽穿着者的聪明才智，而她也确实没有失败。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['meidnz] ,
according to the prevailing custom of the mountain maidens ,
根据 到 这 盛行 风俗 的 这 山 少女们 ,

根据山中少女们的普遍习俗，

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['taɪni][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɛrənz] ['feðə(r)] ,
to decorate the tiny cap with a heron's feather ,
到 装饰 这 微小的 帽 和 一个 苍鹭的 羽毛 ,

用一根鹭羽装饰这顶小帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [ʌn'juːʒuəl] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and the then unusual luxury of a small and thin chain of gold ,
和 这 然后 异常 奢华 的 一个 小的 和 薄的 链 的 金子 ,

以及当时不常见的奢侈品——一条细小的金链。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði][kæp][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] ,
long enough to encircle the cap four or five times ,
长的 足够的 到 包围 这 帽 四 或者 五 时代 ,

长度足以绕帽檐四五圈，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [endz] [sɪ'kjʊəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] ['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɒstli] ['met(ə)l] .
and having the ends secured under a broad medal of the same costly metal .
和 拥有 这 结束 安全 在下面 一个 广阔 勋章 的 这 相同的 昂贵 金属 .

两端用同样昂贵的金属制成的宽大奖章固定。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
I have only to add ,
我 有 仅有的 到 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [saɪz] ,
that the stature of the young person was something above the common size ,
那 这 身材 的 这 年轻的 人 曾是 某物 多于 这 常见的 尺寸 ,

这名年轻人的身材比一般人要高大一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
and that the whole contour of her form , without being in the slightest
和 那 这 所有的 轮廓 的 她 形式 ， 没有 存在 在 这 丝毫
[dɪ'griː] ['mæskjəlɪn] ,
degree masculine ,
程度 男性 ，

而且她整个身形的轮廓，丝毫没有男性特征，

[rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praʊd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːnəʊ] , [ɔː(r)]
resembled that of Minerva , rather than the proud beauties of Juno , or
类似 那 的 米涅瓦 ， 相当 比 这 自豪的 美女 的 朱诺 ， 或者
[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['viːnəs] .
the yielding graces of Venus .
这 屈服 恩典 的 金星 .

她的容貌更像密涅瓦，而不是朱诺的骄傲之美，也不是维纳斯的柔美。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [braʊ] , [ðə; ði] [wel] - [fɔːmd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [lɪmz] , [ðə; ði] [fɜːm] [ænd; ənd] [jet] [lait]
The noble brow , the well - formed and active limbs , the firm and yet light
这 高贵 眉头 ， 这 出色地 - 形成 和 积极的 四肢 ， 这 公司 和 然而 光
[step] ;
step ;
步 ；

高贵的额头，匀称而灵活的四肢，稳健而轻盈的步伐；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
above all , the total absence of any thing resembling the consciousness of
多于 全部 ， 这 全部的 缺席 的 任何 事物 类似 这 意识 的
['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] ,
personal beauty ,
个人的 美丽 ，

最重要的是，完全没有任何类似个人美意识的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['kændɪd] [lʊk] , [wɪtʃ] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ]
and the open and candid look , which seemed desirous of knowing nothing
和 这 打开 和 坦率 看 ， 哪个 似乎 渴望 的 会心 没有什么
[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
that was hidden ,
那 曾是 隐 ，

还有那坦率真诚的眼神，似乎渴望了解一切隐藏的事情。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ,
and conscious that she herself had nothing to hide ,
和 有意识的 那 她 她自己 有 没有什么 到 隐藏 ，

她也意识到自己没有什么可隐瞒的，

[wɜː(r); wə(r)] [treɪts] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] .
were traits not unworthy of the goddess of wisdom and of chastity .
是 特征 不是 不配 的 这 女神 的 智慧 和 的 贞洁 .

这些特质与智慧和贞洁女神的身份并不相符。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR , AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ， 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员，以及新作品的文学评论。

[frentʃ] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [kən'fekʃənəri] .
FRENCH COOKERY AND CONFECTIONERY .
法语 烹饪 和 糖果 .

法式烹饪和糖果制作。

[mə'sjɜː] ['juːd] , [huː] [ɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ,

Monsieur Ude , who is , unquestionably , the prince of gastronomers ,

先生 乌德 , WHO 是 , 毫无疑问 , 这 王子 的 美食家 ,

毫无疑问，乌德先生是美食家中的王子。

[hæz; həz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [tenθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [kʊk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] ,

has just published the tenth edition of his French Cook , of which , line upon line ,

有 只是 已发布 这 第十 版 的 他的 法语 厨师 , 的 哪个 , 线 之上 线 ,

他刚刚出版了第十版《法国厨师》，其中，一行又一行，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , ['diː.siː.z] [rɛpɛliːtə] - ; [ænd; ənd] ['dʒærɪn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɑː'tiːst] [ɪn] ['suːkreɪ] ,

we may say , Decies repelita placebit ; and Jarrin , the celebrated artiste en sucre ,

我们 可能 说 , 衰落 雷佩利塔 - ; 和 贾林 , 这 著名 艺人 英文 糖 ,

我们可以说，Decies repelita placebit；而 Jarrin，这位著名的艺术家 en sucre，

[hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] [kən'fekʃənə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

has also revised his Italian Confectioner , in a fourth edition .

有 还 修改 他的 意大利语 糖果商 , 在 一个 第四 版 .

他还修订了他的《意大利糖果商》，推出了第四版。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [bəʊθ] [ðiːz] [wɜːks] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] ['kɪtʃɪn] ,

We should think both these works must be the literary furniture of every good kitchen ,

我们 应该 思考 两个都 这些 作品 必须 是 这 文学 家具 的 每一个 好的 厨房 ,

我们应该认为这两部作品都应该成为每个好厨房里不可或缺的文学家具。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ;

or they ought to be ;

或者 他们 应该 到 是 ;

或者说，它们本应如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] ,

for there is just enough of the science in them to make them extremely useful ,

为了 那里 是 只是 足够的 的 这 科学 在 他们 到 制作 他们 极其 有用 ,

因为它们所蕴含的科学知识恰到好处，足以使它们非常有用。

[waɪlst] [ɔːl] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

whilst all must allow them to be entertaining .

而 全部 必须 允许 他们 到 是 娱乐 .

但所有人都必须允许它们带来娱乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪsɪz] . [glæs] [ruːld] [ðə; ði] [rəʊst] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ,

A few years ago , Mrs . Glasse ruled the roast of cookery ,

一个 很少 年 前 , 太太 . 玻璃 裁决 这 烤 的 烹饪 ,

几年前，格拉斯夫人可是烤肉界的王者。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [stjuː] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] [bʊk] .

and not a stew was made without consulting her invaluable book .

和 不是 一个 炖 曾是 制成 没有 咨询 她 无价 书 .

做任何炖菜都要参考她那本无比珍贵的书。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪld] [ɪn][wɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] ,
Whilst we were embroiled in war , her instructions were standing orders ,
而 我们 是 深陷其中 在 战争 , 她 指示 是 常设 订单 ,

在我们深陷战争泥潭之时，她的指示就是既定命令。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [keɪm] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['fɒrən] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] , ['kʊkəri] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
but with the peace came a host of foreign luxuries and fashions , among these , Cookery from France .
但 和 这 和平 来了 一个 主持人 的 外国的 奢侈品 和 时尚 , 之中 这些 , 烹饪 从 法国 .

但和平也带来了许多外国奢侈品和时尚，其中包括法国烹饪。

[hens] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] [bɪ'keɪm] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Hence the French system became introduced into the establishments of the wealthy of this country ,
因此 这 法语 系统 成为 介绍 进入 这 机构 的 这 富裕 的 这 国家 ,

因此，法国的制度被引入到这个国家富裕阶层的机构中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [naɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][em] . [uːdz] [wɜːk] ;
to which may be attributed the sale of nine editions of M . Ude's work ;
到 哪个 可能 是 归因于 这 销售 的 九 版本 的 M . UDE 的 工作 ;

这可能与 M. Ude 的作品售出九个版本有关；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] , " [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kʊkəri] ,
for it is strictly what it professes to be , " A System of Fashionable and Economical Cookery ,
为了 它 是 严格 什么 它 声称 到 是 , " 一个 系统 的 时髦 和 经济 烹饪 ,

因为它完全符合它所宣称的"一套时尚经济的烹饪体系"。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] .
adapted to the use of English Families .
改编 到 这 使用 的 英语 家庭 .

适用于英国家庭使用。

" [ðə; ði] [tenθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ə; eɪ] ['bʌlki] [təʊm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ,
" The tenth edition , before us , is a bulky tome of about 500 pages ,
" 这 第十 版 , 前 我们 , 是 一个 笨重 大部头书 的 关于 - 页面 ,

摆在我们面前的第十版是一本厚达500页的巨著。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [miːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
with an appendix of observations on the meals of the day ;
和 一个 附录 的 观察 在 这 餐 的 这 天 ;

附录中对一日三餐的观察；

[məʊd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sʌpəz] [æt; ət] [raut] [ænd; ənd][swɑː'reɪz] ,
mode of giving suppers at Routs and soirées ,
模式 的 给予 晚餐 在 路线 和 晚会 ,

在乡村聚会和晚宴上举办晚宴的方式

[æz; əz] ['præktɪst] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['sɛftən] ; [ænd; ənd]
as practised when the author was in the employ of Lord Sefton ; and
作为 已实践 什么时候 这 作者 曾是 在 这 采用 的 主 塞夫顿 ; 和
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

正如作者在塞夫顿勋爵手下任职期间所实践的那样；而且最重要的是，

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv] ['kʊkəri] , [frɒm; frəm][æn; ən]
a brief history of the rise and progress of Cookery , from an
一个 简短的 历史 的 这 上升 和 进步 的 烹饪 , 从 一个
['ædmərəb(ə)l] [frentʃ] ['triːtɪs] .
admirable French treatise .
令人钦佩的 法语 论文 .

一部优秀的法国专著，简要介绍了烹饪的兴起和发展史。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɜːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
This is literally the sauce piquante of the volume , and we serve a little
这 是 字面上地 这 酱 辛辣的 的 这 体积 , 和 我们 服务 一个 小的
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] : —
to our readers : —
到 我们的 读者 : —

这简直就是本书的点睛之笔，我们在此奉上少许给读者：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] [steɪt] ['ʌndə(r)]
It appears that the science of Cookery was in a very inferior state under
它 出现 那 这 科学 的 烹饪 曾是 在 一个 非常 下 状态 在下面
[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] .
the first and second race of the French kings .
这 第一的 和 第二 种族 的 这 法语 国王 .

看来，在法国第一代和第二代国王统治时期，烹饪科学的发展状况非常落后。

['gregəri] [ɒv; əv] [tʊr] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɑːst][ɒv; əv] [frentʃ] ['wɒrɪəz] ,
Gregory of Tours has preserved the account of a repast of French warriors ,
格雷戈里 的 旅游 有 保存完好 这 帐户 的 一个 餐饮 的 法语 战士 ,

图尔的格雷戈里保存了法国武士们的一次宴饮记录。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] [eɪdʒ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ə'staʊndɪd] .
at which , in this refined age , we should be absolutely astounded .
在 哪个 , 在 这 精制 年龄 , 我们 应该 是 绝对地 震惊 .

在这个文明的时代，我们应该对此感到无比震惊。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɛgɪnhɑːrd] , ['ʃɑːləmeɪn] [lɪvd; 'laɪvd]['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd][et; eɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] —
According to Eginhard , Charlemagne lived poorly , and ate but little —
根据 到 埃金哈德 , 查理曼大帝 居住地 差 , 和 吃 但 小的 —
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

据埃金哈德所述，查理曼大帝生活贫困，饮食也很少——然而，

[ðɪs] [treɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['ʃɑːləmeɪn] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] ,
this trait of resemblance in Charlemagne and Napoleon ,
这 特征 的 相似 在 查理曼大帝 和 拿破仑 ,

查理曼大帝和拿破仑的这种相似之处，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] - [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪn][ðeə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] .
the modern Eginhards have forgotten in their comparison of these two great men .
这 现代的 - 有 被遗忘的 在 他们的 比较 的 这些 二 伟大的 男人 .

现代的埃金哈德们在比较这两位伟人时，忘记了这一点。

[fɪ'liːp] [ˌel'iː] [bel] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
Philippe le Bel was hardly half an hour at table ,
菲利普 勒 贝尔 曾是 几乎 一半 一个 小时 在 桌子 ，

菲利普·勒贝尔在餐桌旁待了不到半个小时，

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ai] . [θɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ; [ˌnevəðə'les] ,
and Francis I . thought more of women than of eating and drinking ; nevertheless ,
和 弗朗西斯 我 . 想法 更多的 的 女性 比 的 吃 和 喝 ; 尽管如此 ，

弗朗西斯一世更关心女人而不是吃喝；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['gælənt] ['mɒnək] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [gæ'strɒnəmi] [tʊk] [raɪz] [ɪn] [frɑːns] .
it was under this gallant monarch that the science of gastronomy took rise in France .
它 曾是 在下面 这 英勇 君主 那 这 科学 的 美食学 采取 上升 在 法国 .

正是在这位英勇的君主统治下，美食学在法国兴起。

[fjuː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɔ̃'tjeɪ] - .
Few have heard the name of Gonthier d'Andernach .
很少 有 听到 这 姓名 的 贡蒂尔 - .

很少有人听说过贡蒂埃·德安德纳赫这个名字。

[wɒt] ['beɪkən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] , ['dænti] [ænd; ənd] ['pet,raːk] [tuː; tə] ['pəʊətri] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,
What Bacon was to philosophy , Dante and Petrarch to poetry , Michael Angelo and Raphael to painting ,
什么 熏肉 曾是 到 哲学 ， 但丁 和 彼特拉克 到 诗 ， 迈克尔 安杰洛 和 拉斐尔 到 绘画 ，

如果说培根之于哲学，正如但丁和彼特拉克之于诗歌，米开朗基罗和拉斐尔之于绘画，那么，

[kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['gaːmə] [tuː; tə] [dʒi'ɒgrəfi] , [kəu'pəːnikəs] [ænd; ənd] [ˌgælə'leɪəʊ] [tuː; tə] [ə'strɒnəmi] ,
Columbus and Gama to geography , Copernicus and Galileo to astronomy ,
哥伦布 和 伽马 到 地理 ， 哥白尼 和 伽利略 到 天文学 ，

哥伦布和伽马之于地理学，哥白尼和伽利略之于天文学，

[gɔ̃'tjeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkəri] .
Gonthier was in France to the art of cookery .
贡蒂尔 曾是 在 法国 到 这 艺术 的 烹饪 .

贡蒂埃在法国学习烹饪艺术。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðeə(r)] [kəʊd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['əʊnli] [ɒv; əv] [luːs] [skræps] [pɪkt] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
Before him , their code of eating was formed only of loose scraps picked up here and there ;
前 他 ， 他们的 代码 的 吃 曾是 形成 仅有的 的 松动的 碎屑 挑选 向上 这里 和 那里 ;

在他之前，他们的饮食习惯仅仅是由零星捡拾的残羹剩饭组成；

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðəm'selvz] .
the names of dishes were strange and barbarous , like the dishes themselves .
这 姓名 的 菜肴 是 奇怪的 和 野蛮 ， 喜欢 这 菜肴 他们自己 .

菜名和菜本身一样，既怪异又野蛮。

[gɔ̃'tjeɪ] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['kʊkəri] , [æz; əz] [dei'kaːt] , [ɒv; əv] [frentʃ] [fə'lɒsəfi] .
Gonthier is the father of cookery , as Descartes , of French philosophy .
贡蒂尔 是 这 父亲 的 烹饪 ， 作为 笛卡尔 ， 的 法语 哲学 .

贡蒂埃之于烹饪，正如笛卡尔之于法国哲学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [gɔ̃'tjeɪ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [j'iəz] , [ɪn'ventɪd] ['sev(ə)n] ['kʌlɪs] ,
It is said that Gonthier , in less than ten years , invented seven cullises ,
它 是 说 那 贡蒂尔 ， 在 较少的 比 十 年 ， 发明 七 筛选 ，

据说贡蒂埃在不到十年的时间里，发明了七种库利斯（cullise，一种 ...

[naɪn] , ['θɜːti] - [wʌn] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [suːps] .
nine ragoûts , thirty - one sauces , and twenty - one soups .
九 炖菜 ， 三十 - 一 酱汁 ， 和 二十 - 一 汤 .

九种炖菜，三十一种酱汁，二十一种汤。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæθ(ə)rɪn] ,
A woman opened the gates of an enlightened age ; it was Catherine ,
一个 女士 打开 这 大门 的 一个 开明 年龄 ； 它 曾是 凯瑟琳 ，

一位女性开启了启蒙时代的大门；她就是凯瑟琳。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [lə'renzəʊ][diː]['medətʃiː] , [niːs] [ɒv; əv]['liːəʊ][ðə; ði] [tenθ] ,
the daughter of the celebrated Lorenzo de Medici , niece of Leo the Tenth ,
这 女儿 的 这 著名 洛伦佐 德 美第奇家族 ， 侄女 的 狮子座 这 第十 ，

她是著名人物洛伦佐·德·美第奇的女儿，利奥十世的侄女。

[ðen] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
then in all the bloom of beauty .
然后 在 全部 这 盛开 的 美丽 .

那时，她正值最美的时辰。

[ə'kʌmp(ə)nid]
Accompanied
伴随

伴随

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 346]
[页 -]

[第346页]

[baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][pə'fjuːmə(r)] , ['pentər] , [əs'trɒlədʒəz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] [kʊks] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ælps] ,
by a troop of perfumers , painters , astrologers , poets , and cooks , she crossed the Alps ,
经过 一个 部队 的 调香师 ， 画家 ， 占星家 ， 诗人 ， 和 厨师 ， 她 交叉 这 阿尔卑斯山 ，

她跟随一群调香师、画家、占星家、诗人和厨师，翻越了阿尔卑斯山。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['bʊlən] [plænd] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , - [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [ðəʊz] ['sɔːsɪz] [wɪtʃ] ,
and whilst Bullan planned the Tuileries , Berini recovered from oblivion those sauces which ,
和 而 公牛 计划 这 杜乐丽 ， - 恢复 从 遗忘 那些 酱汁 哪个 ，

当布兰筹划杜乐丽花园时，贝里尼从默默无闻中恢复了那些酱汁的制作工艺。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
for many ages , had been lost .
为了 许多 年龄 ， 有 到过 丢失的 .

已经失落了许多世纪。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Endowed with all the gifts of fortune , the mother and the wife of kings ,
捐赠 和 全部 这 礼物 的 财富 ， 这 母亲 和 这 妻子 的 国王 ，

拥有所有幸运的馈赠，她是国王的母亲和妻子，

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['gɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælət] ,
nature had also gifted her with a palate ,
自然 有 还 天才 她 和 一个 味蕾 ，

大自然也赋予了她敏锐的味觉。

[huːz] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ˌsensə'bɪləti] ['seldəm] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɒvrinz] .
whose intuitive sensibility seldom falls to the lot of sovereigns .
谁 直觉的 感性 很少 瀑布 到 这 很多 的 君主 .

君主很少能拥有这种直觉感。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [truːp] [ɒv; əv] [meɪl]
In consequence of which , after having driven before her this troop of male
在 结果 的 哪个 ， 后 拥有 驱动 前 她 这 部队 的 男性
[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['suːθ,seiə] ,
and female soothsayers ,
和 女性 预言家 ，

因此，在将这群男女占卜师驱赶到她面前之后，

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrə] - ,
who pretended to foretel the future , she consulted her maître d'hôtel ,
WHO 假装 到 森林 这 未来 ， 她 咨询 她 师傅 - ，

她向那位假装能预知未来的人咨询了她的酒店经理。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [rəʊst] [miːt] [brɔːt] [frɒm; frəm] [lʌg'ʒʊəriəs] ['flɒrəns] ;
about some roast meat brought from luxurious Florence ;
关于 一些 烤 肉 带来 从 豪华 佛罗伦萨 ；

一些从奢华的佛罗伦萨带来的烤肉；

[ænd; ənd] [dip] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
and dipped in a rich sauce the same hand that held the reins of the empire ,
和 浸入 在 一个 富有的 酱 这 相同的 手 那 握住 这 缰绳 的 这 帝国 ，

而那只曾掌控帝国命脉的手，如今却浸在了浓郁的酱汁中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] !
and which Roussard compared to the rosy fingers of Aurora !
和 哪个 - 比较的 到 这 红润 手指 的 极光 ！

鲁萨尔将其比作奥罗拉玫瑰色的手指！

[let] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vʌlgə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [siːm]
Let the foolish vulgar laugh at the importance which the queen - mother seems
让 这 愚蠢 庸俗 笑 在 这 重要性 哪个 这 女王 - 母亲 似乎
[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ;
to place in the art of cooking ;
到 地方 在 这 艺术 的 烹饪 ；

就让那些愚蠢庸俗的人嘲笑王太后对烹饪艺术的重视吧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
but they have not considered that it is at table ,
但 他们 有 不是 经过考虑的 那 它 是 在 桌子 ，

但他们没有考虑到它就在桌上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['dɪʃɪz] ,
in the midst of the fumes of Burgundy , and the savoury odour of rich dishes ,
在 这 中间 的 这 烟雾 的 勃艮第 , 和 这 咸味的 气味 的 富有的 菜肴 ,

在勃艮第葡萄酒的香气和丰盛菜肴的诱人香味中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mediteit] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kwelɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['fækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
that she meditated the means of quelling a dangerous faction , or the destruction of a man ,
那 她 冥想 这 方法 的 镇压 一个 危险的 派 , 或者 这 破坏 的 一个 男人 ,

她曾深思熟虑如何平息一个危险的派系，或者如何除掉一个人。

[huː] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] .
who disturbed her repose .
WHO 不安 她 休息 .

谁打扰了她的安宁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbə] ,
It was during dinner she had an interview with the Duke of Alba ,
它 曾是 期间 晚餐 她 有 一个 面试 和 这 公爵 的 阿尔巴 ,

晚宴期间，她与阿尔巴公爵进行了会面。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] .
with whom she resolved on the massacre of St . Bartholomew .
和 谁 她 已解决 在 这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 .

她与他商议了圣巴塞洛缪大屠杀的事宜。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['henri] [diː]['vælwɑː] ,
Not long after the massacre of St . Bartholomew the throne was occupied by Henry de Valois ,
不是 长的 后 这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 这 王座 曾是 占领 经过 亨利 德 瓦卢瓦 ,

圣巴托罗缪大屠杀后不久，亨利·德·瓦卢瓦就登上了王位。

['brʌðə(r)][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [naɪnθ] , [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] .
brother to Charles the Ninth , and son of Catherine .
兄弟 到 查尔斯 这 第九 , 和 儿子 的 凯瑟琳 .

查理九世的兄弟，凯瑟琳的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
He was a prince of good appetite , a lover of wine and good cheer ,
他 曾是 一个 王子 的 好的 食欲 , 一个 情人 的 葡萄酒 和 好的 欢呼 ,

他胃口很好，喜欢美酒和快乐。

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['keəfəli] ['fɔstə] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
qualities which his mother had carefully fostered and cultivated ,
品质 哪个 他的 母亲 有 小心 寄养 和 栽培 ,

他母亲精心培养的品质

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] [mait] [həʊld][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
that she alone might hold the reigns of government .
那 她 独自的 可能 抓住 这 统治 的 政府 .

让她一人掌控政权。

['henri] [diː]['vælwɑː] [spent] [həʊl] [deɪz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
Henry de Valois spent whole days at table ,
亨利 德 瓦卢瓦 花费 所有的 天 在 桌子 ,

亨利·德·瓦卢瓦整天都待在餐桌旁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsplendə(r)] [ˈʌndə(r)]
and the constellations of the kitchen shone with the greatest splendour under
和 这 星座 的 这 厨房 闪耀 和 这 最 辉煌 在下面

[ðɪs] [ˈgʊəmənd] [kɪŋ] .
this gourmand king .
这 美食家 国王 .

在这位美食家国王的统治下，厨房里的每一个角落都闪耀着最璀璨的光芒。

[wiː; wi] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɪkændəʊ]
We date from the beginning of his reign the invention of the fricandeau
我们 日期 从 这 开始 的 他的 在位 这 发明 的 这 弗里康多

,
,
,

我们认定弗里坎多（fricandeau）的发明始于他统治时期。

[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɪs] .
generally attributed to a Swiss .
一般来说 归因于 到 一个 瑞士 .

通常被认为是瑞士人说的。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfrɪkændəʊ] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [kəˈlʌmbəs] , [ɪts] [dɪˈskʌvəri] [əˈpɪəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l]
Now the fricandeau having its Columbus , its discovery appears not more wonderful
现在 这 弗里康多 拥有 它是 哥伦布 , 它是 发现 出现 不是 更多的 精彩的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
than that of America ,
比 那 的 美国 ,

如今，弗里坎多也有了自己的哥伦布，但它的发现似乎并不比美洲的发现更令人惊叹。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ˌjuː en ˈiː] [grænd] [fɔːs] [diː] [teɪt] .
and yet it required une grande force de tête .
和 然而 它 必需的 一 格兰德 力量 德 头 .

然而它需要巨大的力量。

[ðəʊ] [wiː; wi] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈɪnfluəns] [ðɪs] [ˈmɒnək] [hæd; həd] [ˈəʊvə(r)] [ˈkʊkəri] ,
Though we acknowledge the immense influence this monarch had over cookery ,
尽管 我们 承认 这 巨大 影响 这 君主 有 超过 烹饪 ,

尽管我们承认这位君主对烹饪产生了巨大的影响，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [kənˈsiːl] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌærəˈmætɪk] [ˈsɔːsɪz] , [tʌf]
we must not conceal that he brought in fashion aromatic sauces , tough
我们 必须 不是 隐藏 那 他 带来 在 时尚 芳香 酱汁 , 艰难的

[ˌmækəˈrəʊni] ,
macaroni ,
通心粉 ,

我们不能隐瞒他把香浓的酱汁和劲道的通心粉带入了时尚潮流。

[ˈkʌlɪs] , [ænd; ənd] [braʊn] [ˈsɔːsɪz] [ˈkælsaɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprəʊses] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈrəʊstɪd] [ˈkɒfi] .
cullises , and brown sauces calcined by a process like that of roasted coffee .
筛选 , 和 棕色的 酱汁 煅烧 经过 一个 过程 喜欢 那 的 烤 咖啡 .

菜籽，以及通过类似烘焙咖啡的工艺煅烧而成的棕色酱汁。

[ðiːz] [ˈsɔːsɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ə; eɪ] [kəˈrəʊsɪv] [əˈsɪdəti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdʒɜːrdən] [ˌelˈiː] [kɔɪnti]
These sauces gave the dishes a corrosive acidity , and as Jourdan le Cointe
这些 酱汁 给予 这 菜肴 一个 腐蚀性 酸度 , 和 作为 乔丹 勒 康特

[rɪˈmɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

这些酱汁赋予菜肴一种腐蚀性的酸味，正如 Jourdan le Cointe 所说：

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
far from nourishing the body , communicated to it a feverish sensation ,
远的 从 滋养 这 身体 ， 沟通 到 它 一个 发烧 感觉 ，

非但没有滋养身体，反而使身体感到发烧。

[wɪtʃ] ['bæfld] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
which baffled all the skill of physicians , in their attempts to cure it .
哪个 困惑 全部 这 技能 的 医生 ， 在 他们的 尝试 到 治愈 它 .

这让所有医术高超的医生都束手无策，他们试图治愈它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] ['pɔɪznz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [frɑːns] ,
They were positive poisons which the Italians had introduced into France ,
他们 是 积极的 毒药 哪个 这 意大利人 有 介绍 进入 法国 ，

它们是意大利人引入法国的剧毒物质。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [spred] [θruː] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
a taste for which spread through every class of society .
一个 品尝 为了 哪个 传播 通过 每一个 班级 的 社会 .

这种喜好在社会各个阶层中传播开来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .
Under the reign of Henry III .
在下面 这 在位 的 亨利 三、 .

在亨利三世统治时期。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] [drɪŋks] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['spaɪsi] ['dɪʃɪz] .
a taste for warm drinks was joined to that of spicy dishes .
一个 品尝 为了 温暖的 饮料 曾是 加入 到 那 的 辛辣的 菜肴 .

人们既喜欢热饮，又喜欢辛辣食物。

[hɪ'pɒkrətiːz] [ˌrekə'mendz] [hɒt]['wɔːtə(r)][ɪn] ['fiːvə] , [ˌævi'senə] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , - [ɪn]
Hippocrates recommends hot water in fevers , Avicenna in consumption , Trallien in
希波克拉底 建议 热的 水 在 发烧 ， 阿维森纳 在 消耗 ， - 在
['frenzɪ] , ['pleɪtəʊ][ɪn] ['ləuðiŋ] ,
phrensy , Plato in loathings ,
狂乱 ， 柏拉图 在 厌恶 ，

希波克拉底建议用热水治疗发烧，阿维森纳建议用热水治疗肺结核，特拉利安建议用热水治疗狂躁症，柏拉图建议用热水治疗厌恶症。

['iːʃɪəs] [ɪn]['stræŋgjʊri] , — [wens] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni]
AEtius in strangury , — whence we conclude that warm water , having so many
埃提乌斯 在 斯特兰格鲁 ， — 何处 我们 结束 那 温暖的 水 ， 拥有 所以 许多
['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] ,
different qualities ,
不同的 品质 ，

埃提乌斯感到愤怒，——由此我们得出结论，温水具有如此多的不同特性，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [biːn]
must have been a very useful article at table , had it only been
必须 有 到过 一个 非常 有用 文章 在 桌子 ， 有 它 仅有的 到过
[tuː; tə] [ə'sɪst] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
to assist digestion ,
到 协助 消化 ，

即使仅仅是为了帮助消化，那它也一定是一种非常有用的餐桌食品。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][et; eɪt] ['kəʊpiəsli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælwɑː] .
considering that people ate copiously in the reign of the Valois .
考虑 那 人们 吃 大量 在 这 在位 的 这 瓦卢瓦 .

考虑到瓦卢瓦王朝时期人们的饮食非常丰富。

[ðeɪ] [meɪd] [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒʌg] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
They made not one single repast without a jug full of hot water ,
他们 制成 不是 一 单身的 餐饮 没有 一个 水壶 满的 的 热的 水 ，

他们每顿饭都少不了一壶热水。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪn] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ˌluːk'wɔːm] .
and even wine was drunk lukewarm .
和 甚至 葡萄酒 曾是 醉 温 .

就连葡萄酒也只能喝温的。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
If the poor have preserved the memory of Henry IV . ,
如果 这 贫穷的 有 保存完好 这 记忆 的 亨利 第四 . ，

如果穷人都铭记了亨利四世，

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kʊks] .
we cannot say as much of his cooks .
我们 不能 说 作为 很多 的 他的 厨师 .

但他的厨师就没那么出色了。

[ðæt] ['mɒnək] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; — ['aɪðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'daʊd] [hɪm]
That monarch did nothing for them ; — either Nature had not endowed him
那 君主 做过 没有什么 为了 他们 ； — 任何一个 自然 有 不是 捐赠 他
[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
with a good appetite ,
和 一个 好的 食欲 ，

那位君主没有为他们做任何事；——要么是天生食欲不好，要么就是他食欲不振。

([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [prɪns] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,) [ɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ,
(for what prince ever was perfect ,) or he looked upon them , as ,
（ 为了 什么 王子 曾经 曾是 完美的 ，） 或者 他 看起来 之上 他们 ， 作为 ，

（因为哪位君主是完美的呢？）或者他看待他们，就像，

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] , [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [suːps] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hɑːdli] ['eni] [juːz] ;
in the last century , we looked upon soups , as things of hardly any use ;
在 这 最后的 世纪 ， 我们 看起来 之上 汤 ， 作为 事物 的 几乎 任何 使用 ；

上个世纪，我们认为汤几乎没什么用处；

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but in return they also did nothing for him .
但 在 返回 他们 还 做过 没有什么 为了 他 .

但作为回报，他们也没有为他做任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] ,
It is very remarkable , that in France , where there is but one religion ,
它 是 非常 卓越 ， 那 在 法国 ， 在哪里 那里 是 但 一 宗教 ，

非常值得注意的是，在法国，一个只有一种宗教的国家，

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['veərid] , [waɪlst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sekts] [ɑː(r); ə(r)]
the sauces are infinitely varied , whilst in England , where the different sects are
这 酱汁 是 无限地 多种多样 ， 而 在 英格兰 ， 在哪里 这 不同的 教派 是
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
innumerable ,
无数 ，

酱汁的种类无穷无尽，而在英国，不同的教派更是数不胜数。

[ðeə(r)] [ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [sɔːs] .
there is , we may say , but one single sauce .
那里 是 ， 我们 可能 说 ， 但 一 单身的 酱 .

我们可以说，只有一种酱料。

['meltɪd] ['bʌtə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʊkəri] ,
Melted butter , in English cookery ,
融化 黄油 , 在 英语 烹饪 ,

在英式烹饪中，融化的黄油

[pleɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪərz] [kəʊtʃ] [æt; ət] ['sɪvɪk] ['serɪmənɪz] ,
plays nearly the same part as the Lord Mayor's coach at civic ceremonies ,
演出 几乎 这 相同的 部分 作为 这 主 市长的 教练 在 公民 仪式 ,

在市政仪式上，它扮演的角色几乎与市长的马车相同。

['kæləmel] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['medsn; 'medɪsn] , [ɔ:(r)] ['sɪlvə(r)] [fɔ:rks] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɒv(ə)lz] .
calomel in modern medicine , or silver forks in the fashionable novels .
甘汞 在 现代的 药品 , 或者 银 叉子 在 这 时髦 小说 .

在现代医学中，甘汞指的是甘汞；而在时尚小说中，它指的是银叉。

['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['æntʃəviz] , ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['keɪpəz] , ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]
Melted butter and anchovies , melted butter and capers , melted butter and
融化 黄油 和 凤尾鱼 , 融化 黄油 和 刺山柑 , 融化 黄油 和
['pɑ:sli] , ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] ,
parsley , melted butter and eggs ,
香菜 , 融化 黄油 和 鸡蛋 ,

融化的黄油和凤尾鱼，融化的黄油和刺山柑，融化的黄油和欧芹，融化的黄油和鸡蛋，

[ænd; ənd] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] : [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kʊkəri]
and melted butter for ever : this is a sample of the national cookery
和 融化 黄油 为了 曾经 : 这 是 一个 样本 的 这 国家的 烹饪
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
of this country .
的 这 国家 .

还有永远融化的黄油：这是这个国家国民烹饪的代表作。

[wi:; wi] [meɪ] [deɪt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
We may date the art of making sauces from the age of Louis XIV .
我们 可能 日期 这 艺术 的 制作 酱汁 从 这 年龄 的 路易斯 十四 .

酱汁制作技艺或许可以追溯到路易十四时代。

['ʌndə(r)] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [mi:t] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['rəʊstɪd] [ɔ:(r)] [brɔɪld] : ['evri] ['beɪkə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Under Louis XIII . meat was either roasted or broiled : every baker had a
在下面 路易斯 十三 . 肉 曾是 任何一个 烤 或者 烤制 : 每一个 面包师 有 一个
[stəʊv] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] ,
stove where the citizen ,
火炉 在哪里 这 公民 ,

在路易十三时期，肉类要么烤制，要么炙烤：每个面包师都有一台炉灶，市民们可以在那里享用美食。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] , [sent] [hɪz; ɪz] [mi:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [drest] ; [bʌt; bət] ,
as well as the great lord , sent his meat to be dressed ; but ,
作为 出色地 作为 这 伟大的 主 , 发送 他的 肉 到 是 穿着 ; 但 ,

就连那位大领主也把他的肉送去烹制；但是，

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sɔ:sɪz] .
by degrees , they began to feel the necessity of sauces .
经过 学位 , 他们 开始 到 感觉 这 必要性 的 酱汁 .

他们逐渐开始感到需要酱料。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
It appears that the great wits of the age of Louis XIV .
它 出现 那 这 伟大的 智慧 的 这 年龄 的 路易斯 十四 .

看来路易十四时代的伟大才俊们……

[hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkəri] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪəlɪsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪz] [ə'fekt] [tuː; tə] [hæv; həv] .
had not that contempt for cookery which some idealists of our days affect to have .
有 不是 那 鄙视 为了 烹饪 哪个 一些 理想主义者 的 我们的 天 影响 到 有 .

他不像当今一些理想主义者那样，对烹饪表现出轻蔑的态度。

[bwɑː'ləu] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [bæd] [rɪ'pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['betə(r)] ;
Boileau has described a bad repast like a man who has often seen better ;
博伊洛 有 描述 一个 坏的 餐饮 喜欢 一个 男人 WHO 有 经常 已见 更好的 ;

博伊洛形容一顿糟糕的饭菜，就像一个见过更好饭菜的人一样；

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
he liked the pleasures of the table , which have never been incompatible with the gifts of genius ,
他 喜欢 这 快乐 的 这 桌子 , 哪个 有 绝不 到过 不相容 和 这 礼物 的 天才 ,

他喜欢美食带来的乐趣，而美食与天才的天赋从来都不是矛盾的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
or the investigations of the understanding .
或者 这 调查 的 这 理解 .

或者对理解的探究。

" [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] , " [sez] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , " [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] , [wen] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
" I cannot conceive , " says Doctor Johnson , " the folly of those , who , when at table ,
" 我 不能 构想 , " 说道 医生 约翰逊 , " 这 蠢事 的 那些 , WHO , 什么时候 在 桌子 ,

约翰逊博士说：“我无法理解那些在餐桌上……”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
think of every thing but eating ; for my part ,
思考 的 每一个 事物 但 吃 ; 为了 我的 部分 ,

想想除了吃饭以外的所有事；就我而言，

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
when I am there I think of nothing else ;
什么时候 我 是 那里 我 思考 的 没有什么 别的 ;

当我身处那里时，我脑子里什么都想不了；

[ænd; ənd] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,
and whosoever does not trouble himself with this important affair at dinner , or supper ,
和 无论谁 做 不是 麻烦 他自己 和 这 重要的 事务 在 晚餐 , 或者 晚餐 ,

凡在晚餐或晚饭时不费心处理这件重要事情的人，

[wɪl] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
will do no good at any other time .
将要 做 不 好的 在 任何 其他 时间 .

在其他任何时候这样做都无济于事。

" ['bɔzwəl] [ə'fə:mz] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)]['betə(r)]
" Boswell affirms that he never knew a man who dispatched a dinner better
" 博斯韦尔 肯定 那 他 绝不 知道 一个 男人 WHO 已派出 一个 晚餐 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəlɪst] .
than the great moralist .
比 这 伟大的 道德家 .

博斯韦尔断言，他从未见过比这位伟大的道德家更擅长安排晚餐的人。

[bʌt; bət] [wɒt]
But what
但 什么

但是什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 347]
[页 -]

[第347页]

[ə'veɪlz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'fend] [kʊks] [ænd; ənd] ['guəmənd] ?
avails it to defend cooks and gourmands ?
可用性 它 到 保卫 厨师 和 美食家 ?

它能用来保护厨师和美食家吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['æksiəm][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['mælθəs] ,
It is an axiom in political economy , according to Malthus ,
它 是 一个 公理 在 政治的 经济 , 根据 到 马尔萨斯 ,

根据马尔萨斯的说法，这是政治经济学中的一条公理。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [meɪks] [tu:] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [grəʊ] , [weə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]
that he who makes two blades of grass grow , where before there was but one
那 他 WHO 制作 二 刀片 的 草 生长 , 在哪里 前 那里 曾是 但 一
,
,
,

他使原本只有一根草的地方长出两根草，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
ought to be considered as the benefactor of his country , and of
应该 到 是 经过考虑的 作为 这 恩人 的 他的 国家 , 和 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

应该被视为他国家和全人类的恩人。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['epɪkjʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['evri] [deɪ] [du:; də][ðeə(r)]
Is not this a service which the epicure and the cook every day do their
是 不是 这 一个 服务 哪个 这 美食家 和 这 厨师 每一个 天 做 他们的
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

这难道不是美食家和厨师每天都在为他们的祖国所做的服务吗?

['ædɪsən] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : " ['evri] [taɪm] , " [sez] [hi:; hi] ,
Addison thought differently from Johnson on this subject : " Every time , " says he ,
艾迪生 想法 不同 从 约翰逊 在 这 主题 : " 每一个 时间 , " 说道 他 ,

在这个问题上，艾迪生的想法与约翰逊不同：“每次，”他说，

" [ðæt] [ai] [si:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnə(r)] , [ai] ['fænsi] ['fi:və(r)] , [gaʊt] , [ænd; ənd] ['drɒpsi] ,
" that I see a splendid dinner , I fancy fever , gout , and dropsy ,
" 那 我 看 一个 灿烂 晚餐 , 我 想要 发烧 , 痛风 , 和 浮肿 ,

“我看到丰盛的晚餐，就预感到自己会发烧、痛风和水肿。”

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] ['mælədi] [wɪtʃ] [ə'tæk] [mæn'kaɪnd] :

are lying in ambush for me , with the whole race of maladies which attack mankind :

是 说谎 在 伏击 为了 我 ， 和 这 所有的 种族 的 疾病 哪个 攻击 人类 :

所有侵袭人类的疾病都埋伏在我身边:

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [æn; ən]['epɪkjʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

in my opinion an epicure is a fool .

在 我的 观点 一个 美食家 是 一个 傻子 .

在我看来，美食家都是傻瓜。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['blʌstərɪŋ] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [pruːv] ?

" What does this blustering of Addison prove ?

" 什么 做 这 虚张声势 的 艾迪生 证明 ?

“艾迪生的这种虚张声势能证明什么？”

['bɔzwəl]['ɔːlsəʊ] [ə'səːts] , [ðæt] ['ædɪsən] ['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

Boswell also asserts , that Addison often complained of indigestion .

博斯韦尔 还 断言 ， 那 艾迪生 经常 抱怨 的 消化不良 .

博斯韦尔还断言，艾迪生经常抱怨消化不良。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] , [ðə; ði][fɜːst] ['kemɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] ,

And in the present times , the first chemist of the day , Sir Humphry Davy ,

和 在 这 展示 时代 ， 这 第一的 化学家 的 这 天 ， 先生 汉弗莱 戴维 ，

而到了现代，第一位化学家是汉弗莱·戴维爵士。

['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['gʊəmənd] .

passes for a finished gourmand .

通过 为了 一个 完成的 美食家 .

看起来像个老练的美食家。

['rəʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , ['fraɪɪŋ] , ['brɔɪlɪŋ] , [duː; də] [nɒt] [ə'ləʊn] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

Roasting , boiling , frying , broiling , do not alone constitute the arc of cooking ,

烘焙 ， 沸腾 ， 煎炸 ， 烤制 ， 做 不是 独自的 构成 这 弧 的 烹饪 ，

烤、煮、炸、炙烤，这些烹饪方式本身并不能构成烹饪的全部。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːroʊ'nɑːkoʊ] [mait] [biː; bi] ['meɪtrə] - [wɪð] [prɪns] ['ɛstərˌhæzi] .

otherwise the savage of the Oronoco might be maître d'hôtel with Prince Esterhazy .

否则 这 野蛮的 的 这 奥罗诺科 可能 是 师傅 - 和 王子 埃斯特哈齐 .

否则，奥罗诺科的野蛮人可能会成为埃斯特哈齐亲王的侍者。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [gæ'strɒnəmi] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,

The science of gastronomy made great progress under Louis XV . ,

这 科学 的 美食学 制成 伟大的 进步 在下面 路易斯 十五 . ，

路易十五时期，美食学取得了长足的进步。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['iːpɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [gæ'strɒnəmi] : [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fæʃnz] , ['kʌstəmz] , ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

a brilliant epoch for the literature of gastronomy : together with the fashions , customs , freedom of opinion ,

一个 杰出的 时代 为了 这 文学 的 美食学 : 一起 和 这 时尚 ， 海关 ， 自由 的 观点 ，

这是一个美食文学的辉煌时代：伴随着时尚、习俗和言论自由，

[ænd; ənd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [sʌm; səm]
and taste for equipages and horses brought from Great Britain — some
和 品尝 为了 装备 和 马匹 带来 从 伟大的 英国 — 一些
[njuː] ['dɪʃɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [kəʊd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
new dishes taken from the culinary code of this country ,
新的 菜肴 已采取 从 这 烹饪 代码 的 这 国家 ,

以及对从英国引进的马车和马匹的喜爱——一些新菜肴也借鉴了英国的烹饪传统。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [biːf] - [steɪks] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [frɑːns] .
such as puddings and beef - steaks , were also introduced into France .
这样的 作为 布丁 和 牛肉 - 牛排 , 是 还 介绍 进入 法国 .

布丁和牛排等食品也被引入法国。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prəʊgres][ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Thanks to the increasing progress and discoveries in chemistry , and to the
谢谢 到 这 增加 进步 和 发现 在 化学 , 和 到 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] ,
genius of our artists ,
天才 的 我们的 艺术家 ,

感谢化学领域不断取得的进步和发现，以及我们艺术家的天才，

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kʊkəri] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [haɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
the art of cookery rose to the greatest height towards the end of the last
这 艺术 的 烹饪 玫瑰 到 这 最 高度 向 这 结尾 的 这 最后的
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

烹饪艺术在上世纪末达到了鼎盛时期。

[wɒt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - , - , - , [-] , [t'ʃɔːd] ,
What a famous age was that of Mezelier , l'Asne , Jouvent , Richaud , Chaud ,
什么 一个 著名的 年龄 曾是 那 的 - , - , - , 里肖 , 热 ,
[ænd; ənd] ['rɒbət] .
and Robert .
和 罗伯特 .

梅泽利耶、拉斯内、茹旺、里肖、肖和罗伯特所处的时代是多么辉煌啊！

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [greɪt] [mæn] , [huː] [ə'spaɪəd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['glɔːri] ,
History will never forget that great man , who aspired to all kinds of glory ,
历史 将要 绝不 忘记 那 伟大的 男人 , WHO 渴望 到 全部 种类 的 荣耀 ,

历史永远不会忘记这位伟人，他渴望获得各种各样的荣耀。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ,
and would have been , if he had wished ,
和 会 有 到过 , 如果 他 有 希望 ,

如果他愿意，他本可以做到。

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [prɪns] [diː]
as great a cook as he was a statesman — I mean the Prince de
作为 伟大的 一个 厨师 作为 他 曾是 一个 政治家 — 我 意思是 这 王子 德
[ˌtæli'rænd] ,
Talleyrand ,
塔列朗 ,

塔列朗亲王不仅是一位杰出的政治家，也是一位伟大的厨师。

[huː] [ˌriː'kɪndld] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] [ɪn] [frɑːns] .
who rekindled the sacred flame in France .
WHO 重燃 这 神圣 火焰 在 法国 .

在法国重新点燃圣火的人。

[ðə; ði][fɜːst] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
The first clouds of smoke , which announced the resurrection of the science of
这 第一的 云 的 抽烟 , 哪个 宣布 这 复活 的 这 科学 的
['kʊkəri] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
cookery in the capital ,
烹饪 在 这 首都 ,

第一缕缕炊烟升起，宣告着烹饪科学在首都的复兴。

[ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪʃəp] .
appeared from the kitchen of an ancient bishop .
出现 从 这 厨房 的 一个 古老的 主教 .

仿佛是从一位古代主教的厨房里走出来的。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['spektək(ə)lz] ,
A revolution like the French , which presented to their eyes such terrible spectacles ,
一个 革命 喜欢 这 法语 , 哪个 呈现 到 他们的 眼睛 这样的 糟糕的 眼镜 ,

像法国那样的革命，给他们展现了如此可怕的景象，

[mʌst; məst][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
must have left some traces in their physical or intellectual constitution .
必须 有 左边 一些 痕迹 在 他们的 身体的 或者 知识分子 宪法 .

一定在他们的身体或智力结构中留下了一些痕迹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] ['drɑːmə] , [ðə; ði][maɪnd] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l]
At the end of this bloody drama , the mind , bewildered by the late dreadful
在 这 结尾 的 这 血腥 戏剧 , 这 头脑 , 困惑 经过 这 晚的 可怕
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,

在这场血腥悲剧的结尾，观众的思绪被最后那些可怕的场景搞得晕头转向。

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðəʊz] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [ɪ'moʊʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
was unable to feel those sweet and peaceable emotions , in which it had
曾是 无法 到 感觉 那些 甜的 和 和平的 情绪 , 在 哪个 它 有
['fɔːməli] [dɪ'laɪtɪd] ;
formerly delighted ;
以前 高兴极了 ;

它再也无法感受到它曾经喜爱的那种甜蜜而平静的情感；

[æz; əz][ðə; ði] ['pælət] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [biːn] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [blʌnt] , [mʌst; məst]
as the palate , having long been at rest , and now become blunted , must
作为 这 味蕾 , 拥有 长的 到过 在 休息 , 和 现在 变得 钝化 , 必须
[rɪ'kwaɪə(r)] [haɪ] - ['siːz(ə)nd] ['dɪʃɪz] ,
require high - seasoned dishes ,
要求 高的 - 经验丰富的 菜肴 ,

由于味蕾长时间处于静止状态，变得迟钝，因此需要口味浓郁的菜肴。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
to excite an appetite .
到 激发 一个 食欲 .

刺激食欲。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][rəu'mænsiz] - [lɑː] ['rædklɪf] ,
The reign of the Directory , therefore is that of Romances à la Radcliffe ,
这 在位 的 这 目录 , 所以 是 那 的 浪漫故事 - 拉 拉德克利夫 ,

因此，督政府的统治时期，就是拉德克利夫式浪漫小说的时代。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['sɔːsɪz] - [lɑː] - .
as well as of Sauces à la Provençale .
作为 出色地 作为 的 酱汁 - 拉 - .

以及普罗旺斯酱。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [bruː'meə] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [faɪv] [də'rektər] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

Fortunately , the eighth of Brumaire pulled down the five Directors , together with

幸运的是 ， 这 第八 的 雾月 拉 向下 这 五 导演 ， 一起 和

[ðeə(r)] ['sɔːspən] .

their saucepans .

他们的 平底锅 .

幸好，雾月八日那天，五位董事连同他们的平底锅一起被拉了下来。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] , [θæŋks]

Under the Consulship , and during the empire , the art of cooking , thanks

在下面 这 领事职位 ， 和 期间 这 帝国 ， 这 艺术 的 烹饪 ， 谢谢

[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] - ,

to the labours of Beauvilliers ,

到 这 劳动 的 - ，

在执政时期和帝国时期，烹饪艺术得益于博维利耶的努力。

- , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] , [meɪd] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

Balaine , and other artists , made new and remarkable improvements .

- ， 和 其他 艺术家 ， 制成 新的 和 卓越 改进 .

巴莱恩和其他艺术家做出了新的、显著的改进。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'moʊtərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæstrɪk] ['saɪəns] ,

Among the promoters of the gastric science ,

之中 这 发起人 的 这 胃 科学 ，

在胃肠科学的倡导者中，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['æmətə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [diː]

the name of a simple amateur makes a distinguished figure — it is Grisnod de

这 姓名 的 一个 简单的 业余 制作 一个 杰出的 数字 — 它 是 - 德

[lɑː] - ,

la Reynière ,

拉 - ，

一位普通业余爱好者的名字造就了一位杰出人物——他就是格里斯诺·德·拉·雷尼埃。

[huːz] ['ɔːlmənæk] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [kɔːld] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ðæt] ['evə(r)]

whose almanac the late Duke of York called the most delightful book that ever

谁 年鉴 这 晚的 公爵 的 约克 称为 这 最多 愉快 书 那 曾经

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] .

issued from the press .

发布 从 这 按 .

已故的约克公爵称其年鉴是出版社出版过的最令人愉悦的书籍。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'fɜːm] ,

We may affirm ,

我们 可能 确认 ，

我们可以肯定地说，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [dez] ['guəmənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

that the Almanach des Gourmands made a complete revolution in the language

那 这 年鉴 德斯 美食家 制成 一个 完全的 革命 在 这 语言

[ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and usages of the country .

和 用法 的 这 国家 .

《美食家年鉴》彻底改变了法国的语言和习俗。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns]

We are yet too near the restoration to determine the degree of influence

我们 是 然而 也 靠近 这 恢复 到 决定 这 程度 的 影响

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɒn] ['kʊkəri] [ɪn] [frɑːns] .

it had on cookery in France .

它 有 在 烹饪 在 法国 .

距离复辟时期还太近，我们无法确定它对法国烹饪的影响程度。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['mɒnəki] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːmz] ['frendli] [tuː; tə] ['epɪkjʊərɪzəm] ,
The restoration has introduced into monarchy the representative forms friendly to epicurism ,
这 恢复 有 介绍 进入 君主制 这 代表 表格 友好的 到 伊壁鸠鲁主义 ，

复辟时期将有利于享乐主义的代表形式引入了君主制。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['blesɪŋ] — [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
and in this respect it is a true blessing — a new era opened to those who are hungry .
和 在 这 尊重 它 是 一个 真的 祝福 — 一个 新的 时代 打开 到 那些 WHO 是 饥饿的 .

从这个意义上讲，这的确是一件幸事——它为饥饿的人们开启了一个新时代。

[em] . [dʒærɪnz] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [rɪ'siːts] [ɪn] [ɪ'tæliən] [kən'fekʃənəri] , [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
M . Jarrin's fourth edition contains upwards of 500 receipts in Italian confectionery , with plates of improvements ,
M . 贾林 第四 版 包含 向上 的 - 收据 在 意大利语 糖果 ， 和 盘子 的 改进 ，

M. Jarrin 的第四版收录了 500 多种意大利甜点配方，并附有改良说明。

& [siː] . [laɪk] [ə; eɪ] - ['triːtɪs] [ɒn] [mə'kænɪks] ;
& c . like a cyclopaedian treatise on mechanics ;
& c . 喜欢 一个 - 论文 在 机械学 ；

等等，就像一部关于力学的百科全书式专著；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] " ['sev(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgə(r)] ,
and when our readers know there are " seven essential degrees of boiling sugar ,
和 什么时候 我们的 读者 知道 那里 是 " 七 基本的 学位 的 沸腾 糖 ，

当我们的读者知道“糖的沸腾温度有七个基本温度等级”时，

" [ðeɪ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
" they will pardon the details of the business of this volume .
" 他们 将要 赦免 这 细节 的 这 商业 的 这 体积 .

他们会原谅本书中有关业务的细节。

[ðə; ði] " [dɪ'griːz] " [ɑː(r); ə(r)] — [wʌn] .
The " degrees " are — 1 .
这 " 学位 " 是 — 1 .

这些“度数”是——1.

[ˌel'iː] - , [ɔː(r)] [θred] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ; [ˌtuː'tuː] .
Le lissé , or thread , large or small ; 2 .
乐 - ， 或者 线 ， 大的 或者 小的 ； 2 .

细线，或细线，大或小；2.

[ˌel'iː] - , [ɔː(r)] [pɜːl] , [ˌel'iː] [suːfleɪt] , [ɔː(r)] [bləʊ] ; [fɔːr] .
Le perlé , or pearl , le soufflet , or blow ; 4 .
乐 - ， 或者 珍珠 ， 勒 舒芙蕾 ， 或者 吹 ； 4 .

Le perlé，或珍珠，le soufflet，或吹； 4.

[lɑː] [pluːm] , [ðə; ði] ['feðə(r)] ; [faɪv] .
La plume , the feather ; 5 .
拉 羽 ， 这 羽毛 ； 5 .

羽毛；5.

[ˌel'iː] [bu'leɪ] , [ðə; ði][bɔːl] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ; [sɪks] .

Le boulet , the ball , large or small ; 6 .

乐 布尔特 , 这 球 , 大的 或者 小的 ; 6 .

Le boulet，球，无论大小；6.

[ˌel'iː] - , [ðə; ði] [kræk] ; [ænd; ənd] , ['sɛvən] .

Le cassé , the crack ; and , 7 .

乐 - , 这 裂缝 ; 和 , 7 .

Le cassé，裂缝；以及，7。

[ðə; ði]['kærəmel] .

the caramel .

这 焦糖 .

焦糖。

[səʊ] [kəm'pliːt] [ɪz][em] . [dʒærɪnz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪst] ;

So complete is M . Jarrin's system of confectionery , that he is " independent of every other artist ;

所以 完全的 是 M . 贾林 系统 的 糖果 , 那 他 是 " 独立的 的 每一个 其他 艺术家 ;

雅林先生的糖果制作体系如此完善，以至于他“独立于其他所有艺术家；

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪk'spleɪnz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [ænd; ənd][ɒn] [wʊd] .

" for he even explains engraving on steel and on wood .

" 为了 他 甚至 解释 雕刻 在 钢 和 在 木头 .

因为他甚至还解释了在钢材和木材上进行雕刻的方法。

[wɒt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [disə'pɔɪntmənt] [ðɪs] [mʌst; məst] [prɪ'vent] !

What a host of disappointments this must prevent !

什么 一个 主持人 的 失望 这 必须 防止 !

这肯定能避免很多令人失望的事情！

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] , [ɔː(r)] " [drɪŋk] [diːp] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] ,

If we look further into , or " drink deep " of the art of confectionery ,

如果 我们 看 更远 进入 , 或者 " 喝 深的 " 的 这 艺术 的 糖果 ,

如果我们进一步探究，或者说“深入体验”糖果制作的艺术，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['maɪkrəʊkɒzəm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

we shall find it to be a perfect Microcosm — a little creation ;

我们 将 寻找 它 到 是 一个 完美的 微观世界 — 一个 小的 创建 ;

我们将发现它是一个完美的微观世界——一个微小的造物；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [tɔːks] [fə'mɪliəli] [ɒv; əv] " [prə'djuːsɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] , [wɪð] [triːz] , [leɪks] , [rɒks] ,

for our artist talks familiarly of " producing picturesque scenery , with trees , lakes , rocks ,

为了 我们的 艺术家 会谈 熟悉地 的 " 生产 如画 风景 , 和 树木 , 湖泊 , 岩石 ,

我们的艺术家经常谈到“创作风景如画的景色，包括树木、湖泊、岩石”，

& [siː] . ; [gʌm] [peɪst] , [ænd; ənd] ['mɒdəlɪŋ] ['flaʊəz] , ['ænɪmlz] , ['fɪgəz] , & [siː] . " [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mɪmɪk] [straɪf] .

& c . ; gum paste , and modelling flowers , animals , figures , & c . " with astonishing mimic strife .

& c . ; 胶 粘贴 , 和 造型 花朵 , 动物 , 数据 , & c . " 和 惊人 模仿 冲突 .

等等；翻糖，以及制作花卉、动物、人物等模型。”以惊人的模仿能力进行对抗。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'brɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [rɒk] [piːs] - [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] . "
We must abridge one of these receipts for a " Rock Piece Montée in a lake . "
我们 必须 删节 一 的 这些 收据 为了 一个 " 岩石 片 - 在 一个 湖 . "

我们必须删减其中一张收据，上面写着"湖中岩石蒙泰"。

" [rəʊl] [aʊt] [kən'fekʃənəri] [peɪst] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Roll out confectionery paste , the size of the dish intended to receive it ;
" 卷 出去 糖果 粘贴 , 这 尺寸 的 这 盘子 故意的 到 收到 它 ;

将糖膏擀成与盛放它的容器大小相同的大小;

[pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊld] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɒnd] [ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] [peɪst] , ['kʌləd] [peɪl] [pɪŋk] ,
put into a mould representing your pond a lining of almond paste , coloured pale pink ,
放 进入 一个 模具 代表 你的 池塘 一个 衬垫 的 杏仁 粘贴 , 有色 苍白 粉色的 ,

在代表池塘的模具中放入一层淡粉色的杏仁膏，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] [peɪst] ,
and place in the centre a sort of pedestal of almond paste ,
和 地方 在 这 中心 一个 种类 的 座 的 杏仁 粘贴 ,

并在中心放置一个杏仁膏做成的底座，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lʌmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [peɪst] [beɪkt] ; [wen] [draɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stəʊv] .
supported by lumps of the same paste baked ; when dry put it into the stove .
有 经过 肿块 的 这 相同的 粘贴 烘焙 ; 什么时候 干燥 放 它 进入 这 火炉 .

用同样的糊状物支撑烘烤；干燥后放入炉子中。

[prɪ'peə(r)] ['sɪrəp] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
Prepare syrup to fill the hollow of the lake , to represent
准备 糖浆 到 充满 这 空洞的 的 这 湖 , 到 代表

准备糖浆填满湖中的洼地，以示象征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['mɒd(ə)ld] [ɪn] [gʌm] [peɪst] ['lɪt(ə)l] [swɒnz] ,
the water ; having previously modelled in gum paste little swans ,
这 水 ; 拥有 之前 建模 在 胶 粘贴 小的 天鹅 ,

水；之前曾用翻糖膏制作过小天鹅，

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪrəp] ; [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
place them in various parts of the syrup ; put it into the stove for three hours ,
地方 他们 在 各种各样的 部分 的 这 糖浆 ; 放 它 进入 这 火炉 为了 三 小时 ,

将它们分别放入糖浆的不同部分；放入炉子上煮三个小时。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [peɪst] , ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [leɪk] , [tuː; tə] [dreɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪrəp] ;
then make a small hole through the paste , under your lake , to drain off the syrup ;
然后 制作 一个 小的 洞 通过 这 粘贴 , 在下面 你的 湖 , 到 流走 离开 这 糖浆 ;

然后在你的湖底，用勺子在糊状物上戳一个小孔，以便沥出糖浆；

[ə; eɪ] [krʌst] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðə; ði] [swɒnz] [fɪkst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
a crust will remain with the swans fixed in it , representing the water .
一个 地壳 将要 保持 和 这 天鹅 固定的 在 它 ， 代表 这 水 .

表面会残留一层外壳，天鹅图案固定在其中，象征着水。

[nekst] [bɪld] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] [wɪð] [rɒk] [ˈʃʊgə(r)] , [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [əˈprəʊpriət] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ˈʃʊgə(r)] ,
Next build the rock on the pedestal with rock sugar , biscuits , and other appropriate articles in sugar ,
下一个 建造 这 岩石 在 这 座 和 岩石 糖 ， 饼干 ， 和 其他 合适的 文章 在 糖 ，

接下来，用冰糖、饼干和其他合适的糖制品在基座上搭建岩石。

[fɪkst] [tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfekʃənəri] [peɪst] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
fixed to one another , supported by the confectionery paste you have put in the middle ,
固定的 到 一 其他 ， 有 经过 这 糖果 粘贴 你 有 放 在 这 中间 ，

它们彼此固定在一起，由你放在中间的糖膏支撑着。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈmentɪd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈkærəmel] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] .
the whole being cemented together with caramel , and ornamented .
这 所有的 存在 水泥 一起 和 焦糖 ， 和 装饰 .

整体用焦糖粘合在一起，并加以装饰。

[ðə; ði] [ˈməʊldɪŋ] [ænd; ənd] [hedz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pʊʃt] [ɪn][ˈɑːmənd] [peɪst] , [ˈkʌləd] [red] ;
The moulding and heads should then be pushed in almond paste , coloured red ;
这 成型 和 头部 应该 然后 是 推动 在 杏仁 粘贴 ， 有色 红色的 ;

然后将模具和头部按入染成红色的杏仁膏中；

[ðə; ði] [kæˈskeɪdz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɔːrnəmənts] [mʌst; məst][biː; bi] [spʌn] [ɪn][ˈʃʊgə(r)] .
the cascades and other ornaments must be spun in sugar .
这 级联 和 其他 装饰品 必须 是 旋转 在 糖 .

瀑布和其他装饰物必须用糖制成。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [rəʊˈmæntɪk] [ˈsiːkrəts] .
" These are , indeed , romantic secrets .
" 这些 是 ， 的确 ， 浪漫的 秘密 .

“这些的确是浪漫的秘密。”

[ˈspɪnɪŋ] [nets] [ænd; ənd] [ˈkeɪdʒɪz] [wɪð] [ˈʃʊgə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [faɪn] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [kənˈfekʃənəri] [skɪl] — [wiː; wi] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] [ˈkeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [feə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspɪnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðeə(r)] [bɒndz] — [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .
Spinning nets and cages with sugar is another fine display of confectionery skill — we say nothing of the nets and cages which our fair friends are sometimes spinning — for the sugar compared with their bonds — are weak as the cords of the Philistines .
旋转 网 和 笼子 和 糖 是 其他 美好的 展示 的 糖果 技能 — 我们 说 没有什么 的 这 网 和 笼子 哪个 我们的 公平的 朋友们 是 有时 旋转 — 为了 这 糖 比较的 和 他们的 债券 — 是 虚弱的 作为 这 绳索 的 这 非利士人 .

用糖编织网和笼子是糖果制作技艺的又一精湛展示——至于我们美丽的朋友有时编织的网和笼子——我们暂且不提——因为与它们的束缚相比，糖就像非利士人的绳索一样脆弱。

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[rʊks] .
ROOKS .
车 .

乌鸦。

[wiː; wi] [gliːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['esɪks] ['herəld] ,
We glean the following interesting facts from the Essex Herald ,
我们 收集 这 下列的 有趣的 事实 从 这 埃塞克斯 先驱报 ,

我们从《埃塞克斯先驱报》中搜集到以下有趣的事实：

[æz; əz] [ðeɪ] ['merɪt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
as they merit the record of a Naturalist .
作为 他们 优点 这 记录 的 一个 博物学家 .

因为他们值得获得博物学家的称号。

" [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊk] ,
" The voracious habits of the rook ,
" 这 贪婪的 习惯 的 这 车 ,

“车鸟贪婪的习性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
and the vast increase of these birds of late years in certain parts of Essex ,
和 这 广阔的 增加 的 这些 鸟类 的 晚的 年 在 肯定 部分 的 埃塞克斯 ,

近年来，埃塞克斯郡某些地区的这类鸟类数量大幅增加。

[hæz; həz] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɪstʃɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['rɪtəl]
has been productive of great mischief , especially in the vicinity of Writtle
有 到过 生产力 的 伟大的 恶作剧 , 尤其 在 这 附近 的 脆

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɔːlθəm] .
and of Waltham .
和 的 沃尔瑟姆 .

造成了极大的破坏，尤其是在赖特尔和沃尔瑟姆附近。

[sɪns] ['februəri] [lɑːst] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] ,
Since February last , notwithstanding a vigilant watch ,
自从 二月 最后的 , 虽然 一个 警惕的 手表 ,

自去年二月以来，尽管一直保持警惕，

[ðə; ði] [rʊks] [hæv; həv] ['stəʊlən] [sets] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bredθ] [ɒv; əv]
the rooks have stolen sets of potatoes from a considerable breadth of
这 车 有 被盗 套 的 土豆 从 一个 大量 宽度 的

[graʊnd] [æt; ət] [hɔːl] .
ground at Widford Hall .
地面 在 威德福德 大厅 .

在威德福德庄园，乌鸦从相当大一片土地上偷走了成片的土豆。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːm] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] [wɪð] ['piːz] ,
On the same farm , during the sowing of a field of 16 acres with peas ,
在 这 相同的 农场 , 期间 这 播种 的 一个 场地 的 - 英亩 和 豌豆 ,

在同一农场，在播种16英亩豌豆期间，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rʊks] [siːn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]
the number of rooks seen at one time on its surface has been estimated at
这 数字 的 车 已见 在 一 时间 在 它是 表面 有 到过 估计的 在

[wʌn] ,
1 ,
1 ,

据估计，该地表面一次出现的乌鸦数量为1只。

- , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zɜ:v] [nɪə(r)] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]
000 , which is accounted for by there being a preserve near , which , at a
- , 哪个 是 已记录 为了 经过 那里 存在 一个 保存 靠近 , 哪个 , 在 一个
['mɒdərət] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,
moderate computation ,
缓和 计算 ,

000，这是因为附近有一个保护区，经过合理的计算，

[kən'teɪnz] [wʌn] , - [nests] .
contains 1 , 000 nests .
包含 1 , - 巢穴 .

包含 1,000 个巢穴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [rʊks] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['kɛlvɪdən] [hætʃ] , [ænd; ənd]
But the damage done by rooks at Navestock and Kelvedon Hatch , and
但 这 损害 完毕 经过 车 在 - 和 凯尔维登 孵化 , 和
[ðeə(r)] [vɪ'sɪnɪtɪ] ,
their vicinities ,
他们的 附近 ,

但是，在纳维斯托克和凯尔维登哈奇及其附近地区，乌鸦造成的破坏是……

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l] , [hæz; həz] [bi:n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £2 , - .
within a small circle , has been estimated at £2 , 000 .
之内 一个 小的 圆圈 , 有 到过 估计的 在 £2 , - .

在一个小圈子内，估价为 2,000 英镑。

['ænjuəli] .
annually .
每年 .

每年。

['meni] ['fɑ:rmərz] [peɪ] [frɒm; frəm] 8s . [tu:; tə] 10s .
Many farmers pay from 8s . to 10s .
许多 农民 支付 从 8s . 到 10s .

许多农民支付的金额在 8 先令到 10 先令之间。

[pə(r)] [wi:k] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] [si:d] [ænd; ənd][plɑ:nts][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
per week , to preserve their seed and plants by watching ; but notwithstanding
每 星期 , 到 保存 他们的 种子 和 植物 经过 观看 ; 但 虽然
[sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] ,
such precautions ,
这样的 防范措施 ,

每周观察一次，以保存种子和植物；但尽管采取了这些预防措施，

['eɪkə(r)]['ɑ:ftə(r)]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [bi:nz] , [wen] [ɪn] [li:f] [ænd; ənd][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,
acre after acre of beans , when in leaf and clear from the soil ,
英亩 后 英亩 的 豆子 , 什么时候 在 叶子 和 清除 从 这 土壤 ,

一英亩又一英亩的豆子，长出叶子，土壤也干透了。

[hæv; həv] [bi:n] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɒp] [lɒst] .
have been pulled up , and the crop lost .
有 到过 拉 向上 , 和 这 庄稼 丢失的 .

作物被拔了出来，庄稼颗粒无收。

[ðə; ði] [leɪt] ['hʌrɪkən] [pru:vd] [sʌm; səm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['bri:dɪŋ] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]
The late hurricane proved some interruption to their breeding ; and particularly
这 晚的 飓风 已证实 一些 中断 到 他们的 选育 ; 和 特别
[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [lɔ:d] [wɔ:ldəgɹeɪv] ,
at the estate of Lord Waldegrave ,
在 这 财产 的 主 沃尔德格雷夫 ,

晚间的飓风对它们的繁殖造成了一定的影响；尤其是在沃尔德格雷夫勋爵的庄园里。

[æt; ət] - , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] ,
at Navestock , where the young ones were thrown from their nests ,
在 - , 在哪里 这 年轻的 一个 是 抛掷 从 他们的 巢穴 ,

在纳韦斯托克，幼鸟被从巢穴中扔了出来。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [tri:z] [ɪn] ['mɪrɪədz] ; [ðə; ði] ['veri] [nests] [bləʊn] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
and were found under trees in myriads ; the very nests blown down , it is
和 是 成立 在下面 树木 在 无数 ; 这 非常 巢穴 吹 向下 , 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,

据说，人们在树下发现了数不胜数的鸟巢；就连鸟巢都被风吹倒了。

[wʊd] [hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪð] ['fju:əl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] .
would have furnished the poor with fuel for a short period .
会 有 提供 这 贫穷的 和 燃料 为了 一个 短的 时期 .

原本可以为穷人提供短期燃料。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'trɪbju:ts] [ðɪs] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [rʊks] [tu:; tə] " [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t]
" The writer attributes this alarming increase of rooks to " a desire on the part
" 这 作家 属性 这 令人担忧 增加 的 车 到 " 一个 欲望 在 这 部分
[ɒv; əv] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɒtʃflnəs]
of gentlemen to cause them to be preserved with the same watchfulness
的 先生们 到 原因 他们 到 是 保存完好 和 这 相同的 警惕
[ðeɪ] [du:; də][ðeə(r)] [geɪm] .
they do their game .
他们 做 他们的 游戏 .

作者将棋子数量的惊人增长归因于“绅士们希望像保护他们的棋局一样保护它们”。

" [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ɒv; əv] [di'tə:] [ðə; ði] [rʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌdepri'deiʃən] , [ɪz] ,
" The most effectual means of deterring the rook from their depredations , is ,
" 这 最多 有效的 方法 的 威慑 这 车 从 他们的 掠夺 , 是 ,
[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他说：“阻止乌鸦进行掠夺的最有效方法是……”

" [tu:; tə] [əb'teɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] [bɜ:dz][æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðeɪ]
" to obtain several of these birds at a period of the year when they
" 到 获得 一些 的 这些 鸟类 在 一个 时期 的 这 年 什么时候 他们
[kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['i:zəli] ['teɪkən] ;
can be more easily taken ;
能 是 更多的 容易地 已采取 ;

“在一年中比较容易捕捉到这些鸟类的时期，获取几只这样的鸟；

[ðen] [kʌt] [ðem; ðəm]['əʊpən] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm][baɪ][sɔ:lt] .
then cut them open , and preserve them by salt .
然后 切 他们 打开 , 和 保存 他们 经过 盐 .

然后将它们切开，用盐腌制保存。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [si:d] [taɪm] ,
In the spring , during the seed time ,
在 这 春天 , 期间 这 种子 时间 ,

春天，播种的时候，

[ði:z] [rʊks] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [spred] ,
these rooks are to be fastened down to the ground with their wings spread ,
这些 车 是 到 是 系紧 向下 到 这 地面 和 他们的 翅膀 传播 ,

这些乌鸦要被固定在地上，翅膀张开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['peb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] ['tɔːtʃə(r)] .
and their mouths extended by a pebble , as if in great torture .
和 他们的 嘴 扩展 经过 一个 卵石 , 作为 如果 在 伟大的 酷刑 .
它们的嘴巴被鹅卵石撑开，仿佛遭受了极大的折磨。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəl] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [prɪ'zɜːvz] ,
This plan has been found so effectual , that even in the vicinity of large preserves ,
这 计划 有 到过 成立 所以 有效的 , 那 甚至 在 这 附近 的 大的 果酱 ,
事实证明，这个计划非常有效，即使在大型保护区附近，

[ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [bɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [pleɪst] ,
the fields where the dead birds have been so placed ,
这 字段 在哪里 这 死的 鸟类 有 到过 所以 放置 ,
死鸟被放置的田野，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rʊk] .
have not been visited by a single rook .
有 不是 到过 到访 经过 一个 单身的 车 .
连一只车都没来过。

" [ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rʊk] [ɪn] [frɑːns] ,
" The scarcity of the rook in France ,
" 这 缺乏 的 这 车 在 法国 ,
"法国的白额鸦数量稀少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [ðæt] [bɜːd][ɪz] [ðʌs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] : —
and the antipathy which the French have to that bird is thus accounted for : —
和 这 反感 哪个 这 法语 有 到 那 鸟 是 因此 已记录 为了 : —
法国人对这种鸟的厌恶之情由此而来：

" [ðə; ði][fækt][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kæθlɪk] [priːst] ,
" The fact has been often related by a very respectable Catholic Priest ,
" 这 事实 有 到过 经常 有关的 经过 一个 非常 可敬 天主教 牧师 ,
"一位德高望重的天主教神父曾多次讲述过这件事。"

[huː] [rɪ'zaɪdɪd] ['meni] [j'iəz] [æt; ət] ['tʃɪpɪŋ] - [hɪl] , [ɪn] ['wɪθəm] ,
who resided many years at Chipping - hill , in Witham ,
WHO 居住地 许多 年 在 切丁 - 爬坡道 , 在 威瑟姆 ,
曾在威瑟姆的奇平山居住多年，

[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['æbi] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] [ɪn] [frɑːns] ,
that such was the arbitrary conduct of the owners of abbeys and monasteries in France ,
那 这样的 曾是 这 随意的 执行 的 这 所有者 的 修道院 和 修道院 在 法国 ,
这就是法国修道院和寺院所有者的专断行为。

[ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [rʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
in preserving and cultivating the rook and the pigeon ,
在 保存 和 耕作 这 车 和 这 鸽子 ,
在保护和培育白嘴鸦和鸽子方面，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pest] ,
that they increased to such numbers as to become so great a pest ,
那 他们 增加 到 这样的 数字 作为 到 变得 所以 伟大的 一个 害虫 ,
它们数量激增，以至于成了极大的祸害。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [siːd] [wen] [səʊn] ,

as to destroy the seed when sown ,

作为 到 破坏 这 种子 什么时候 播种 ，

至于播种后销毁种子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] ,

and the young plants as soon as they appeared above the ground ; insomuch ,

和 这 年轻的 植物 作为 很快 作为 他们 出现 多于 这 地面 ； 就此而言 ，

幼苗一破土而出，就必须立即采收；因此，

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɒs]

that the farmer , despairing of a reward for his labour , besides the loss

那 这 农民 ， 绝望 的 一个 报酬 为了 他的 劳动 ， 除了 这 损失

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːd] ,

of his seed ,

的 他的 种子 ，

农夫因失去耕种所得而绝望，不仅损失了种子，

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['bærən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] [kɔːn] [wɒz; wəz] , [ɪn]

the fields were left barren , and the supply of bread corn was , in

这 字段 是 左边 荒芜 ， 和 这 供应 的 面包 玉米 曾是 ， 在

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence ,

结果 ，

田地荒芜，面包玉米的供应也因此受到影响。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][səʊ]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

insufficient to meet the necessities of so rapidly increasing a people .

不足的 到 见面 这 必需品 的 所以 快速 增加 一个 人们 .

不足以满足人口快速增长的需求。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'ljuːd] , [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]

The father of the gentleman to whom we have alluded , was , for

这 父亲 的 这 绅士 到 谁 我们 有 暗示 ， 曾是 ， 为了

[ðɪs] [ə'fens] ,

this offence ,

这 罪行 ，

我们刚才提到的那位先生的父亲，因犯下此罪，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪms][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] .

one of the first victims to his imprudence .

一 的 这 第一的 受害者 到 他的 轻率 .

他是他鲁莽行事的首批受害者之一。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [mɒb] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] ,

The revolutionary mob proceeded to his residence , from whence they took him ,

这 革命性的 暴民 继续 到 他的 住宅 ， 从 何处 他们 采取 他 ，

革命暴徒们前往他的住所，并将他从那里带走。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] ;

and hung his body upon a gibbet ;

和 悬挂 他的 身体 之上 一个 绞刑架 ；

并将他的尸体悬挂在绞刑架上；

[ðeɪ] [nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

they next proceeded to destroy the rooks and pigeons which he had

他们 下一个 继续 到 破坏 这 车 和 鸽子 哪个 他 有

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

cultivated in great numbers ,

栽培 在 伟大的 数字 ，

接下来，他们又开始屠杀他大量饲养的乌鸦和鸽子。

[ænd; ənd] [straiv] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tə'næsəti] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [du:; də] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and strived to preserve with the same tenacity as others do in this country .
和 努力 到 保存 和 这 相同的 韧性 作为 其他的 做 在 这 国家 .

并像这个国家的其他人一样，以同样的坚韧不拔的精神努力保护它。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑ:tə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] ,
We are told by the son of this martyr to his own folly ,
我们 是 讲述 经过 这 儿子 的 这 烈士 到 他的 自己的 蠢事 ,

这位殉道者的儿子告诉我们，他犯了自己的愚蠢错误。

[ðæt] [ðə; ði] [mɒb] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ˌæklə'meiʃən] ,
that the mob continued to shoot the birds amidst the loudest acclamations ,
那 这 暴民 持续 到 射击 这 鸟类 在......之中 这 最响亮 掌声 ,

暴徒们在最响亮的欢呼声中继续射杀鸟类。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] ['vɪktɪm] [ðeɪ] ['witnis] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] .
and that they exulted in the idea that in each victim they witnessed the fall of an aristocrat .
和 那 他们 欣喜若狂 在 这 主意 那 在 每个 受害者 他们 目击者 这 落下 的 一个 贵族 .

他们欣喜若狂地认为，在每个受害者身上，他们都见证了一位贵族的陨落。

" [ðə; ði] [bə'nɑ:nə] [tri:] .
" THE BANANA TREE .
" 这 香蕉 树 .

“香蕉树。”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [prə'dju:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑ:nt] ['prɒbəbli] [ɪk'si:d] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] .
The amount and rapidity of produce of this plant probably exceed that of any other in the known world .
这 数量 和 快速 的 生产 的 这 植物 大概 超过 那 的 任何 其他 在 这 已知 世界 .

这种植物的产量和产量速度可能超过了已知世界中的任何其他植物。

[ɪn] [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['plɑ:ntɪd] , ['klʌstəz] [ɒv; əv] [fru:t] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] ; [ænd; ənd]
In eight or nine months after the sucker has been planted , clusters of fruit are formed ; and
在 八 或者 九 几个月 后 这 傻瓜 有 到过 已种植 , 集群 的 水果 是 形成 ; 和

幼苗种植后八九个月，就会结出成簇的果实；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 349]
[页 -]

[第349页]

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] .
in about two months more they may be gathered .
在 关于 二 几个月 更多的 他们 可能 是 聚集 .

再过大约两个月，它们可能就会被收集起来。

[ðə; ði] [stem] [ɪz] [ðen] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [plɑ:nt] ,
The stem is then cut down , and a fresh plant ,
这 干 是 然后 切 向下 , 和 一个 新鲜的 植物 ,

然后将茎秆剪掉，种上一株新的植物。

[ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] [stem] , [sək'si:dz] ,
about two - thirds of the height of the parent stem , succeeds ,
关于 二 - 三分之一 的 这 高度 的 这 父母 干 , 成功 ,

幼苗长到母株高度的三分之二左右，然后继续生长。

[ænd; ənd] [beəz] [fruːt] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [mɔː(r)] .
and bears fruit in about three months more .
和 熊 水果 在 关于 三 几个月 更多的 .

再过三个月左右就会结果。

[ðə; ði] ['əʊnli] [keə(r)] ['nesəsəri] [ɪz] [tuː; tə] [dɪg] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] .
The only care necessary is to dig once or twice a year round the roots .
这 仅有的 关心 必要的 是 到 挖 一次 或者 两次 一个 年 圆形的 这 根 .

唯一需要做的养护就是每年在根部周围挖一到两次。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ɒn] [wʌn] , - [skweə(r)] [fiːt] ,
According to our author , on 1 , 076 square feet ,
根据 到 我们的 作者 , 在 1 , - 正方形 脚 ,

据我们的作者称，在1076平方英尺的面积上，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [bə'nɑːnə] [triːz] [meɪ] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ,
from 30 to 40 banana trees may be planted in Mexico ,
从 - 到 - 香蕉 树木 可能 是 已种植 在 墨西哥 ,

墨西哥可能会种植30到40棵香蕉树。

[wɪtʃ] [wɪl] [jiːld] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔːr] , - ['ɛl'biː'ɛs] .
which will yield in the space of the year 4 , 414 lbs .
哪个 将要 屈服 在 这 空间 的 这 年 4 , - 磅 .

这将在一年内产生 4,414 磅的产量。

[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [ɒv; əv] [fruːt] ; [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [wʊd] [jiːld] ['əʊnli] - ['ɛl'biː'ɛs] .
avoirdupois of fruit ; while the same space would yield only 33 lbs .
常衡制 的 水果 ; 尽管 这 相同的 空间 会 屈服 仅有的 - 磅 .
[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [ɒv; əv] [wiːt] ,
avoirdupois of wheat ,
常衡制 的 小麦 ,

同样的土地可以产出33磅水果（常衡制），而同样的土地只能产出33磅小麦（常衡制）。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
and 99 of potatoes .
和 - 的 土豆 .

还有99个土豆。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ,
The immediate effect of this facility of supplying the wants of nature is ,
这 即时 影响 的 这 设施 的 供应 这 想要 的 自然 是 ,

这种满足自然需求的设施所带来的直接影响是：

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] , [baɪ] ['leɪbərɪŋ] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [meɪn'teɪn] [hɪm'self]
that the man who can , by labouring two days in the week , maintain himself
那 这 男人 WHO 能 , 经过 劳动 二 天 在 这 星期 , 维持 他自己
[ænd; ənd] ['fæməli] ,
and family ,
和 家庭 ,

也就是说，一个人如果每周工作两天，就能养活自己和家人。

[wɪl] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
will devote the remaining five to idleness or dissipation .
将要 奉献 这 其余的 五 到 懒惰 或者 耗散 .

剩下的五分钟将用于游手好闲或挥霍浪费。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒənz] [ðæt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [bə'nɑːnə] , ['ɔːlsəʊ] [jiːld] [ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mæniɒk] ,
The same regions that produce the banana , also yield the two species of manioc ,
这 相同的 地区 那 生产 这 香蕉 , 还 屈服 这 二 物种 的 木薯 ,

香蕉的产区也出产两种木薯。

[ðə; ði]['bɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] : [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest] .
the bitter and the sweet : both of which appear to have been cultivated before the conquest .
这 苦的 和 这 甜的 : 两个都 的 哪个 出现 到 有 到过 栽培 前 这 征服 .

苦与甜：这两种味道似乎在征服之前就已经被人们所接受。

— ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
— Foreign Quarterly Review .
— 外国的 季刊 审查 .

—《外国季刊》

['ɪndiən] [kɔːn] .
INDIAN CORN .
印度 玉米 .

印第安玉米。

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [meɪz] , [ɔː(r)]['ɪndiən] [kɔːn] ,
The most valuable article in South American agriculture , is unquestionably the maize , or Indian corn ,
这 最多 有价值的 文章 在 南 美国人 农业 , 是 毫无疑问 这 玉米 , 或者 印度 玉米 ,

毫无疑问，南美农业中最有价值的作物是玉米，或称印第安玉米。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] ['nɪəli] ['juːnɪfɔːm] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
which is cultivated with nearly uniform success in every part of the republic .
哪个 是 栽培 和 几乎 制服 成功 在 每一个 部分 的 这 共和国 .

这种作物在共和国各地几乎都得到了成功种植。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] [greɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] [kruːd] [kən'dʒektʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
It appears to be a true American grain , notwithstanding many crude conjectures to the contrary .
它 出现 到 是 一个 真的 美国人 粮食 , 虽然 许多 原油 猜想 到 这 相反 .

尽管有许多粗略的推测与之相反，但它似乎是一种真正的美国谷物。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [jiːld] , [ɪn][hɒt][ænd; ənd]['hjuːmɪd]['riːdʒənz] , - [fəʊld] ;
Sometimes it has been known to yield , in hot and humid regions , 800 fold ;
有时 它 有 到过 已知 到 屈服 , 在 热的 和 湿 地区 , - 折叠 ;

有时在炎热潮湿的地区，产量可达800倍；

['fɜːtaɪl] [lændz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;
fertile lands return from 300 to 400 ;
沃 土地 返回 从 - 到 - ;

肥沃土地的回报为 300 至 400；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [fəʊld][ɪz] [kən'sɪdəd] [bæd] — [ðə; ði] [liːst] ['fɜːtaɪl] [sɔɪlz] ['gɪvɪŋ] - [tuː; tə] - .
and a return of 130 to 150 fold is considered bad — the least fertile soils giving 60 to 80 .
和 一个 返回 的 - 到 - 折叠 是 经过考虑的 坏的 — 这 至少 沃 土壤 给予 - 到 - .

130 到 150 倍的回报被认为是不好的——最不肥沃的土壤的回报是 60 到 80 倍。

[ðə; ði] [meɪz] [fɔːmz] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
The maize forms the great bulk of food of the inhabitants ,
这 玉米 表格 这 伟大的 大部分 的 食物 的 这 居民 ,

玉米是当地居民的主要食物来源。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ; [hens] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as well as of the domestic animals ; hence the dreadful consequences of a
作为 出色地 作为 的 这 国内的 动物 ; 因此 这 可怕 结果 的 一个
['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [krɒp] .
failure of this crop .
失败 的 这 庄稼 .

以及家畜；因此，这种作物歉收的后果非常可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːt(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mentɪd; -'fɜːmen-] [bred] [ɔː(r)] [tɔː'tiːjəz] ([ə; eɪ] [sɔːt]
It is eaten either in the form of unfermented bread or tortillas (a sort
它 是 吃 任何一个 在 这 形式 的 未发酵的 面包 或者 玉米饼 (一个 种类
[ɒv; əv] ['bænək] ,
of bannock ,
的 班诺克 ,

它可以做成未发酵的面包或玉米饼（一种班诺克饼），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['skɒtlənd] ;) [ænd; ənd] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['flaʊə(r)] , [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
as it is called in Scotland ;) and , reduced to flour , is mingled with water ,
作为 它 是 称为 在 苏格兰 ;) 和 , 减少 到 面粉 , 是 混合 和 水 ,

正如苏格兰人所称呼的那样;）磨成粉后，与水混合，

['fɔːmɪŋ] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['tʃiːtʃə] .
forming either atolle or various kinds of chicha .
成型 任何一个 - 或者 各种各样的 种类 的 奇恰 .

可以制成阿托莱酒或各种奇恰酒。

[meɪz] [wɪl] [jiːld] , [ɪn] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [krɒps] [pə(r)] [jɪə(r)] ;
Maize will yield , in very favourable situations , two or three crops per year ;
玉米 将要 屈服 , 在 非常 有利 情况 , 二 或者 三 农作物 每 年 ;

在非常有利的条件下，玉米一年可以收获两到三季；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪz] ['gæðəd] .
though it is but seldom that more than one is gathered .
尽管 它 是 但 很少 那 更多的 比 一 是 聚集 .

虽然很少会聚集超过一个人。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]
The introduction of wheat is said to have been owing to the accidental
这 介绍 的 小麦 是 说 到 有 到过 欠款 到 这 偶然
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

据说小麦的引进是由于一次偶然的发现。

[baɪ][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [sleɪv] [ɒv; əv][kɔː'tɛz] , [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [greɪnz] ,
by a negro slave of Cortez , of three or four grains ,
经过 一个 黑人 奴隶 的 科尔特斯 , 的 三 或者 四 谷物 ,

科尔特斯的一名黑奴，用三四粒谷物制成

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
among some rice which had been issued to the soldiers .
之中 一些 米 哪个 有 到过 发布 到 这 士兵 .

其中还有一些是发给士兵的大米。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðiːz] [greɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] ;
About the year 1530 , these grains were sown ;
关于 这 年 - , 这些 谷物 是 播种 ;

这些谷物大约播种于1530年；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [sɔːs] [hæz; həz] [fləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv]
and from this insignificant source has flowed all the enormous produce of
和 从 这 微不足道 来源 有 流动 全部 这 巨大的 生产 的
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [lændz] [ɒv; əv] [ˈmeksɪkəʊ] .
the upper lands of Mexico .
这 上 土地 的 墨西哥 .

而墨西哥北部地区所有巨大的物产都源自这个不起眼的水源。

[ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈelɪmənt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [səkˈses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [wiːt]
Water is the only element necessary to ensure success to the Mexican wheat
水 是 这 仅有的 元素 必要的 到 确保 成功 到 这 墨西哥 小麦
[ˈɡrəʊə(r)] ;
grower ;
种植者 ;

水是墨西哥小麦种植者获得成功的唯一必要因素；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [əˈfɔːdz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈstedi]
but it is very difficult to attain this — and irrigation affords the most steady
但 它 是 非常 难的 到 达到 这 — 和 灌溉 提供 这 最多 稳定的
[səˈplaɪ] .
supply .
供应 .

但要实现这一点非常困难——而灌溉提供了最稳定的供水。

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[ðə; ði] [əˈɡeɪvi; əˈɡɑːvi] [əˌmerɪˈkɑːnə] ,
THE AGAVE AMERICANA ,
这 龙舌兰 美洲 ,

龙舌兰美洲

[ɒn] [ˈmæɡweɪ] , [ɪz] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
On Maguey , is an object of great value in the table land of the
在 龙舌兰 , 是 一个 目的 的 伟大的 价值 在 这 桌子 土地 的 这
[ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeksɪkəʊ] ;
interior of Mexico ;
内部的 的 墨西哥 ;

在墨西哥内陆高原地区，龙舌兰是一种非常有价值的物品；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [plɑːnt] [ɪz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlɪkə(r)] , [ðə; ði] [ˈpʊlki] .
from this plant is obtained the favourite liquor , the pulque .
从 这 植物 是 获得 这 最喜欢的 酒 , 这 龙舌兰酒 .

人们用这种植物酿造出最受欢迎的酒——普尔克酒。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˌefləˈresns] , [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [stɔːk] [ɪz] [ˈekstəpeɪtɪd] ,
At the moment of efflorescence , the flower stalk is extirpated ,
在 这 片刻 的 风化 , 这 花 茎 是 根除 ,

花开之时，花茎被拔除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [fruːt] [fləʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkævəti] [ðʌs] [prəˈdjuːst] ,
and the juice destined to form the fruit flows into the cavity thus produced ,
和 这 汁 注定 到 形式 这 水果 流量 进入 这 空腔 因此 生产 ,

而注定要形成果实的汁液则流入由此形成的空腔中。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈteɪkən] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs] ;
and is taken out two or three times a day for four or five months ;
和 是 已采取 出去 二 或者 三 时代 一个 天 为了 四 或者 五 几个月 ;

每天取出两到三次，持续四到五个月；

[iːtʃ] [deɪz] [prə'djuːs] [ɪz] [fə'mentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ;
each day's produce is fermented for ten or fifteen days ;
每个 天 生产 是 发酵 为了 十 或者 十五 天 ;

每天的农产品都要发酵十天或十五天;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒlki] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['trævld] [ɪn] [skɪnz] ,
after which the pulque is fit to drink , and before it has travelled in skins ,
后 哪个 这 龙舌兰酒 是 合身 到 喝 , 和 前 它 有 旅行 在 皮肤 ,

之后，龙舌兰酒就适合饮用了，而且在它被装在兽皮中运输之前,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , [rɪ'freʃɪŋ] ['lɪkə(r)] ,
it is a very pleasant , refreshing liquor ,
它 是 一个 非常 令人愉快的 , 令人耳目一新 酒 ,

它是一种非常令人愉悦、清爽的酒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ə'skraɪb] [æz; əz] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪləndə(r)] [dʌz] [tuː; tə] ['wɪski] .
to which the Mexicans ascribe as many good qualities as the Highlander does to whiskey .
到 哪个 这 墨西哥人 归咎于 作为 许多 好的 品质 作为 这 高地人 做 到 威士忌酒 .

墨西哥人赋予它的许多美好品质，就像苏格兰高地人赋予威士忌的许多美好品质一样。

[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægweɪ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hemp] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['peɪpə(r)] .
The stems of the maguey can supply the place of hemp , and may be converted into paper .
这 茎 的 这 龙舌兰 能 供应 这 地方 的 麻 , 和 可能 是 转换 进入 纸 .

龙舌兰的茎可以代替大麻，并可用于造纸。

[ðə; ði] ['prɪklz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] [pɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
The prickles too are used as pins by the Indians .
这 刺 也 是 用过的 作为 别针 经过 这 印度人 .

印度人也用这种植物的刺做别针。

— ['ɪbɪd] .
— Ibid .
— 同上 .

—同上。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

['dɒktə(r)] [pɑː(r)] .
DOCTOR PARR .
医生 帕尔 .

帕尔医生。

[kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .
Concluded from page 334 .
结束 从 页 - .

接第334页。

[pɑː(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ; [ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] ,
Parr was evidently fond of living in troubled waters ; accordingly , on his removal to Colchester ,
帕尔 曾是 显然 喜爱 的 活的 在 麻烦 水 ; 因此 , 在 他的 移动 到 科尔切斯特 ,

帕尔显然喜欢生活在动荡不安的环境中；因此，当他搬到科尔切斯特时，

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːs] .
he got into a quarrel with the trustees of the school on the subject of a lease .
他 得到 进入 一个 争吵 和 这 受托人 的 这 学校 在 这 主题 的 一个 租 .

他因为租赁事宜与学校的理事们发生了争执。

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] ;
He printed a pamphlet about it , which he never published ;
他 打印 一个 小册子 关于 它 , 哪个 他 绝不 已发布 ;

他印制了一本关于此事的小册子，但从未出版；

[rɪ'streɪnd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʒəunz] , [huː] ['kɒnstəntli] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
restrained perhaps by the remarks of Sir W . Jones , who constantly noted the pages submitted to him ,
克制 也许 经过 这 评论 的 先生 W . 琼斯 , WHO 不断地 著名的 这 页面 提交 到 他 ,

或许是受到了 W. Jones 爵士的批评的制约，他总是仔细审阅提交给他的稿件。

[wɪð] " [tuː] ['vaɪələnt] , "
with " too violent , "
和 " 也 暴力 , "

“过于暴力”

" [tuː] [strɒŋ] ;
" too strong ;
" 也 强的 ;

“太强了；

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [kaɪts] [ænd; ənd] [krəʊz] ,
" and probably thought the whole affair a battle of kites and crows ,
" 和 大概 想法 这 所有的 事务 一个 战斗 的 风筝 和 乌鸦 ,

“而且可能认为整件事就像风筝和乌鸦的战斗一样。”

[wɪtʃ] [pɑː(r)][hæd; həd] [sweld] ['ɪntuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] ,
which Parr had swelled into importance ; or , it might be , he suppressed it ,
哪个 帕尔 有 肿胀 进入 重要性 ; 或者 , 它 可能 是 , 他 被抑制 它 ,

帕尔夸大了这件事的重要性；或者，也可能是他压制了这件事。

['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ,
influenced by the prospect of succeeding to Norwich school , for which he was now a candidate ,
影响 经过 这 前景 的 成功 到 诺维奇 学校 , 为了 哪个 他 曾是 现在 一个 候选人 ,

受到考入诺维奇学校的前景的影响，他现在是该校的候选人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃruːd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɒstə(r)] ,
and by the shrewd observation of Dr . Foster ,
和 经过 这 精明 观察 的 博士 . 促进 ,

而这要归功于福斯特博士敏锐的观察力，

" [ðæt] [ˈnɒrɪdʒ] [mait] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒltʃɛstə] ;
" that Norwich might be touched by a fellow feeling for Colchester ;
" 那 诺维奇 可能 是 感动 经过 一个 同伴 感觉 为了 科尔切斯特 ;

“希望诺里奇能对科尔切斯特产生同情之情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪp] - [mˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][bæg] - [mˈeɪkəz]
and the crape - makers of the one place sympathize with the bag - makers
和 这 黑纱 - 制造商 的 这 一 地方 同情 和 这 包 - 制造商
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

一个地方的绉纱制造商同情另一个地方的制袋工人。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈlætə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wei] [wɪð] [hɪm] ,
" If the latter consideration weighed with him ,
" 如果 这 后者 考虑 称重 和 他 ,

“如果他更看重后一种因素，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][dɪd] ,
it was the first and last time that any such consideration did ,
它 曾是 这 第一的 和 最后的 时间 那 任何 这样的 考虑 做过 ,

这是第一次也是最后一次有这样的考虑。

[pɑː(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈwesli] ,
Parr being apparently of the opinion of John Wesley ,
帕尔 存在 显然 的 这 观点 的 约翰 韦斯利 ,

帕尔显然赞同约翰·卫斯理的观点，

[ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˈfɪtə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mænz] [preə(r)z] ,
that there could be no fitter subject for a Christian man's prayers ,
那 那里 可以 是 不 钳工 主题 为了 一个 基督教 男人的 祈祷 ,

对于基督徒来说，没有比这更合适的祷告主题了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] " [ˈpruːd(ə)ns] .
than that he might be delivered from what the world calls " prudence .
比 那 他 可能 是 发表 从 什么 这 世界 呼叫 " 谨慎 .

或许他能从世人所谓的“谨慎”中解脱出来。

" [haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈpæmflət] [wɒz; wəz] [wɪðˈheld] , [ænd; ənd][pɑː(r)][wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd]
" However it happened , the pamphlet was withheld , and Parr was elected
" 然而 它 发生 , 这 小册子 曾是 隐瞒 , 和 帕尔 曾是 当选
[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ˈnɒrɪdʒ] .
to the school at Norwich .
到 这 学校 在 诺维奇 .

“不管发生了什么，这本小册子被扣留了，帕尔被选入诺维奇的学校。”

[æt; ət] [ˈnɒrɪdʒ] , [pɑː(r)] [ˈventʃəd] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːst]
At Norwich , Parr ventured on his first publications , and obtained his first
在 诺维奇 , 帕尔 冒险 在 他的 第一的 出版物 , 和 获得 他的 第一的
[prɪˈfɜːmənt] .
preferment .
升迁 .

在诺维奇，帕尔开始了他的首次出版工作，并获得了他的第一个晋升机会。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɒn] " [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , "
The publications consisted of a sermon on " The Truth of Christianity , "
这 出版物 由……组成 的 一个 讲道 在 " 这 真相 的 基督教 , "

这些出版物包括一篇题为“基督教的真理”的布道词，

" [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
" A Discourse on Education ,
" 一个 话语 在 教育 ,

《论教育》

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] [fɑːst] ;
" and " A Discourse on the Late Fast ;
" 和 " 一个 话语 在 这 晚的 快速地 ;

“以及”关于晚斋的论述；

" [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sɪŋgjələ(r)][ɪn]
" the last of which opens with a mistake singular in
" 这 最后的 的 哪个 打开 和 一个 错误 单数 在

“最后一个开头出现了一个单数错误

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 350]
[页 -]

[第350页]

[pɑː(r)] , [huː] [kən'faund] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] - , ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['dʒəʊ'siːfəs] , (
Parr , who confounds the sedition of Judas Gaulonitis , mentioned in Josephus , (
帕尔 , WHO 混淆因素 这 煽动叛乱 的 犹大 - , 提及 在 约瑟夫斯 , (
['æntɪk] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . [wʌn] .)
Antiq . xviii . 1 . 1 .)
古董 . 十八 . 1 . 1 .)

帕尔，他混淆了犹大高洛尼蒂斯的煽动，在约瑟夫斯中提到，（Antiq.xviii.1.1.）

[wɪð] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['pailət] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [luːk] , ([ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] .) ;
with that under Pilate , mentioned in St . Luke , (xiii . 1 , 2 , 3 .) ;
和 那 在下面 普拉提 , 提及 在 英石 . 卢克 , (十三 . 1 , 2 , 3 .) ;

还有彼拉多统治下的那位，在圣路加福音中提到过（十三章 1、2、3节）。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['prɒbəbli] [priː'siːd, pri-][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ] ['twenti] [j'iəz] , [ɔː(r)] ['nɪəli] .
whereas the former probably preceded the latter by twenty years , or nearly .
然而 这 以前的 大概 之前 这 后者 经过 二十 年 , 或者 几乎 .

而前者可能比后者早二十年，或者接近二十年。

[ðə; ði] [prɪ'fɜːmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] - , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm]
The preferment which he gained was the living of Asterby , presented to him
这 升迁 哪个 他 获得 曾是 这 活的 的 - , 呈现 到 他
[baɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['træfəd] ,
by Lady Jane Trafford ,
经过 女士 简 特拉福德 ,

他获得的晋升职位是阿斯特比教区牧师一职，由简·特拉福德夫人授予他。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ; [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
the mother of one of his pupils ; which , in 1783 ,
这 母亲 的 一 的 他的 学生 ; 哪个 , 在 - ,

他的一位学生的母亲；1783年，

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['kjʊərəsi][ɒv; əv] ['hætən] , [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,
he exchanged for the perpetual curacy of Hatton , in Warwickshire ,
他 交换 为了 这 永久 神学 的 哈顿 , 在 沃里克郡 ,

他用这笔钱换取了沃里克郡哈顿的永久牧师职位。

[ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz]['peɪtrən]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] .
the same lady being still his patron neither was of much value .
这 相同的 女士 存在 仍然 他的 赞助人 两者都不 曾是 的 很多 价值 .

由于那位女士仍然是他的赞助人，所以两人都没什么价值。

[lɔːd] ['dɑːtməθ] , [huːz] [sʌnz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,
Lord Dartmouth , whose sons had also been under his care ,
主 达特茅斯 , 谁 儿子们 有 还 到过 在下面 他的 关心 ,
达特茅斯勋爵，他的儿子们也曾受他照顾，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['θɜːrˌləʊ] ,
endeavoured to procure something for him from Lord Thurlow ,
努力 到 采购 某物 为了 他 从 主 瑟洛 ,
他试图从瑟洛勋爵那里为他弄到一些东西，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] " [nəʊ] , " [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
but the chancellor is reported to have said " No , " with an oath .
但 这 校长 是 据报道 到 有 说 " 不 , " 和 一个 誓言 .
但据报道，总理发誓说了“不”。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['bɪʃəp] [ləʊθ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊblmən] ,
The great and good Bishop Lowth , however , at the request of the same nobleman ,
这 伟大的 和 好的 主教 低 , 然而 , 在 这 要求 的 这 相同的 贵族 ,
然而，伟大而善良的洛斯主教，应同一位贵族的请求，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['prebənd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
gave him a prebend in St . Paul's , which , though a trifle at the time ,
给予 他 一个 预弯 在 英石 . 保罗的 , 哪个 , 尽管 一个 琐事 在 这 时间 ,
他获得了圣保罗大教堂的一个俸禄，虽然这在当时微不足道，

[ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːsɪz] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['æfluəns] [tuː; tə] [pɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .
eventually became , on the expiration of leases , a source of affluence to Parr in his old age .
最终 成为 , 在 这 到期日 的 租赁 , 一个 来源 的 富裕 到 帕尔 在 他的 老的 年龄 .
最终，随着租约到期，这笔收入成为帕尔晚年财富的来源。

[haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
How far he was from such a condition at this period of his life ,
如何 远的 他 曾是 从 这样的 一个 状况 在 这 时期 的 他的 生活 ,
在他人生的这个阶段，他离那种状况还有多远呢？

[ɪz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [fiːld] .
is seen by the following incident given by Mr . Field .
是 已见 经过 这 下列的 事件 给定 经过 先生 . 场地 .
菲尔德先生讲述的以下事件就证明了这一点。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] ['laɪbrəri] ,
The doctor was one day in this gentleman's library ,
这 医生 曾是 一 天 在 这 绅士的 图书馆 ,
有一天，医生来到了这位先生的图书馆。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['stiːvnz] - [griːk] [θɪ'sɔːrəs] .
when his eye was caught by the title of " Stephens ' Greek Thesaurus .
什么时候 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 标题 的 " 斯蒂芬斯 - 希腊语 同义词库 .
当他看到“斯蒂芬斯希腊语词典”这个标题时，他的目光被吸引住了。

" ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['viːəməntli] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fiːld] ,
" Suddenly turning about and striking vehemently the arm of Mr . Field ,
" 突然 转弯 关于 和 引人注目 强烈地 这 手臂 的 先生 . 场地 ,
“突然转身，狠狠地打了菲尔德先生的手臂，

[huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['veri] ['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] !
whom he addressed in a manner very usual with him ; he said , " Ah !
谁 他 已解决 在 一个 方式 非常 通常 和 他 ; 他 说 , " 啊 !

他用他一贯的语气对他说："啊！

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][biː; bi] [fɔːst] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ,
my friend , my friend , may you never be forced , as I was at Norwich ,
我的 朋友 , 我的 朋友 , 可能 你 绝不 是 强制 , 作为 我 曾是 在 诺维奇 ,

我的朋友，我的朋友，愿你永远不会像我在诺维奇那样被迫行事。

[tuː; tə] [sel] [ðæt] [wɜːk] , [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['preʃəs] , [frɒm; frəm] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] .
to sell that work , to me so precious , from absolute and urgent necessity :
到 卖 那 工作 , 到 我 所以 宝贵的 , 从 绝对 和 紧迫的 必要性 .

迫不得已，我不得不卖掉那件对我来说无比珍贵的作品。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
" But we must on with the Doctor in his career .
" 但 我们 必须 在 和 这 医生 在 他的 职业 .

但是我们必须继续支持博士的职业生涯。

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] , [pɑː(r)] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]
In 1785 , for some reason unknown to his biographer , Parr resigned the
在 - , 为了 一些 原因 未知 到 他的 传记作家 , 帕尔 辞职 这
[skuːl] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ,
school at Norwich ,
学校 在 诺维奇 ,

1785年，帕尔出于某种他的传记作者不知道的原因，辞去了诺里奇学校的职务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['hætən] .
and in the year following went to reside at Hatton .
和 在 这 年 下列的 去 到 居住 在 哈顿 .

第二年，他们搬到哈顿居住。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] , ([hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,) [gʊd] ['neɪbɜːrz] ,
" I have an excellent house , (he writes to a friend ,) good neighbours ,
" 我 有 一个 出色的 房子 , (他 写 到 一个 朋友 ,) 好的 邻居 ,

"我有一栋很棒的房子，（他写信给朋友说，）邻居们也很好，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] , ['dɪsəluːt] , ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
and a Poor , ignorant , dissolute , insolent , and ungrateful , beyond all
和 一个 贫穷的 , 无知 , 荒淫 , 傲慢的 , 和 忘恩负义 , 超过 全部
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

以及一个贫穷、无知、放荡、傲慢、忘恩负义的人，简直是前无古人后无来者。

[ai] [laɪk] ['wɔrikʃiə] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Warwickshire very much .
我 喜欢 沃里克郡 非常 很多 .

我非常喜欢沃里克郡。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [vɪz] .
I have made great regulations , viz .
我 有 制成 伟大的 法规 , 即 .

我制定了一些重要的规章制度，即：

[belz] [tʃaɪm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] ; [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ; [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ;
bells chime three times as long ; Athanasian creed ; communion service at the altar ;
铃铛 钟声 三 时代 作为 长的 ; 阿塔纳西恩 信条 ; 圣餐 服务 在 这 坛 ;

钟声延长三倍；阿塔纳修信经；圣坛上的圣餐仪式；

['sweərɪŋ] [ækt] ; ['tʃɪldrən] ['kætikaiz] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ; ['praɪvət] ['bæptizəm] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; ['pʌblɪk] [pə'fɔːmd] ['ɑːftə(r)] ['sekənd] ['les(ə)n] ;
swearing act ; children catechized first Sunday in the month ; private baptisms discouraged ; public performed after second lesson ;
咒骂 行为 ; 孩子们 教理问答 第一的 星期日 在 这 月 ; 私人的 洗礼 灰心 ; 民众 执行 后 第二 课 ;

禁止宣誓；每月第一个星期日对儿童进行教义问答；不鼓励私下洗礼；公开洗礼在第二课后进行；

[rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] 100l .
recovered a 100l .
恢复 一个 100l .

回收了100升。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [left] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wɪð] ['ɪntrəst] [ə'maunt] [tuː; tə] 115l . ,
a year left the poor , with interest amounting to 115l . ,
一个 年 左边 这 贫穷的 , 和 兴趣 金额 到 115l . ,

一年后，穷人还剩下115英镑的利息。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
all of which I am to put out , and settle a trust in the spring ;
全部 的 哪个 我 是 到 放 出去 , 和 定居 一个 相信 在 这 春天 ;

所有这些我都要拿出来，并在春天结算信托款项；

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃærəti] .
examining all the charities .
检查 全部 这 慈善机构 .

对所有慈善机构进行审查。

" [hɪə(r)] ['wɔrikʃiə] [pliːz] [pɑː(r)] ; [bʌt; bət] [pɑːrz] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
" Here Warwickshire pleases Parr ; but Parr's taste in this , and in many other matters ,
" 这里 沃里克郡 请 帕尔 ; 但 帕尔的 品尝 在 这 , 和 在 许多 其他 事情 ,

"沃里克郡让帕尔很满意；但帕尔在这方面以及许多其他方面的品味，

([æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,) [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
(as we shall have occasion to show by and by ,) was subject to change .
(作为 我们 将 有 场合 到 展示 经过 和 经过 ,) 曾是 主题 到 改变 .

（我们以后会有机会证明，）是可以改变的。

[hiː; hi] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .
He soon , therefore , becomes convinced of the superior intellect of the men of Norfolk .
他 很快 , 所以 , 变成 确信 的 这 优越的 智力 的 这 男人 的 诺福克 .

因此，他很快就确信诺福克男人的智力高于常人。

[hiː; hi][faindz] ['wɔrikʃiə] , [ðə; ði] [bɪ'əʊʃɪə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd][ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
He finds Warwickshire , the Boeotia of England , two centuries behind in civilization .
他 发现 沃里克郡 , 这 波俄提亚 的 英格兰 , 二 几个世纪 在后面 在 文明 .

他发现沃里克郡，这个英格兰的波俄提亚，文明程度落后了两个世纪。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kaʊnti] ,
He is anxious , however , to be in the commission of the peace for this ill - fated county ,
他 是 焦虑的 , 然而 , 到 是 在 这 委员会 的 这 和平 为了 这 患病的 - 命中注定 县 ,

然而，他却渴望能在这个命运多舛的郡县担任治安法官。

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [lɔːd] ['hɑːtfəd] , [ðen] [lɔːd] [lef'tenənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [feɪlz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and applies to Lord Hertford , then Lord Lieutenant ; but the application fails ; and again ,
和 适用 到 主 赫特福德 , 然后 主 中尉 ; 但 这 应用 失败 ; 和 再次 ,

该申请适用于当时的郡尉赫特福德勋爵；但申请失败；然后，

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [lɔːd] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
on a subsequent occasion , to Lord Warwick , and again he is disappointed .
在 一个 随后的 场合 , 到 主 沃里克 , 和 再次 他 是 失望的 .

后来，他又一次拜访了沃里克勋爵，但再次失望了。

[wɒt] ['moʊtɪvz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] - [maɪndz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'skluːʒ(ə)n] ,
What motives operated upon their lordships ' minds to his exclusion ,
什么 动机 经营的 之上 他们的 领地 - 思想 到 他的 排除 ,

究竟是什么动机驱使着这些大人，将他排除在外?

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vaʊ] .
they did not think it necessary to avow .
他们 做过 不是 思考 它 必要的 到 承认 .

他们认为没有必要公开承认。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz][səʊ] ['ɒbviəsli] [drɔːn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'baʊt] ['evri] [mæn] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
Providence has so obviously drawn a circle about every man , within which , for the most part ,
普罗维登斯 有 所以 明显地 绘制 一个 圆圈 关于 每一个 男人 , 之内 哪个 , 为了 这 最多 部分 ,

上帝显然在每个人周围画了一个圆圈，在这个圆圈内，大多数人......

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] , [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
he is compelled to walk , by furnishing him with natural affections , evidently intended to fasten upon individuals ;
他 是 被迫 到 走 , 经过 家具 他 和 自然的 情感 , 显然 故意的 到 系 之上 个人 ;

通过赋予他自然的情感，他被迫行走，而这些情感显然是为了依附于个人而产生的;

[baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [dɪ'mɑːndz][ə'pɒn][hɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veri] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [kəm'pelz] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ;
by urging demands upon him which the very preservation of himself and those about him compels him to listen to ;
经过 敦促 需求 之上 他 哪个 这 非常 保存 的 他自己 和 那些 关于 他 强制 他 到 听 到 ;

通过向他提出要求，为了保护他自己和身边的人，他不得不听从这些要求;

[baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['dɪstənt] ,
by withholding from him any considerable knowledge of what is distant ,
经过 扣留 从 他 任何 大量 知识 的 什么 是 遥远 ,

通过不让他了解遥远事物的任何重要信息，

[ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [prəu'kleim] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [laɪz] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [nɪə(r)] ;
and hereby proclaiming that his more proper sphere lies in what is near ;
和 特此 宣告 那 他的 更多的 恰当的 领域 谎言 在 什么 是 靠近 ;

并在此宣告，他更合适的领域在于近处；

— [baɪ] ['kʌmpəsɪŋ] , [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] , [wɪð] ['maʊntənz] , [wɪð] ['rɪvəz] , [wɪð] ['siːz] " [dɪ'səʊʃɪəb(ə)l] ,
— by compassing , him about with physical obstacles , with mountains , with rivers , with seas " dissociable ,
— 经过 罗盘 , 他 关于 和 身体的 障碍 , 和 山脉 , 和 河流 , 和 海域 " 可分离的 ,

—通过包围他，用物理障碍物，用山脉，用河流，用海洋“分离的，

" [wɪð] [tʌŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ʌtə(r)] , [ɔː(r)] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['hektə(r)] ,
" with tongues which he cannot utter , or cannot understand ; that , like the wife of Hector ,
" 和 舌头 哪个 他 不能 说出 , 或者 不能 理解 ; 那 , 喜欢 这 妻子 的 赫克托 ,

“用他无法说出或听懂的语言；就像赫克托耳的妻子一样，

[ˌaɪ 'tiː] [prəu'kleim] [ɪn] ['æksents; æk'sents] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['evrimæn] ,
it proclaims in accents scarcely to be resisted , that there is a tower assigned to everyman ,
它 宣称 在 口音 几乎 到 是 抵抗 , 那 那里 是 一个 塔 分配 到 每个人 ,

它以几乎无法抗拒的语气宣告：每个人都有一座属于自己的高塔。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['djuːti] [tuː; tə] [plɑːnt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
where it is his first duty to plant himself for the sake of his own ,
在哪里 它 是 他的 第一的 责任 到 植物 他自己 为了 这 清酒 的 他的 自己的 ,

他的首要职责是为自身利益立足。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [pə'hæps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] ,
and in the defence of which he will find perhaps enough to do ,
和 在 这 防御 的 哪个 他 将要 寻找 也许 足够的 到 做 ,

而他或许会发现，在捍卫这一点上，他有很多事情可做。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
without extending his care to the whole circuit of the city walls .
没有 扩展 他的 关心 到 这 所有的 电路 的 这 城市 墙壁 .

但并未将他的关注范围扩大到整个城墙。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [pɑːrz] [laɪf] [gruː] ['braɪtə] ,
The close of Parr's life grew brighter ,
这 关闭 的 帕尔的 生活 生长 更亮 ,

帕尔生命的最后时光愈发光明。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['væljuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [set] [hɪm] [ə'bʌndəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] :
The increased value of his stall at St . Paul's set him abundantly at his ease :
这 增加 价值 的 他的 摊位 在 英石 . 保罗的 放 他 大量 在 他的 舒适 :

他在圣保罗教堂的摊位价值上涨，让他感到非常安心：

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [pɒmp] — - - - ,
he can even indulge his love of pomp — ardetque cupidine currûs ,
他 能 甚至 放纵 他的 爱 的 盛大场面 — - - - ,

他甚至可以放纵自己对排场的热爱——ardetque cupidine currûs，

[hiː; hi] [in'kʌmbə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
he encumbers himself with a coach and four .
他 负担 他自己 和 一个 教练 和 四 .

他带着一辆教练车和四个人。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] , [mɪs] [eə] ,
In 1816 , he married a second wife , Miss Eyre ,
在 - , 他 已婚 一个 第二 妻子 , 错过 艾尔 ,

1816年，他娶了第二任妻子艾尔小姐。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [eə] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the sister of his friend the Rev . James Eyre ; he became reconciled to his
这 姐姐 的 他的 朋友 这 牧师 . 詹姆斯 艾尔 ; 他 成为 和解 到 他的

[tuː] [grænd] - [d'ɔːtəz] ,
two grand - daughters ,
二 盛大 - 女儿们 ,

他的朋友詹姆斯·艾尔牧师的妹妹；他与他的两个孙女和解了。

[naʊ] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə] ['wʊmənz] [ɪ'steɪt] ; [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
now grown up to woman's estate ; he received them into his family ,
现在 生长 向上 到 女性的 财产 ; 他 已收到 他们 进入 他的 家庭 ,

如今她们已长大成人，他便将她们收为己用。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and kept them as his own ,
和 保留 他们 作为 他的 自己的 ,

并将它们视作自己的财产。

[tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [laɪnz] .
till one of them became the wife of the Rev . John Lynes .
直到 一 的 他们 成为 这 妻子 的 这 牧师 . 约翰 莱恩斯 .

直到其中一人成为约翰·莱恩斯牧师的妻子。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [pɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌerɪ'sɪpɪləs] ;
In the latter years of his life , Parr had been subject to erysipelas ;
在 这 后者 年 的 他的 生活 , 帕尔 有 到过 主题 到 丹毒 ;

帕尔晚年患过丹毒；

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] , [ænd; ənd][wʌns][baɪ][ə; eɪ][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
once he had suffered by a carbuncle , and once by a mortification in the
一次 他 有 遭受 经过 一个 痈 , 和 一次 经过 一个 屈辱 在 这

[hænd] .
hand .
手 .

他曾患过痈，也曾患过手部瘀伤。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'ziːzd] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][skɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'fektɪd]
Owing to this tendency to diseased action in the skin , he was easily affected
欠款 到 这 趋势 到 患病的 行动 在 这 皮肤 , 他 曾是 容易地 做作的

[baɪ][kəʊld] ,
by cold ,
经过 寒冷的 ,

由于这种皮肤易患病的倾向，他很容易受寒。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 16th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , ['hævɪŋ] ,
and on Sunday , the 16th of January , 1825 , having ,
和 在 星期日 , 这 16th 的 一月 , - , 拥有 ,

1825年1月16日星期日，

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	['berid]	[ə; eɪ]	[kɔːps]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
in	**addition**	**to**	**the**	**usual**	**duties**	**of**	**the**	**day**	**,**	**buried**	**a**	**corpse**	**,**	**he**	**was**	**,**
在	添加	到	这	通常	职责	的	这	天	,	埋葬	一个	尸体	,	他	曾是	,

除了日常工作之外，他还埋葬了一具尸体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['rɪgə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ]['fiːvə(r)]
on the following night , seized with a long - continued rigor , attended by fever
在 这 下列的 夜晚 , 查获 和 一个 长的 - 持续 严格 , 参加 经过 发烧
[ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
and delirium ,
和 谵妄 ,

次日夜间，他突然出现持续性强直，伴有发热和谵妄。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['ræli] [ə'gen] .
and never effectually rallied again .
和 绝不 有效地 集结 再次 .

此后再也没有有效反击过。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - , [ə'drest] [baɪ][hɪm][tuː; tə]
There is a note , however , dated November 2 , 1824 , addressed by him to
那里 是 一个 笔记 , 然而 , 日期 十一月 2 , - , 已解决 经过 他 到
[ˌɑːtʃ'diːkən] ['bʌtlə(r)] ,
Archdeacon Butler ,
副主教 巴特勒 ,

然而，有一份日期为1824年11月2日的便条，是他写给巴特勒大主教的。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [end] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
which proves that he felt his end approaching , even before this crisis .
哪个 证明 那 他 毛毡 他的 结尾 接近 , 甚至 前 这 危机 .

这证明，即使在这次危机之前，他就已经感觉到了自己的末日将至。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 351]
[页 -]

[第351页]

" [dɪə(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['neɪmseɪk] , — [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
" Dear and Learned Namesake , — This letter is important , and strictly confidential
" 亲爱的 和 学习 同名者 , — 这 信 是 重要的 , 和 严格 机密的
.
.
.

“亲爱的博学同名者，——这封信很重要，而且绝对保密。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][dʒeɪ] . [laɪnz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['pliːnərɪ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːnərəl] .
I have given J . Lynes minute and plenary directions for my funeral .
我 有 给定 J . 莱恩斯 分钟 和 全体会议 方向 为了 我的 葬礼 .

我已经向 J. Lynes 详细交代了我的葬礼事宜。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ˌʌnə'dɔːnd] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] .
I desire you , if you can , to preach a short , unadorned funeral sermon .
我 欲望 你 , 如果 你 能 , 到 布道 一个 短的 , 缦 葬礼 讲道 .

如果可以的话，我希望你做一篇简短朴素的葬礼布道。

[ræn] ['kenədi] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd] [greɪv] ['sɜːvɪs] ,
Rann Kennedy is to read the lesson and grave service ,
兰恩 肯尼迪 是 到 读 这 课 和 严重 服务 ,

兰恩·肯尼迪将朗读悼词并主持葬礼。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪv] ['sɜːvɪs] ['ɔːlsəʊ] .
though I could wish you to read the grave service also .
尽管 我 可以 希望 你 到 读 这 严重 服务 还 .

不过，我也希望你能读一读墓地悼词。

[seɪ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Say little of me , but you are sure to say it well .
说 小的 的 我 , 但 你 是 当然 到 说 它 出色地 .

少说我的坏话，但你一定能说得好。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bʌtlə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['æmpli] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hɪə(r)] [ɪk'sprest] .
" Dr . Butler complied with his request , and amply made good the opinion here expressed .
" 博士 . 巴特勒 遵命 和 他的 要求 , 和 充足的 制成 好的 这 观点 这里 表达 .

“巴特勒博士遵照他的要求，充分体现了他在这里表达的观点。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['stedfəst] [frend] , [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
He spoke of him like a warm and stedfast friend , but not like that worst of enemies ,
他 辐 的 他 喜欢 一个 温暖的 和 坚定不移 朋友 , 但 不是 喜欢 那 最差 的 敌人 ,

他谈到他时，就像谈到一位热情忠诚的朋友，而不是像谈到那个最可怕的敌人。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [wʌn] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ]['skruːtəni][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
an indiscreet one ; he did not challenge a scrutiny by the extravagance of his praise ,
一个 轻率 一 ; 他 做过 不是 挑战 一个 审查 经过 这 奢侈 的 他的 称赞 ,

他行事轻率，夸奖之词不足以抵挡审视。

[nɔː(r)] [breɪk] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bɑːm] , [ðə; ði] [hed] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
nor break , by his precious balms , the head he was most anxious to honour .
也不 休息 , 经过 他的 宝贵的 润唇膏 , 这 头 他 曾是 最多 焦虑的 到 荣誉 .

也不要用他珍贵的香膏，去伤害他最想敬重的头颅。

['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrz] [deθ] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [dɪ'stɜːbd] .
Dr . Parr's death was tedious , and his faculties , except at intervals , disturbed .
博士 . 帕尔的 死亡 曾是 乏味 , 和 他的 学院 , 除了 在 间隔 , 不安 .

帕尔博士的去世过程十分漫长，他的思维能力也时常受到干扰。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [haʊ'evə(r)] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] ,
He took an opportunity , however , afforded him by one of these intervals ,
他 采取 一个 机会 , 然而 , 提供 他 经过 一 的 这些 间隔 ,

然而，他抓住了其中一个空档期提供的机会，

[ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [grænd] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ; [kən'fest] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] ['erə(r)z] ,
of summoning about his bed his wife , grand - children , and servants ; confessed to them his weaknesses and errors ,
的 召唤 关于 他的 床 他的 妻子 , 盛大 - 孩子们 , 和 仆人 ; 坦白 到 他们 他的 弱点 和 错误 ,

他把妻子、孙辈和仆人召集到床边，向他们坦白了自己的缺点和错误。

[ɑːskt] [ðeə(r)] [fə'ɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [peɪn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [baɪ]
asked their forgiveness for any pain he might have caused them by
问 他们的 饶恕 为了 任何 疼痛 他 可能 有 导致 他们 经过
['petjuləns] [ænd; ənd] [heɪst] ,
petulance and haste ,
性急 和 匆忙 ,

他请求他们的原谅，为自己因任性和鲁莽行为而给他们带来的任何伤害道歉。

[ænd; ənd] [prə'fest] " [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ɡɒd] , [θruː] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and professed " his trust in God , through Christ , for the pardon of his
和 声称 " 他的 相信 在 上帝 , 通过 基督 , 为了 这 赦免 的 他的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

他宣称"他信赖上帝，通过基督，祈求上帝赦免他的罪过"。

" [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnstoʊn] [rɪ'pɔːts] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [ɒn] [ðɪs]
" One expression , which Dr . Johnstone reports him to have used on this
" 一 表达 , 哪个 博士 . 约翰斯通 报告 他 到 有 用过的 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

"约翰斯通博士报告说，他在这次场合中使用了这样一种表达方式：

[ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — [ðæt] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
is extraordinary — that " from the beginning of his life he was not
是 非凡的 — 那 " 从 这 开始 的 他的 生活 他 曾是 不是
['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraɪm] .
conscious of having fallen into a crime .
有意识的 的 拥有 倒下 进入 一个 犯罪 .

非常奇怪的是——"从他出生起，他就没有意识到自己已经犯了罪。

" [fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]
" Far be it from us to scrutinize the words of a delirious
" 远的 是 它 从 我们 到 仔细审查 这 字 的 一个 谵妄
[deθ] - [bed] — [ðiːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtə] ([ɪf] ,
death - bed — These must have been uttered (if ,
死亡 - 床 — 这些 必须 有 到过 说出 (如果 ,

"我们绝不会去仔细审视临终者神志不清的话语——这些话一定是（如果，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərətli] ['ɡɪv(ə)n]) ['aɪðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪmɪtɪd]
indeed , they are accurately given) either in some peculiar and very limited
的确 , 他们 是 准确 给定) 任何一个 在 一些 奇特 和 非常 有限的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

事实上，它们被准确地描述出来，要么是在某种特殊且非常有限的意义上，

[ɔː(r)] [els] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)]
or else at a moment when a man is no longer accountable to God for
或者 别的 在 一个 片刻 什么时候 一个 男人 是 不 更长 问责制 到 上帝 为了
[wɒt] [hiː; hi] ['ʌtə] .
what he utters .
什么 他 说话 .

或者，当一个人不再需要为自己的言语向上帝负责的时候。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] [keɪs] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The latter was , probably , the case : for in the same breath in which he
这 后者 曾是 , 大概 , 这 案件 : 为了 在 这 相同的 气息 在 哪个 他
[di'klɛə] " [hɪz; ɪz][laɪf] ,
declares " his life ,
声明 " 他的 生活 ,

后一种情况很可能是事实：因为就在他宣称“他的生命，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pjʊə(r)] ,
even his early life , to have been pure ,
甚至 他的 早期的 生活 , 到 有 到过 纯的 ,

甚至他早年的生活，也纯洁无瑕。

" [hiː; hi] [suːz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz]
" he sues for pardon at the hands of his Maker , and acknowledges
" 他 起诉 为了 赦免 在 这 双手 的 他的 制造商 , 和 承认
[ə; eɪ] [rɪ'diːmə(r)] ,
a Redeemer ,
一个 救世主 ,

他向造物主祈求宽恕，并承认救赎主的存在。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .
as the instrument through which he is to obtain it .
作为 这 乐器 通过 哪个 他 是 到 获得 它 .

作为他获取它的工具。

[ðæt] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ə'bændən][hɪm'self][tuː; tə][ɪts] ['gaɪd(ə)ns] ,
That quickness of feeling and disposition to abandon himself to its guidance ,
那 速度 的 感觉 和 处置 到 放弃 他自己 到 它是 指导 ,

那种敏锐的情感和甘愿顺从情感指引的倾向，

[wɪtʃ] [meɪd] [pɑː(r)][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt] [mæn] , [meɪd] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [wʌn] .
which made Parr an inconsistent man , made him also a benevolent one .
哪个 制成 帕尔 一个 不一致 男人 , 制成 他 还 一个 仁慈 一 .

这使得帕尔成为一个性格矛盾的人，同时也使他成为一个仁慈的人。

[bə'nevələns] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
Benevolence he loved as a subject for his contemplation ,
仁 他 喜爱 作为 一个 主题 为了 他的 沉思 ,

他喜爱仁慈，并将其作为思考的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
and the practical extension of it as a rule for his conduct .
和 这 实际的 扩大 的 它 作为 一个 规则 为了 他的 执行 .

并将其实际应用为他的行为准则。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]['ʌndə(r)]['eni]['ʌðə(r)]['æspekt] .
He could scarcely bear to regard the Deity under any other aspect .
他 可以 几乎 熊 到 看待 这 神 在下面 任何 其他 方面 .

他几乎无法忍受以其他任何面貌来看待神明。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tɔːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm]['ʌndə(r)] [ðæt]
He would have children taught , in the first instance , to regard him under that
他 会 有 孩子们 教授 , 在 这 第一的 实例 , 到 看待 他 在下面 那
['æspekt][ə'ləʊn] ;
aspect alone ;
方面 独自的 ;

他首先会教导孩子们只从这个角度看待他；

['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [dɪ'spleɪd] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]
simply as a being who displayed infinite goodness in the creation , in the
简单地 作为 一个 存在 WHO 显示 无限 善良 在 这 创建 , 在 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

仅仅因为他是一位在创造、治理中都展现出无限美德的存在，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and in the redemption of the world .
和 在 这 赎回 的 这 世界 .

并救赎世界。

['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] ['ɪndɪkeɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn]
Language itself indicates , that the whole system of moral rectitude is comprised in
语言 本身 表示 , 那 这 所有的 系统 的 道德 正直 是 包括 在
[ˌaɪ 'tiː] — [[griːk] :
it — [Greek :
它 — [希腊语 :

语言本身就表明，整个道德规范体系都包含在其中——[希腊语：

-] , - , - [dʒə'nerɪk] [tɜːm] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] ,
energetein] , benefacere , beneficencethe generic term being , in common parlance ,
-] , - , - 通用的 学期 存在 , 在 常见的 语言 ,
[ɪm'fætɪkli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
emphatically restricted to works of charity .
强调地 受限制的 到 作品 的 慈善机构 .

energetein], benefacere, beneficence，该通用术语在日常用语中被强调地限定为慈善行为。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [mɪə(r)] ['θɪəri] [ɪn][pɑː(r)] .
Nor was this mere theory in Parr .
也不 曾是 这 仅仅 理论 在 帕尔 .

帕尔也并非仅仅停留在理论层面。

[məʊst] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][frɒm; frəm] [nə'sesəti] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
Most men who have been economical from necessity in their youth , continue to
最多 男人 WHO 有 到过 经济 从 必要性 在 他们的 青年 , 继续 到
[biː; bi][səʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

大多数年轻时因经济拮据而节俭的男性，长大后依然如此。

[frɒm; frəm]['hæbɪt] , [ɪn][ðeə(r)][eɪdʒ] — [bʌt; bət] [pɑːrz] [hænd][wɒz; wəz]['evə(r)]['əʊpən][æz; əz] [deɪ] .
from habit , in their age — but Parr's hand was ever open as day .
从 习惯 , 在 他们的 年龄 — 但 帕尔的 手 曾是 曾经 打开 作为 天 .

出于习惯，在他们那个年纪——但帕尔的手总是像白天一样敞开着。

['pɒvəti] [hæd; həd] [vekst] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; ['mʌni] [hiː; hi]
Poverty had vexed , but had never contracted his spirit ; money he
贫困 有 烦恼 , 但 有 绝不 合同 他的 精神 ; 钱 他
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

贫穷曾令他烦恼，但从未磨灭他的精神；他鄙视金钱。

[ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm]['paʊə(r)] — ['paʊə(r)][tuː; tə][raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [kəʊtʃ] ,
except as it gave him power — power to ride in his state coach ,
除了 作为 它 给予 他 力量 — 力量 到 骑 在 他的 状态 教练 ,

只不过，这赋予了他权力——乘坐州际教练车的权力。

[tu:; tə] [θrəʊ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] [tu:; tə] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [tu:; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [pleɪt] ,
to throw wide his doors to hospitality , to load his table with plate ,
到 扔 宽的 他的 门 到 热情好客 ， 到 加载 他的 桌子 和 盘子 ，

他敞开大门热情款待宾客，桌上摆满餐盘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] [wɪð] ['lɜ:nɪŋ] ; ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ˌʃændə'lɪəz]
and his shelves with learning ; power to adorn his church with chandeliers
和 他的 货架 和 学习 ； 力量 到 装饰 他的 教会 和 吊灯
[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] ;
and painted windows ;
和 绘 视窗 ；

他的书架上摆满了学问；他有能力用枝形吊灯和彩绘窗户装饰他的教堂；

[tu:; tə] [meɪk] [glæd] [ðə; ði] ['kɒtidʒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ; [tu:; tə] [grɑ:nt] [ə; eɪ] [ləʊn] , [tu:; tə] [ə; eɪ]
to make glad the cottages of his poor ; to grant a loan , to a
到 制作 高兴的 这 小屋 的 他的 贫穷的 ； 到 授予 一个 贷款 ， 到 一个
['tɒtərɪŋ] ['fɑ:mə(r)] ;
tottering farmer ;
颤巍巍 农民 ；

使贫困的农舍充满喜乐；向摇摇欲坠的农民提供贷款；

[tu:; tə] ['reskju:] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] ['pætriət] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['skɒlə(r)] .
to rescue from want a forlorn patriot , or a thriftless scholar .
到 救援 从 想 一个 绝望 爱国者 ， 或者 一个 节俭 学者 .

解救一位落魄的爱国者或一位吝啬的学者于贫困之中。

['weðə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [ɔ:(r)] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [ɔ:(r)] ['fɒli] , [ɔ:(r)] [vaɪs] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts] ['vɪktɪm]
Whether misfortune , or mismanagement , or folly , or vice , had brought its victim
无论 不幸 ， 或者 管理不善 ， 或者 蠢事 ， 或者 副 ， 有 带来 它是 受害者
[ləʊ] ,
low ,
低的 ，

无论是不幸、管理不善、愚蠢还是恶习，都让受害者陷入了困境。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:spɔ:t] [tu:; tə] [pɑ:rz] ['pɪti] ,
his want was a passport to Parr's pity ,
他的 想 曾是 一个 护照 到 帕尔的 遗憾 ，

他的欲望成了博得帕尔怜悯的通行证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [fel] [ə'laɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ,
and the dew of his bounty fell alike upon the evil and the good ,
和 这 露 的 他的 赏金 跌倒 同样 之上 这 邪恶的 和 这 好的 ，

他恩赐的甘露平等地降临在恶人和善人身上。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] .
upon the just and the unjust .
之上 这 只是 和 这 不公正 .

论义人和不义人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] ['bʊrˌhɑ:və] , [ðæt] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [led] [aʊt] [tu:; tə]
It is told of Boerhaave , that , whenever he saw a criminal led out to
它 是 讲述 的 布尔哈夫 ， 那 ， 每当 他 锯 一个 刑事 引领 出去 到
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ，

据说，布尔哈夫每当看到罪犯被押往刑场时，

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [meɪ] [nɒt] [ðɪs] [mæn] [bi:; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ?
he would say , " May not this man be better than I ?
他 会 说 ， " 可能 不是 这 男人 是 更好的 比 我 ？

他会说：“这个人会不会比我更优秀呢？”

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [preɪz] [ɪz] [djuː] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
If otherwise , the praise is due , not to me , but to the grace of God .
如果 否则 , 这 称赞 是 到期的 , 不是 到 我 , 但 到 这 优雅 的 上帝 .

否则，这份荣耀不属于我，而属于上帝的恩典。

" [pɑː(r)] [k'wəʊts] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə'plɔːz] .
" Parr quotes the saying with applause .
" 帕尔 引号 这 说 和 掌声 .

帕尔引用这句谚语，赢得了掌声。

[sʌtʃ] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Such , we doubt not , would have been his own feelings on such an occasion .
这样的 , 我们 怀疑 不是 , 会 有 到过 他的 自己的 情怀 在 这样的 一个 场合 .

毫无疑问，在那种情况下，他自己也会有同样的感受。

— ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
— Quarterly Review .
— 季刊 审查 .

—季度回顾。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

[sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv] [piː] . ['rɒli] .
SONG FROM THE ITALIAN OF P . ROLLI .
歌曲 从 这 意大利语 的 P . 罗利 .

来自意大利的 P. ROLLI 的歌曲。

['bæb(ə)lɪŋ] ['kʌrənt] , [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ]
Babbling current , would you know
胡说 当前的 , 会 你 知道

潺潺的电流，你知道吗？

[waɪ] [ai] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ,
Why I turn to thee again ,
为什么 我 转动 到 你 再次 ,

我为何再次转向你，

- [tɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [wəʊ] ,
' Tis to find relief from woe ,
- 的 到 寻找 宽慰 从 悲哀 ,

这是为了摆脱痛苦，

['respaɪt] [ʃɔːt] [frɒm; frəm] ['siːsləs] [peɪn] .
Respite short from ceaseless pain .
喘息 短的 从 不停歇 疼痛 .

短暂的喘息，摆脱无休止的痛苦。

[ai] [ænd; ənd] ['sɪlvioʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ]
I and Sylvio on a day
我 和 西尔维奥 在 一个 天

我和西尔维奥的一天

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðaɪ] [bæŋk] - ,
Were upon thy bank reclin'd ,
是 之上 你的 银行 - ,

我们曾倚靠在你的河岸上，

[wen] [dɪə(r)]['sɪlvioʊ][swɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When dear Sylvio swore to me ,
什么时候 亲爱的 西尔维奥 发誓 到 我 ,

当亲爱的西尔维奥向我发誓时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [spəʊk] [ɪn]['æksents; æk'sents][kaɪnd] :
And thus spoke in accents kind :
和 因此 辐 在 口音 种类 :

于是，他们用各种口音交谈起来：

[fɜːst] [ðɪs] ['fləʊɪŋ] [taɪd][ʃæl; ʃəl] [tɜːn]
First this flowing tide shall turn
第一的 这 流动 潮 将 转动

首先，这股流动的潮水将会转向

['bækwəd] [tuː; tə][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] ,
Backward to its fountain head ,
落后 到 它是 喷泉 头 ,

追溯到它的源头，

['dɪərɪst] [nɪmf] , [eə(r)] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] ,
Dearest nymph , ere thou shall mourn ,
亲爱的 仙女 , 埃雷 你 将 哀悼 ,

最亲爱的仙女，在你哀悼之前，

[ðaɪ] [tuː] ['iːzi] [feɪθ] [bɪtreɪd] .
Thy too easy faith betray'd .
你的 也 简单的 信仰 背叛 .

你那过于轻易的信仰遭到了背叛。

['bæb(ə)lɪŋ] ['kʌrənt] , ['bækwəd] [tɜːn] ,
Babbling current , backward turn ,
胡说 当前的 , 落后 转动 ,

潺潺水流，倒流，

[haɪd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] ;
Hide thee in thy fountain head ;
隐藏 你 在 你的 喷泉 头 ;

将你隐藏在你的源头；

[fɔː(r); fə(r)][ə'læs] , [aɪm] [left] [tuː; tə] [mɔːn]
For alas , I'm left to mourn
为了 唉 , 我是 左边 到 哀悼

唉，我只能独自哀悼。

[maɪ] [tuː] ['iːzi] [feɪθ] [bɪtreɪd] .
My too easy faith betray'd .
我的 也 简单的 信仰 背叛 .

我那过于轻易的信仰遭到了背叛。

[lʌv] [ænd; ənd][laɪf] - [ðə; ði] [sweɪn] ,
Love and life pursu'd the swain ,
爱 和 生活 - 这 斯温 ,

爱情和生活一直追随着这位少年，

[bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][self] - [seɪm] [deɪt] ,
Both must have the self - same date ,
两个都 必须 有 这 自己 - 相同的 日期 ,

两者必须具有相同的日期。

[bʌt; bət][maɪn]['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] ,
But mine only he could mean ,
但 矿 仅有的 他 可以 意思是 ,

但只有他才能理解我的意思，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪt] .
Since his love is turn'd to hate .
自从 他的 爱 是 转弯 到 恨 .

因为他的爱已转变为恨。

[ʃʊə(r)] [sʌm; səm] [f'eəɹe] [nɪmf] [ðæn; ðən] [ai] ,
Sure some fairer nymph than I ,
当然 一些 更公平 仙女 比 我 ,

当然，肯定有比我更漂亮的仙女，

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [l'ɔːz] [ðə; ði] ['lʌvli] [juːθ] ,
From me lures the lovely youth ,
从 我 诱饵 这 迷人的 青年 ,

美丽的少年被我吸引，

['hæpli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Haply she receives like me ,
或许 她 接收 喜欢 我 ,

希望她能像我一样收到。

[vaʊz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [truːθ] .
Vows of everlasting truth .
誓言 的 永恒 真相 .

永恒真理的誓言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 352]
[页 -]

[第352页]

['bæb(ə)lɪŋ] ['kʌrənt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [feə(r)]
Babbling current should the fair
胡说 当前的 应该 这 公平的

潺潺的电流应该公平

[stɒp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] [ʃɔː(r)] ,
Stop to listen on thy shore ,
停止 到 听 在 你的 支撑 ,

驻足聆听，在你岸边，

[bɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪlvioʊ] , [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] ,
Bid her , Sylvio , to beware ,
出价 她 , 西尔维奥 , 到 提防 ,

西尔维奥，提醒她要当心。

[lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [hiː; hi] [ɒft] [hæd; həd] [swɔːn] .
Love and truth he oft had sworn .
爱 和 真相 他 经常 有 宣誓 .

他曾多次发誓要忠于爱与真理。

[tiː] . [eɪtʃ] .
T . H .
T . H .

TH

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
THE SPRING AND THE MORNING ,
这 春天 和 这 早晨 ,

春天和清晨

[ə; eɪ] ['bæləd] .
A Ballad .
一个 民谣 .

一首民谣。

['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜː(r)] ['lʌmli] ['skɛfɪŋtən] , [bɑːt] .
Written by Sir Lumley Skeffington , Bart .
书面 经过 先生 卢姆利 斯凯芬顿 , 巴特 .

由卢姆利·斯凯芬顿爵士撰写。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [mɪs] [fʊt] .
Inscribed to Miss Foote .
铭文 到 错过 富特 .

题赠给福特小姐。

[wen] [ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɪn]['maɪldnəs][wɜː(r); wə(r)] ['endɪŋ] ,
When the frosts of the Winter , in mildness were ending ,
什么时候 这 霜冻 的 这 冬天 , 在 温和 是 结束 ,

当冬日的严寒渐渐消退，气温回暖之时，

[tuː; tə]['eɪprəl][ai] [geɪv] [hɑːf][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] [meɪ] ;
To April I gave half the welcome of May ;
到 四月 我 给予 一半 这 欢迎 的 可能 ;

我对四月的欢迎，只给了五月一半的欢迎；

[waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [freʃ] [ɪn] [juːθ] , [keɪm] [dɪ'laɪtfəli] ['blendɪŋ]
While the Spring , fresh in youth , came delightfully blending
尽管 这 春天 , 新鲜的 在 青年 , 来了 令人愉悦 混合

春天，青春洋溢，令人愉悦地融合在一起

[ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] .
The buds that are sweet , and the songs that are gay .
这 花蕾 那 是 甜的 , 和 这 歌曲 那 是 同性恋 .

那些甜美的花蕾，那些欢快的歌曲。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [səʊ][feə(r)] ,
As the eyes fixed the heart on a vision so fair ,
作为 这 眼睛 固定的 这 心 在 一个 想象 所以 公平的 ,

当目光被如此美好的景象所吸引，心也随之悸动起来。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] , [bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [wɒt] ['mædʒɪk][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
Not doubting , but trusting what magic was there ;
不是 怀疑 , 但 信任 什么 魔法 曾是 那里 ;

不去怀疑，而是相信那里存在的奇迹；

[ə'laʊd] [ai] - , [wɪð] [ɔːg'mentɪd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Aloud I exclaim'd , with augmented desire ,
大声 我 - , 和 增强 欲望 ,

我大声喊道，渴望之情与日俱增。

[ai] [θɔːt] - [twɒz] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ɪn] [truːθ] , - [tɪz]['mærɪə] .
I thought ' twas the Spring , when In truth , ' tis Maria .
我 想法 - 那是 这 春天 , 什么时候 在 真相 , - 的 玛丽亚 .

我以为是春天，其实是玛丽亚。

[wen] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
When the fading of stars , in the regions of splendour ,
什么时候 这 褪色 的 明星 , 在 这 地区 的 辉煌 ,

当繁星黯淡，在辉煌的星空之下，

- [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Announc'd that the morning was young in the East ,
- 那 这 早晨 曾是 年轻的 在 这 东方 ,

宣布东方的清晨才刚刚开始。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌplənd] [ai] - , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['rendə(r)] ,
On the upland I rov'd , admiration to render ,
在 这 高地 我 - , 钦佩 到 使成为 ,

我在高地上漫游，满怀钦佩之情，

[weə(r)] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['lʌstə(r)] - .
Where freshness , and beauty , and lustre increas'd .
在哪里 新鲜 , 和 美丽 , 和 光泽 - .

清新、美丽、光泽倍增。

[waɪlst] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [njuː] ['pleʒəz] ,
Whilst the beams of the morning new pleasures bestow'd ,
而 这 光束 的 这 早晨 新的 快乐 授予 ,

当晨曦带来新的快乐时，

[waɪl] ['fɒndli] [ai] - , [waɪl] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ai] - ;
While fondly I gaz'd , while with rapture I glow'd ;
尽管 深情地 我 - , 尽管 和 狂喜 我 - ;

我满怀爱意地凝视着，我欣喜若狂地容光焕发；

[ɪn] ['swiːtnəs] [kə'mɑːndɪŋ] , [ɪn] ['elɪgəns] [braɪt] ,
In sweetness commanding , in elegance bright ,
在 甜味 指挥 , 在 优雅 明亮的 ,

甜美动人，优雅明亮，

['mærɪə][ə'rəʊz] !
Maria arose !
玛丽亚 出现 !

玛丽亚复活了！

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lait] !
a more beautiful light !
一个 更多的 美丽的 光 !

更美的光线！

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .
Gentleman's Magazine .
绅士的 杂志 .

绅士杂志。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'pruːf] .
UNEXPECTED REPROOF .
意外 责备 .

意料之外的复核。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['skɒlə(r)] , - ,
The celebrated scholar , Muretus ,
这 著名 学者 , - ,

著名学者穆雷图斯

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə]
was taken ill upon the road as he was travelling from Paris to
曾是 已采取 患病的 之上 这 路 作为 他 曾是 旅行 从 巴黎 到
['liːɒŋ] ,
Lyons ,
莱昂斯 ,

他在从巴黎前往里昂的途中生病了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid]
and as his appearance was not much in his favour , he was carried
和 作为 他的 外貌 曾是 不是 很多 在 他的 偏爱 , 他 曾是 携带
[tuː; tə][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] .
to an hospital .
到 一个 医院 .

由于他的外貌状况不太好，他被送往了医院。

[tuː] [fɪ'zɪʃən] [ə'tendɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [wʌn] ,
Two physicians attended him , and his disease not being a very common one ,
二 医生 参加 他 ， 和 他的 疾病 不是 存在 一个 非常 常见的 一 ，

两位医生为他诊治，而且他的病并不常见，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rəʊd]
they thought it right to try something new , and out of the usual road
他们 想法 它 正确的 到 尝试 某物 新的 ， 和 出去 的 这 通常 路
[ɒv; əv] ['præktɪs] ,
of practice ,
的 实践 ，

他们认为应该尝试一些新的东西，而不是走寻常的练习之路。

[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

在他身上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [njuː] ['lætɪn] , [sed] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]
One of them , not knowing that their patient knew Latin , said in that language
一 的 他们 ， 不是 会心 那 他们的 病人 知道 拉丁 ， 说 在 那 语言
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ，

其中一人并不知道他们的病人懂拉丁语，便用拉丁语对另一人说：

" [wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [səʊ] [miːn]
" We may surely venture to try an experiment upon the body of so mean
" 我们 可能 一定 风险投资 到 尝试 一个 实验 之上 这 身体 的 所以 意思是
[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] . "
a man as our patient is . "
一个 男人 作为 我们的 病人 是 . "

"我们当然可以冒险在像我们这位病人这样卑微的人身上进行实验。"

" [miːn] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn] ['lætɪn] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Mean , sir ! " replied Muretus , in Latin , to their astonishment ,
" 意思是 ， 先生 ！ " 回复 - ， 在 拉丁 ， 到 他们的 惊讶 ，

"先生，您真吝啬！"穆雷图斯用拉丁语回答道，令他们惊讶不已。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [mæn] [səʊ] , [sɜː(r)] ,
" can you pretend to call any man so , sir ,
" 能 你 假装 到 称呼 任何 男人 所以 ， 先生 ，

"先生，您能假装这样称呼任何一个男人吗？"

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] ?
for whom the Saviour of the world did not think it beneath him to die ?
为了 谁 这 救主 的 这 世界 做过 不是 思考 它 下面 他 到 死 ？

救世主为何不认为为之牺牲有损自身尊严？

" ['aɪələnd] .
" IRELAND .
" 爱尔兰 .

"爱尔兰。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['aɪələnd] : —
The following is the territorial surface of Ireland : —
这 下列的 是 这 领土 表面 的 爱尔兰 ： —

以下是爱尔兰的领土面积：—

['eɪkəz] .
Acres .
英亩 .

英亩。

['ærəb(ə)l][lænd] , ['gɑːdnz] , [medəuz] , ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] - , - , -
Arable land , gardens , meadows , pastures , and marshes 12 , 125 , 280
可耕地 土地 , 花园 , 草地 , 牧场 , 和 沼泽 - , - , -

耕地、花园、草地、牧场和沼泽地 12、125、280

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lændz] , [ænd; ənd] [bɒgz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] . . . [fɔːr] , - , -
Uncultivated lands , and bogs capable of improvement . . . 4 , 900 , 000
未开垦的 土地 , 和 沼泽 有能力的 的 改进 . . . 4 , - , -

未开垦土地和可改良的沼泽地……4,900,000

['sɜːfɪs] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] improvement3 . . . . [ˌtuː'tuː] , - , -
Surface incapable of any kind of improvement3 . . . . 2 , 416 , 664
表面 无法 的 任何 种类 的 improvement3 . . . . 2 , - , -

表面无法进行任何改进3……….2, 416, 664

['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪkəz] - , - , -
Total of acres 19 , 441 , 944
全部的 的 英亩 - , - , -

总面积 19,441,944 英亩

[ruːʒ] [et] [nwɑː(r)] .
ROUGE ET NOIR .
胭脂 ET 黑色电影 .

红与黑。

[wen] ['dʒəʊviəl] ['bærəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
When jovial Barras was the Monarch of France ,
什么时候 欢乐的 巴拉斯 曾是 这 君主 的 法国 ,

当和蔼可亲的巴拉斯担任法国国王时，

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɪmɪn] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ,
And its women all lived in the light of his glance ,
和 它是 女性 全部 居住地 在 这 光 的 他的 瞥一眼 ,

所有女人都生活在他的目光之下。

[wʌn] [iːv] , [wen] [tɔːl] ['tæliːən] [ænd; ənd] [plʌmp] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]
One eve , when tall Tallien and plump Josephine
一 前夕 , 什么时候 高的 塔利恩 和 丰满 约瑟芬

一天晚上，高挑的塔利安和丰满的约瑟芬

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwiːn] ,
Were trying the question , of which should be Queen ,
是 尝试 这 问题 , 的 哪个 应该 是 女王 ,

我们正在尝试回答这个问题，其中应该是皇后乐队。

[deɪm] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [hʌŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
Dame Josephine hung on one side of his chair ,
贵妇人 约瑟芬 悬挂 在 一 边 的 他的 椅子 ,

约瑟芬夫人挂在他椅子的一侧，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [west] ['ɪndiən] ['bʊzəm] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] - [twɒz] [beə(r)] ;
With her West Indian bosom as brown as ' twas bare ;
和 她 西方 印度 怀 作为 棕色的 作为 - 那是 裸 ;

她那西印度群岛式的胸脯，像裸露的肌肤一样黝黑；

[deɪm] ['tæliːən] [æz; əz] ['fɒndli] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] [hʌŋ] ,
Dame Tallien as fondly on t'other side hung ,
贵妇人 塔利恩 作为 深情地 在 另一个 边 悬挂 ,

塔利恩夫人亲切地挂在另一边，

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [mait] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] .
With a blush that might burn up the spot where she clung .
和 一个 脸红 那 可能 烧伤 向上 这 点 在哪里 她 紧紧抓住 .

她紧紧依偎的地方，脸颊绯红，仿佛要烧起来似的。

[əʊld] [sːaɪz] [stɔːkt] [ɪn] ; [sɔː] [maɪ] [lɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
Old Sieyes stalked in ; saw my lord at his wine ,
老的 西耶斯 跟踪 在 ; 锯 我的 主 在 他的 葡萄酒 ,

老西耶斯踱步进来，看见我老爷正在喝酒。

[naʊ] ['təʊstɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [skɪn] , [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːmaɪn] ;
Now toasting the copper - skin , now the carmine ;
现在 祝酒 这 铜 - 皮肤 , 现在 这 胭脂红 ;

先烤铜色的皮肤，再烤胭脂红的皮肤；

[ðen] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] , [kraɪd] , " ['bærəs] , [ˌel'iː] [bɒn] [swɑːr] ;
Then starting away , cried , " Barras , le bon soir ;
然后 开始 离开 , 哭 , " 巴拉斯 , 勒 邦 晚上 ;

然后起身走开，喊道："巴拉斯，晚安；

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ai] [keɪm] ; [ai] [liːv] [juː; jʊ] [ruːʒ] [et] [nwɑː(r)] .
' Twas for business I came ; I leave you Rouge et Noir .
- 那是 为了 商业 我 来了 ; 我 离开 你 胭脂 等 黑色电影 .

我来此是为了生意；我离开你，红与黑。

" - [ɪ'dɪʃnz] .
" LIMBIRD'S EDITIONS .
" - 版本 .

"LIMBIRD 版本。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [nɪə(r)]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməset] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS , Embellished with nearly 150 Engravings .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bɔːdz]
boards
板

板

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .
By the Right Hon . G . CANNING . & c . Price 2s .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 2 vols .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price 13s .
价格 13s .

价格 13 先令。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , price 3s .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . [bɔːdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S VOYAGES , 2 vols .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .
price 8s . boards .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .
The CABINET of CURIOSITIES : or WONDERS of the WORLD DISPLAYED Price 5s .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 奇迹 的 这 世界 显示 价格 5s .
[bɔːdz] .
boards .
板 .

珍奇柜：或世界奇观展示 价格 5 先令。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] .
BEAUTIES of SCOTT .
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s . [bɔːdz] .
price 7s . boards .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [pɑːts] .
Any of the above Works can be purchased in Parts .
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊld,smɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[,sælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] ['naɪtli] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] [ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə, 'θiːə-] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
The nightly expenses of Drury Lane and Covent Garden Theatres in these days ,
这 每晚 开支 的 德鲁里 车道 和 科文特 花园 剧院 在 这些 天 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] 200l .
are upwards of 200l .
是 向上 的 200l .

如今，德鲁里巷剧院和科文特花园剧院每晚的演出费用都超过 200 英镑。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

" [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,
" Sweet are the uses of Adversity ,
" 甜的 是 这 用途 的 逆境 ,

逆境也有其益处，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['venəməs] ,
Which , like a toad , ugly and venomous ,
哪个 , 喜欢 一个 蟾蜍 , 丑陋的 和 有毒 ,

它就像一只癞蛤蟆，丑陋又有毒。

[weəz] [jet] , [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wears yet , a precious jewel in his head .
穿着 然而 , 一个 宝贵的 宝石 在 他的 头 .

他头上戴着一颗珍贵的宝石。

" ['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 3 : (return)
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːt] .
Parliamentary Report .
议会 报告 .

议会报告。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和

['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷